叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自火星的信息(message From Mars) 000001

2. 来自火星的信息(message From Mars) 000002

3. 来自火星的信息(message From Mars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自火星的信息(Message From Mars)
第1/3页

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɑ:z]
Message From Mars
信息 从 火星

来自火星的信息

[baɪ] ['klɪfəd] [di:] . ['si:mɑ:k]
By CLIFFORD D . SIMAK
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

['fɪfti] - [faɪv] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] " [brɪdʒ] [ɒv; əv]
Fifty - five pioneers had died on the " bridge of
五十 - 五 先驱者 有 死亡 在 这 " 桥 的

五十五名先驱者在"桥"上丧生

[bəʊnz] " [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [vɔɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌsti] [pleɪnz]
bones " that spanned the Void to the rusty plains
骨头 " 那 跨越 这 空白 到 这 生锈的 平原

横跨虚空延伸至锈迹斑斑的平原的"骸骨"

[ɒv; əv] [mɑ:z] .
of Mars .
的 火星 .

火星的。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,
Now the fifty - sixth stood on the red planet ,
现在 这 五十 - 第六 站立 在 这 红色的 行星 ,

现在，第五十六位宇航员已经站在了这颗红色星球上。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [rek] — [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ɜ:θ]
his only ship a total wreck — and knew that Earth
他的 仅有的 船 一个 全部的 破坏 — 和 知道 那 地球

他唯一的船彻底损毁了——而且他知道地球

[wɒz; wəz] [du:md] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] .
was doomed unless he could send a warning within hours .
曾是 注定失败 除非 他 可以 发送 一个 警告 之内 小时 .

除非他能在几小时内发出警告，否则他注定要失败。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1943 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , [mæn] , " [snæpt] ['stiːvn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ɒf]

"	You're	crazy	,	man	,	"	snapped	Steven	Alexander	,	"	you	can't	take	off
"	你是	疯狂的	,	男人	,	"	啪啪	史蒂文	亚历山大	,	"	你	不能	拿	离开

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [ə'ləʊn] !

for	Mars	alone	!
为了	火星	独自的	!

“你疯了，伙计，”史蒂文·亚历山大厉声说道，“你不能独自一人飞往火星！”

" [skɒt] ['nɪks(ə)n] [θʌmp] [ðə; ði][desk][ɪn]['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Scott	Nixon	thumped	the	desk	in	sudden	irritation	.
"	斯科特	尼克松	猛击	这	桌子	在	突然	刺激	.

斯科特·尼克松突然恼怒地拍了一下桌子。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Why	not	?	"	he	shouted	.
"	为什么	不是	?	"	他	喊叫	.

“为什么不行？”他喊道。

" [wʌn][mæn][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

"	One	man	can	run	a	rocket	.
"	一	男人	能	跑步	一个	火箭	.

一个人就能操控火箭。

[dʒæk] ['raɪliz] [sɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['paɪləts][hɪə(r)] .

Jack	Riley's	sick	and	there	are	no	other	pilots	here	.
杰克	莱利的	生病的	和	那里	是	不	其他	飞行员	这里	.

杰克·莱利生病了，这里没有其他飞行员。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːsts][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][weɪt] .

The	rocket	blasts	in	fifteen	minutes	and	we	can't	wait	.
这	火箭	爆炸	在	十五	分钟	和	我们	不能	等待	.

火箭还有十五分钟就要发射了，我们等不及了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] .

This	is	the	last	chance	.
这	是	这	最后的	机会	.

这是最后的机会。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

The	only	chance	we'll	have	for	months	.
这	仅有的	机会	出色地	有	为了	几个月	.

这是我们未来几个月唯一的机会。

" ['dʒeri]['pɑːmə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['reɪdiəʊ] ,

"	Jerry	Palmer	,	sitting	in	front	of	the	massive	radio	,
"	杰瑞	帕尔默	,	坐着	在	正面	的	这	大量的	收音机	,

“杰瑞·帕尔默坐在巨大的收音机前，

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [slɒpt] [ə; eɪ] [drɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['tʌmblə(r)]

reached	for	a	bottle	of	Scotch	and	slopped	a	drink	into	the	tumbler
达到	为了	一个	瓶子	的	苏格兰威士忌	和	倾斜的	一个	喝	进入	这	不倒翁

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

他伸手拿起一瓶苏格兰威士忌，往手肘边的玻璃杯里倒了一杯。

" [hel] , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [hɪm] [gəʊ] .

"	Hell	,	Doc	,	"	he	said	,	"	let	him	go	.
"	地狱	,	医生	,	"	他	说	,	"	让	他	去	.

“见鬼，医生，”他说，“放了他吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	won't	make	any	difference	.
它	惯于	制作	任何	不同之处	.

这不会有任何影响。

[hiː; hi] [woʊnt] [riːtʃ] [mɑːz] .

He	won't	reach	Mars	.
他	惯于	抵达	火星	.

他到不了火星。

[hiːz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He's	just	going	out	in	space	to	die	like	all	the	rest	of	them	.
他是	只是	去	出去	在	空间	到	死	喜欢	全部	这	休息	的	他们	.

他和其他人一样，只是去太空送死而已。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [snæpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɪm] .

"	Alexander	snapped	savagely	at	him	.
"	亚历山大	啪啪	野蛮地	在	他	.

亚历山大恶狠狠地冲他吼道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .

"	You	don't	know	what	you're	saying	.
"	你	不	知道	什么	你是	说	.

你根本不知道自己在说什么。

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] . "

You	drink	too	much	.	"
你	喝	也	很多	.	"

你喝太多酒了。

" [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɒk] , " [sed] [skɒt] .

"	Forget	it	,	Doc	,	"	said	Scott	.
"	忘记	它	,	医生	,	"	说	斯科特	.

“算了，医生，”斯科特说。

" [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	He's	telling	the	truth	.
"	他是	讲述	这	真相	.

他说的是实话。

[ai] [woʊnt] [get] [tuː; tə] [mɑːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	won't	get	to	Mars	,	of	course	.
我	惯于	得到	到	火星	,	的	课程	.

我当然不可能去火星。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

You	know	what	they're	saying	down	in	the	base	camp	,	don't	you	?
你	知道	什么	它们是	说	向下	在	这	根据	营	,	不	你	?

你知道大本营里的人都在说什么，对吧?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

About	the	bridge	of	bones	.
关于	这	桥	的	骨头	.

关于骨桥。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

Walking	to	Mars	over	a	bridge	of	bones	.
步行	到	火星	超过	一个	桥	的	骨头	.

走过一座由骨头堆成的桥，走向火星。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" The old man stared at him .
" 这 老的 男人 凝视 在 他 .

老人盯着他看。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] ?
" You have lost faith ?
" 你 有 丢失的 信仰 ?

你失去信仰了吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] ?
You don't think you'll go to Mars ?
你 不 思考 你会 去 到 火星 ?

你不认为自己会去火星吗?

" [skɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Scott shook his head .
" 斯科特 摇晃 他的 头 .

斯科特摇了摇头。

" [ai] ['hævnt] [lɒst] [maɪ] [feɪθ] .
" I haven't lost my faith .
" 我 还没有 丢失的 我的 信仰 .

“我没有失去信仰。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [get] [ðeə(r)] . . . ['sʌmtaɪm] .
Someone will get there . . . sometime .
某人 将要 得到 那里 . . . 有时 .

总有一天会有人到达那里的。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [suːn] [jet] .
But it's too soon yet .
但 它是 也 很快 然而 .

但现在下结论还为时过早。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tæblət] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Look at that tablet , will you !
看 在 那 药片 , 将要 你 !

看看那台平板电脑!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɒnz] [pleɪt] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He waved his hand at a bronze plate set into the wall .
" 他 挥手 他的 手 在 一个 青铜 盘子 放 进入 这 墙 .

他朝墙上镶嵌的一块铜牌挥了挥手。

" [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['ɒnə(r)] , " [sed] [skɒt] , ['bɪtəli] .
" The roll of honor , " said Scott , bitterly .
" 这 卷 的 荣誉 , " 说 斯科特 , 苦涩地 .

“荣誉榜,”斯科特愤愤不平地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nems] .
" Look at the names .
" 看 在 这 姓名 .

看看这些名字。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [suːn] .
You'll have to buy another soon .
你会 有 到 买 其他 很快 .

你很快就得再买一个了。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
There won't be room enough .
那里 惯于 是 房间 足够的 .

空间不够。

" [wʌn]['nɪks(ə)n] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [skrəʊl][ɒv; əv] [brɒnz] .

"	One	Nixon	already	was	on	that	scroll	of	bronze	.
"	一	尼克松	已经	曾是	在	那	滚动	的	青铜	.

“尼克松的名字早已刻在那块青铜卷轴上了。”

[hju:] ['nɪks(ə)n] , ['fɪfti] - [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

Hugh	Nixon	,	fifty	-	fourth	from	the	top	.
休	尼克松	,	五十	-	第四	从	这	顶部	.

休·尼克松，从上往下数第五十四个。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæri] ['dekə(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

And	under	that	the	name	of	Harry	Decker	,	the	man	who	had	gone	out	with	him	.
和	在下面	那	这	姓名	的	哈里	德克尔	,	这	男人	WHO	有	已消失	出去	和	他	.

下面写着的名字是哈里·德克尔，就是和他约会的那个人。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [blə:t] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dʒæbərɪŋ] , ['skwi:lɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

The	radio	blurted	suddenly	at	them	,	jabbering	,	squealing	,	howling	in	anguish	.
这	收音机	脱口而出	突然	在	他们	,	喋喋不休	,	尖叫	,	嚎叫	在	痛苦	.

收音机突然对他们发出嘈杂、尖叫、痛苦嚎叫的声音。

[skɒt] ['stɪfənd] , [ɪəz] [tenst] [æz; əz][ðə; ði][kəʊd] ['spʌtəd] [ə'krɒs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] .

Scott	stiffened	,	ears	tensed	as	the	code	sputtered	across	millions	of	miles	.
斯科特	僵硬	,	耳朵	紧张的	作为	这	代码	溅射	穿过	百万	的	英里	.

斯科特身体僵硬，耳朵紧绷，代码在数百万英里之外断断续续地传递着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ru:'ti:n] .

But	it	was	the	same	old	routine	.
但	它	曾是	这	相同的	老的	常规	.

但一切依旧如旧。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['mesɪdʒ] ,

The	same	old	message	,
这	相同的	老的	信息	,

老一套，

[rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . . . [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['wɔ:nɪŋ] [hə:l] [aʊt][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌdi] ['plænɪt] .

repeated	over	and	over	again	.	.	.	the	same	old	warning	hurled	out	from	the	ruddy	planet	.
重复	超过	和	超过	再次	.	.	.	这	相同的	老的	警告	投掷	出去	从	这	红润	行星	.

一遍又一遍地重复……这颗该死的星球再次发出同样的警告。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nəʊ] [kʌm] .

No	come	.
不	来	.

不来。

['deɪndʒə(r)] .

Danger	**.**
危险	.

危险。

" [skɒt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['stɑːtɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [aɪ]

"	**Scott**	**turned**	**toward**	**the**	**window**	**,**	**started**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**at**	**the**	**crimson**	**eye**
"	斯科特	转向	朝向	这	窗户	,	开始	向上	进入	这	天空	在	这	赤红	眼睛

[ɒv; əv][mɑːz] .

of	**Mars**	**.**
的	火星	.

斯科特转向窗外，抬头望向火星那猩红的眼睛。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [həʊp][ə'laɪv] ?

What	**was**	**the**	**use**	**of**	**keeping**	**hope**	**alive**	**?**
什么	曾是	这	使用	的	保持	希望	活	?

保留希望有什么用呢?

[həʊp] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [mɑːz] ,

Hope	**that**	**Hugh**	**might**	**have**	**reached**	**Mars**	**,**
希望	那	休	可能	有	达到	火星	,

希望休·杰克曼能到达火星。

[ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kəʊd] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

that	**someday**	**the**	**Martian**	**code**	**would**	**bring**	**some**	**word**	**of**	**him**	**.**
那	总有一天	这	火星人	代码	会	带来	一些	单词	的	他	.

总有一天，火星密码会带来他的消息。

[hjuː] [hæd; həd][daɪd] . . . [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hugh	**had**	**died**	**.**	**.**	**.**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
休	有	死亡	.	.	.	喜欢	全部	这	休息	的	他们	.

休死了……就像他们其他人一样。

[laɪk] [ðəʊz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

Like	**those**	**whose**	**names**	**were**	**graven**	**in**	**the**	**bronze**	**there**	**on**	**the**	**wall**	**.**
喜欢	那些	谁	姓名	是	雕刻	在	这	青铜	那里	在	这	墙	.

就像那些名字被镌刻在墙上青铜像上的人一样。

[ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] .

The	**maw**	**of**	**space**	**had**	**swallowed**	**him**	**.**
这	嘴	的	空间	有	吞咽	他	.

他已被浩瀚的宇宙吞噬。

[hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .

He	**had**	**flown**	**into**	**the**	**face**	**of**	**silence**	**and**	**the**	**silence**	**was**	**unbroken**	**.**
他	有	飞行	进入	这	脸	的	沉默	和	这	沉默	曾是	未破	.

他迎面撞上了寂静，而寂静却丝毫未减。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [kriːk] ['əʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gʌst][ɒv; əv] ['tʃɪli] [eə(r)] .

The	**door**	**of**	**the**	**office**	**creaked**	**open**	**,**	**letting**	**in**	**a**	**gust**	**of**	**chilly**	**air**	**.**
这	门	的	这	办公室	嘎吱作响	打开	,	出租	在	一个	阵风	的	寒冷	空气	.

办公室的门吱呀一声开了，一阵冷风吹了进来。

['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veɪkəntli] .

Jimmy	**Baldwin**	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**vacantly**	**.**
吉米	鲍德温	关闭	这	门	在后面	他	和	看起来	在	他们	空洞地	.

吉米·鲍德温关上身后的门，茫然地看着他们。

" [naɪs] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Nice**	**night**	**to**	**go**	**to**	**Mars**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	夜晚	到	去	到	火星	,	"	他	说	.

“今晚是去火星的好夜晚，”他说。

" [juː; jʊ] ['jʊdnt] [biː; bi][ʌp][hɪə(r)] , ['dʒɪmi] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒentli] .

"	You	shouldn't	be	up	here	,	Jimmy	,	"	said	Alexander	gently	.
"	你	不应该	是	向上	这里	,	吉米	,	"	说	亚历山大	轻轻地	.

"吉米，你不应该在这里，"亚历山大轻声说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] . "

"	You	should	be	down	at	the	base	,	tending	to	your	flowers	.	"
"	你	应该	是	向下	在	这	根据	,	倾向于	到	你的	花朵	.	"

"你应该待在山脚下，照料你的花草。"

" ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][mɑːz] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	There're	lots	of	flowers	on	Mars	,	"	said	Jimmy	.
"	有	很多	的	花朵	在	火星	,	"	说	吉米	.

"火星上有很多花，"吉米说。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][mɑːz][ænd; ənd] [siː] . "

"	Maybe	someday	I'll	go	to	Mars	and	see	.	"
"	或许	总有一天	患病的	去	到	火星	和	看	.	"

"也许有一天我会去火星看看。"

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [els] [gəʊz][fɜːst] , " [sed] ['pɑːmə(r)] ['bɪtəli] .

"	Wait	until	somebody	else	goes	first	,	"	said	Palmer	bitterly	.
"	等待	直到	某人	别的	去	第一的	,	"	说	帕尔默	苦涩地	.

"等别人先来吧，"帕尔默愤愤不平地说。

['dʒɪmi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , ['hezɪtəntli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][hæd; həd]

Jimmy	turned	about	,	hesitantly	,	like	a	man	who	had	a	purpose	but	had
吉米	转向	关于	,	犹豫地	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	目的	但	有

[fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

forgotten	what	it	was	.
被遗忘的	什么	它	曾是	.

吉米犹豫地转过身，像一个有目标却忘记了目标是什么的人。

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	moved	slowly	toward	the	door	and	opened	it	.
他	已搬	缓慢地	朝向	这	门	和	打开	它	.

他缓缓走向门口，打开了门。

" [aɪ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	to	go	,	"	he	said	.
"	我	得到	到	去	,	"	他	说	.

"我得走了，"他说。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['hevɪli] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [dɪd][nɒt] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	door	closed	heavily	but	the	chill	did	not	vanish	from	the	room	.
这	门	关闭	重度	但	这	寒意	做过	不是	消失	从	这	房间	.

门重重地关上了，但房间里的寒意却丝毫没有消失。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [piːk] ,

For	it	wasn't	the	chill	of	the	mountain's	peak	,
为了	它	不是	这	寒意	的	这	山的	顶峰	,

因为那并非山顶的寒冷，

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɪl] . . . [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn]

but	another	kind	of	chill	.	.	.	a	chill	that	had	walked	in	with	Jimmy	Baldwin
但	其他	种类	的	寒意	.	.	.	一个	寒意	那	有	步行	在	和	吉米	鲍德温

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] .

and	now	refused	to	leave	.
和	现在	拒绝	到	离开	.

但还有另一种寒意……一种随着吉米·鲍德温而来的寒意，现在却不肯离开。

['pɑːmə(r)] [tɪpt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [slɒʃt] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

Palmer	**tipped**	**the**	**bottle**	**,**	**sloshed**	**the**	**whiskey**	**in**	**the**	**glass**	**.**
帕尔默	倾斜	这	瓶子	,	醉醺醺的	这	威士忌酒	在	这	玻璃	.

帕尔默倾斜酒瓶，将威士忌倒入杯中晃动。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paɪlət] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**greatest**	**pilot**	**that**	**ever**	**lived**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	最	飞行员	那	曾经	居住地	,	"	他	说	.

“他是史上最伟大的飞行员，”他说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! "

"	**Now**	**look**	**at**	**him**	**!**	**"**
"	现在	看	在	他	!	"

“瞧瞧他！”

" [hiː; hi] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]

"	**He**	**still**	**holds**	**the**	**record**	**,**	**"**	**Alexander**	**reminded**	**the**	**radio**
"	他	仍然	持有	这	记录	,	"	亚历山大	提醒	这	收音机

['ɒpəreɪtə(r)] .

operator	**.**
操作员	.

“他仍然保持着纪录，”亚历山大提醒无线电操作员。

" [eɪt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	**Eight**	**times**	**to**	**the**	**Moon**	**and**	**still**	**alive**	**.**
"	八	时代	到	这	月亮	和	仍然	活	.

“八次登月，依然活着。”

" [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] ['dʒɪmiz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɜːθ] [ɒn] [ðæt]

"	**The**	**accident**	**had**	**happened**	**as**	**Jimmy's**	**ship**	**was**	**approaching**	**Earth**	**on**	**that**
"	这	事故	有	发生	作为	吉米的	船	曾是	接近	地球	在	那

[eɪtθ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

eighth	**return**	**trip**	**.**
第八	返回	旅行	.

“事故发生在吉米的飞船第八次返回地球时。”

[ə; eɪ]['taɪni]['miːtiə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [hʌl] , [drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [kʌt] [həʊl] .

A	**tiny**	**meteor**	**had**	**struck**	**the**	**hull**	**,**	**drilling**	**a**	**sharp**	**-**	**cut**	**hole**	**.**
一个	微小的	流星	有	击	这	船体	,	钻孔	一个	锋利的	-	切	洞	.

一颗小型流星击中了船体，打出了一个锋利的洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] ['ændi]['meɪs(ə)n] , ['dʒɪmiz] [best] [frend] , ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

It	**had**	**struck**	**Andy**	**Mason**	**,**	**Jimmy's**	**best**	**friend**	**,**	**squarely**	**between**	**the**	**eyes**	**.**
它	有	击	安迪	石匠	,	吉米的	最好的	朋友	,	完全	之间	这	眼睛	.

它正中安迪·梅森（吉米最好的朋友）的眉心。

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ,

The	**cabin**	**had**	**been**	**filled**	**with**	**the**	**scream**	**of**	**escaping**	**air**	**,**
这	舱	有	到过	已填	和	这	尖叫	的	逃脱	空气	,

机舱内充满了空气泄漏的尖啸声。

[hæd; həd] [tɜːnd] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [breθ] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [frɒst] ['krɪstlz] [hæd; həd]

had	**turned**	**cold**	**with**	**the**	**deadly**	**breath**	**of**	**space**	**and**	**frost**	**crystals**	**had**
有	转向	寒冷的	和	这	致命	气息	的	空间	和	霜	晶体	有

[dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [aɪz] .

danced	**in**	**front**	**of**	**Jimmy's**	**eyes**	**.**
跳舞	在	正面	的	吉米的	眼睛	.

空间的致命气息使他感到寒冷，霜晶在吉米眼前舞动。

['sʌmhaʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [pætʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɜ:θ] [ɪn] [ə; eɪ]

Somehow	Jimmy	had	patched	the	hole	in	the	hull	,	had	reached	Earth	in	a
不知何故	吉米	有	已修补	这	洞	在	这	船体	,	有	达到	地球	在	一个

['smæʃɪŋ] ['rɒkɪt] [draɪv] ,

smashing	rocket	drive	,
粉碎	火箭	驾驶	,

不知何故，吉米修补了船体上的破洞，并乘坐威力巨大的火箭引擎抵达了地球。

['nəʊɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] , [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [ɪ'tɜ:nəti] .

knowing	he	had	little	air	,	that	every	minute	was	a	borrowed	eternity	.
会心	他	有	小的	空气	,	那	每一个	分钟	曾是	一个	借来的	永恒	.

他知道自己呼吸困难，每一分钟都像是借来的永恒。

[məʊst] ['paɪləts] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [bləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] [reɪs]

Most	pilots	would	have	killed	themselves	or	blown	up	their	ships	in	that	reckless	race
最多	飞行员	会	有	被杀	他们自己	或者	吹	向上	他们的	船舶	在	那	鲁莽	种族

[fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ,

for	Earth	,
为了	地球	,

大多数飞行员在那场鲁莽的地球争夺战中都会丧命或炸毁自己的飞船。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [eɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] - [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Jimmy	,	ace	of	all	the	space	-	men	of	his	day	,	had	made	it	.
但	吉米	,	高手	的	全部	这	空间	-	男人	的	他的	天	,	有	制成	它	.

但吉米，这位当时最杰出的宇航员，成功了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd] ['bæb(ə)lɪŋ] [lɪps]

But	he	had	walked	from	the	ship	with	a	blank	face	and	babbling	lips
但	他	有	步行	从	这	船	和	一个	空白的	脸	和	胡说	嘴唇

.

:

.

但他却面无表情、嘴唇微张地走出了船。

[hi:; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kæmp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm] .

He	still	lived	at	the	rocket	camp	because	it	was	home	to	him	.
他	仍然	居住地	在	这	火箭	营	因为	它	曾是	家	到	他	.

他仍然住在火箭营地，因为那里是他的家。

[hi:; hi] ['putə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

He	puttered	among	his	flowers	.
他	推土机	之中	他的	花朵	.

他在花丛中忙碌着。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	watched	the	rockets	come	and	go	without	a	flutter	of	expression	.
他	观看	这	火箭	来	和	去	没有	一个	扑	的	表达	.

他面无表情地看着火箭来来往往。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ,

And	everyone	was	kind	to	him	,
和	每个人	曾是	种类	到	他	,

大家都对他很好。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [ðeəz] .

for	in	his	face	they	read	a	fate	that	might	be	theirs	.
为了	在	他的	脸	他们	读	一个	命运	那	可能	是	他们的	.

因为他们从他的脸上读出了可能属于他们的命运。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] ['kreɪzi] , " [sed] [skɒt] .

"	All	of	us	are	crazy	,	"	said	Scott	.
"	全部	的	我们	是	疯狂的	,	"	说	斯科特	.

斯科特说："我们都是疯子。"

" ['evriwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" **Everyone** **of** **us** **.**
" 每个人 的 我们 .

我们每个人。

[maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] .
Myself **included** **.**
我 包括 .

包括我自己。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] . "
That's **why** **I'm** **blasting** **off** **alone** **.** **"**
那就是 为什么 我是 爆破 离开 独自的 . "

这就是我独自启程的原因。

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['fɜːmli] .
" **I** **refuse** **to** **let** **you** **go** **,** **"** **said** **Alexander** **firmly** **.**
" 我 拒绝 到 让 你 去 , " 说 亚历山大 牢牢 .

“我绝不放你走，”亚历山大坚定地说。

[skɒt] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][desk] .
Scott **rested** **his** **knuckles** **on** **the** **desk** **.**
斯科特 休息 他的 指关节 在 这 桌子 .

斯科特将指关节撑在桌子上。

" [juː; jʊ][kænt] [stɒp] [ˌem 'iː] .
" **You** **can't** **stop** **me** **.**
" 你 不能 停止 我 .

你阻止不了我。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
I **have** **my** **orders** **to** **make** **the** **trip** **.**
我 有 我的 订单 到 制作 这 旅行 .

我已接到出差命令。

['weðə(r)] [ai][gəʊ][ə'ləʊn][ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['paɪlət] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
Whether **I** **go** **alone** **or** **with** **an** **assistant** **pilot** **makes** **no** **difference** **.**
无论 我 去 独自的 或者 和 一个 助手 飞行员 制作 不 不同之处 .

无论我独自飞行还是带一名副驾驶，都没什么区别。

[ðæt] ['rɒkɪt] [blɑːsts][ɒn][taɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] . "
That **rocket** **blasts** **on** **time** **,** **and** **I'm** **in** **it** **when** **it** **goes** **.** **"**
那 火箭 爆炸 在 时间 , 和 我是 在 它 什么时候 它 去 . "

那枚火箭准时发射，而我就在它里面。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['fuːlɪʃnəs] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
" **But** **it's** **foolishness** **,** **"** **protested** **Alexander** **.**
" 但 它是 愚蠢 , " 抗议 亚历山大 .

“但这太愚蠢了，”亚历山大抗议道。

" [jʊl] [gəʊ] [speɪs] - [mæd] .
" **You'll** **go** **space** **-** **mad** **.**
" 你会 去 空间 - 疯狂的 .

你会疯掉的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] ! "
Think **of** **the** **loneliness** **!** **"**
思考 的 这 孤独 ! "

想想那份孤独吧！

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] , " [snæpt] [skɒt] .
" **Think** **of** **the** **coordinates** **,** **"** **snapped** **Scott** **.**
" 思考 的 这 坐标 , " 啪啪 斯科特 .

“想想坐标，”斯科特厉声说道。

" [dɪ'leɪ] [ðə; ði][blɑ:st] - [ɒf] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [nju:] [wʌnz] .

"	Delay	the	blast	-	off	and	you	have	to	work	out	a	set	of	new	ones	.
"	延迟	这	爆炸	-	离开	和	你	有	到	工作	出去	一个	放	的	新的	一个	.

"推迟发射，你就得制定一套新的方案。"

[deɪz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

Days	of	work	and	then	it'll	be	too	late	.
天	的	工作	和	然后	它将	是	也	晚的	.

几天的工作下来，就太晚了。

[mɑ:z] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

Mars	will	be	too	far	away	.
火星	将要	是	也	远的	离开	.

火星太远了。

" [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Alexander	spread	his	hands	.
"	亚历山大	传播	他的	双手	.

亚历山大张开双手。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .

"	All	right	then	.
"	全部	正确的	然后	.

"好吧。"

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	you	make	it	.
我	希望	你	制作	它	.

希望你成功。

" [skɒt] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .

"	Scott	turned	away	but	Alexander	called	him	back	.
"	斯科特	转向	离开	但	亚历山大	称为	他	后退	.

斯科特转身要走，但亚历山大叫住了他。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] ?

"	You're	sure	of	the	routine	?
"	你是	当然	的	这	常规	?

你确定流程没问题吗?

" [skɒt] [n'ɒdɪd] .

"	Scott	nodded	.
"	斯科特	点头	.

斯科特点了点头。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [baɪ] [hɑ:t] .

He	knew	the	routine	by	heart	.
他	知道	这	常规	经过	心	.

他对这套流程早已烂熟于心。

[səʊ] ['meni] ['aʊəz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn]['ekstrə]['fju:əl] ,

So	many	hours	out	to	the	Moon	,	landing	on	the	Moon	to	take	on	extra	fuel	,
所以	许多	小时	出去	到	这	月亮	,	降落	在	这	月亮	到	拿	在	额外的	燃料	,

前往月球需要花费数小时，还要在月球上着陆补充燃料。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɪnɪt] .

taking	off	for	Mars	at	an	exact	angle	at	a	certain	minute	.
采取	离开	为了	火星	在	一个	精确的	角度	在	一个	肯定	分钟	.

在特定时刻以特定角度发射升空前往火星。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ɒf] , " [sed] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

"	I'll	come	out	and	see	you	off	,	"	said	Alexander	.
"	患病的	来	出去	和	看	你	离开	,	"	说	亚历山大	.

"我会出来送你，"亚历山大说。

[hiː; hi] [hiːv] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] .

He	heaved	himself	up	and	slid	into	a	heavy	coat	.
他	喘息	他自己	向上	和	滑行	进入	一个	重的	外套	.

他费力地站起身，套上一件厚重的外套。

['pɑːmə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [skɒt] .

Palmer	shouted	after	Scott	.
帕尔默	喊叫	后	斯科特	.

帕尔默对着斯科特的背影大喊。

" [səʊ] [lɒŋ] , [bɪg] [bɔɪ] .

"	So	long	,	big	boy	.
"	所以	长的	,	大的	男生	.

"再见了，大男孩。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] .

It	was	nice	knowing	you	.
它	曾是	好的	会心	你	.

很高兴认识你。

" [skɒt] [ʃrʌg] .

"	Scott	shrugged	.
"	斯科特	耸了耸肩	.

斯科特耸了耸肩。

['pɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪtə(r)] .

Palmer	was	a	little	drunk	and	very	bitter	.
帕尔默	曾是	一个	小的	醉	和	非常	苦的	.

帕尔默有点醉了，而且非常愤懑。

[id] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː] [lɒŋ] .

He'd	watched	them	go	too	long	.
他会	观看	他们	去	也	长的	.

他看着他们走了太久了。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] .

His	nerves	were	wearing	out	.
他的	神经	是	穿着	出去	.

他神经快要崩溃了。

[stɑːz] [ʃɒn] [laɪk] [hɑːd] , [braɪt] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [skaɪ] .

Stars	shone	like	hard	,	bright	jewels	in	the	African	sky	.
星星	闪耀	喜欢	难的	,	明亮的	珠宝	在	这	非洲	天空	.

繁星如同坚硬明亮的宝石般闪耀在非洲的夜空中。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ˌɛm'tiː] . ['kenjə] ,

A	sharp	wind	blew	over	the	summit	of	Mt	.	Kenya	,
一个	锋利的	风	吹	超过	这	首脑	的	公吨	.	肯尼亚	,

一阵强风吹过肯尼亚山顶峰。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hwain] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [baʊnd] [rɒks] [ænd; ənd] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

a	wind	that	whined	among	the	ice	-	bound	rocks	and	bit	deep	into	the	flesh	.
一个	风	那	抱怨	之中	这	冰	-	边界	岩石	和	少量	深的	进入	这	肉	.

一阵风在冰封的岩石间呼啸，深深地刺入血肉。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [bleiz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [kæmp] ,

Far	below	blazed	the	lights	of	the	base	camp	,
远的	以下	燃烧的	这	灯	的	这	根据	营	,

远处下方，大本营的灯光闪耀。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['rɒkɪt] [kæmp] [hɪə(r)] [ə'tɒp] [ðə; ði]

hundreds	of	feet	down	the	slope	from	the	main	rocket	camp	here	atop	the
数百	的	脚	向下	这	坡	从	这	主要的	火箭	营	这里	顶部	这

['maʊntən] [set] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪ'kweɪtə(r)] .

mountain	set	squarely	on	the	Earth's	equator	.
山	放	完全	在	这	地球的	赤道	.

从位于地球赤道上的山顶主火箭营地向下走几百英尺，就到了。

[ðə; ði] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['njuːzkɑːstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)]

The	rasping	voice	of	a	radio	newscaster	came	from	the	open	door
这	粗糙	嗓音	的	一个	收音机	新闻播音员	来了	从	这	打开	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] .

of	the	machine	shop	.
的	这	机器	店铺	.

从机修车间敞开的大门里传来电台新闻播音员沙哑的声音。

" [njuː] [jɔːk] , " [ʃriːk] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] .

"	New	York	,	"	shrieked	the	announcer	.
"	新的	约克	,	"	尖叫	这	播音员	.

“纽约！”播音员尖叫道。

" ['ɒstɪn] ['gɔːd(ə)n] , ['feɪməs] ['æfrɪkən] [ɪk'splɔːrə(r)] , [ə'naʊnst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [suːn]

"	Austin	Gordon	,	famous	African	explorer	,	announced	this	afternoon	he	will	leave	soon
"	奥斯汀	戈登	,	著名的	非洲	探险家	,	宣布	这	下午	他	将要	离开	很快

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ['væli] ,

for	the	Congo	valley	,
为了	这	刚果	谷	,

“著名非洲探险家奥斯汀·戈登今天下午宣布，他将很快前往刚果河谷。”

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['sɪti] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

where	he	will	investigate	reports	of	a	strange	metallic	city	deep	in	the	interior	.
在哪里	他	将要	调查	报告	的	一个	奇怪的	金属	城市	深的	在	这	内部的	.

他将调查有关内陆深处一座神秘金属城市的报道。

['neɪtɪvz] , ['brɪŋɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Natives	,	bringing	reports	of	the	discovery	out	of	the	jungle	,
本地人	,	带来	报告	的	这	发现	出去	的	这	丛林	,

当地土著从丛林中带回了这一发现的报告。

[kleɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['ɪnsekts] .

claim	the	city	is	inhabited	by	strange	metallic	insects	.
宣称	这	城市	是	有人居住的	经过	奇怪的	金属	昆虫	.

声称这座城市里居住着奇怪的金属昆虫。

" ['sʌmwʌn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

"	Someone	slammed	the	door	and	the	voice	was	cut	off	.
"	某人	猛烈抨击	这	门	和	这	嗓音	曾是	切	离开	.

“有人砰地一声关上了门，声音戛然而止。”

[skɒt] [hʌntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Scott	hunched	into	the	wind	to	light	a	cigarette	.
斯科特	弓着背	进入	这	风	到	光	一个	卷烟	.

斯科特佝偻着身子迎着风点了一支烟。

" [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	explorers	are	going	crazy	,	too	,	"	he	said	.
"	这	探险家	是	去	疯狂的	,	也	,	"	他	说	.

“探险家们也都疯了，”他说。

['prɒbəbli] ,

Probably	,
大概	,

大概，

['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [skɒt] ['nɪks(ə)n][ænd; ənd]

later	on	in	the	program	the	announcer	would	have	mentioned	Scott	Nixon	and
之后	在	在	这	程序	这	播音员	会	有	提及	斯科特	尼克松	和

[dʒæk] ['raɪli] [wʊd] [blɑ:st] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [mɑ:z] .

Jack	Riley	would	blast	off	in	a	few	minutes	in	another	attempt	to	reach	Mars	.
杰克	莱利	会	爆炸	离开	在	一个	很少	分钟	在	其他	试图	到	抵达	火星	.

节目稍后，播音员会提到斯科特·尼克松和杰克·莱利将在几分钟后再次尝试登陆火星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ]

But	it	would	be	well	along	in	the	program	and	it	wouldn't	take	much
但	它	会	是	出色地	沿着	在	这	程序	和	它	不会	拿	很多

[taɪm] .

time	.
时间	.

但它会在程序中进展顺利，不会花费太多时间。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mɑ:z] [hæd; həd] [bi:n] [bɪg] [nju:z] .

Ten	years	ago	Mars	had	been	big	news	.
十	年	前	火星	有	到过	大的	消息	.

十年前，火星曾是件大事。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:]['reɪtɪd] [smɔ:l] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [slaɪt] ['menʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Today	it	rated	small	heads	in	the	press	,	slight	mention	on	the	air	.
今天	它	评级	小的	头部	在	这	按	,	轻微	提到	在	这	空气	.

今天，它在媒体上只获得了一些小幅报道，在广播中也鲜有提及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nju:zkɑ:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] [ə'baʊt][dʒæk] ['raɪli] .

But	the	newscaster	would	have	been	wrong	about	Jack	Riley	.
但	这	新闻播音员	会	有	到过	错误的	关于	杰克	莱利	.

但这位新闻播音员对杰克·莱利的判断是错误的。

[dʒæk] ['raɪli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kæmp]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] .

Jack	Riley	lay	in	the	base	camp	hospital	with	an	attack	of	ptomaine	.
杰克	莱利	躺	在	这	根据	营	医院	和	一个	攻击	的	腹腔	.

杰克·莱利因呕吐症发作，躺在营地医院里。

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][dʒæk][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp] [skɑ:ts] [hænd][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm]

Only	an	hour	before	Jack	had	clasped	Scott's	hand	and	grinned	at	him
仅有的	一个	小时	前	杰克	有	紧握	斯科特的	手	和	咧嘴一笑	在	他

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] .

and	wished	him	luck	.
和	希望	他	运气	.

就在一个小时前，杰克还紧紧握着斯科特的手，咧嘴笑着祝他好运。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [lʌk] .

He	needed	luck	.
他	需要	运气	.

他需要运气。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ][mæn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['i:v(ə)n][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [tʃɑ:ns] .

For	in	this	business	a	man	didn't	have	even	an	inside	chance	.
为了	在	这	商业	一个	男人	没有	有	甚至	一个	里面	机会	.

在这个行业里，男人连一丝机会都没有。

[skɒt] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tɪltɪd] ['rɒkɪt] .

Scott	walked	toward	the	tilted	rocket	.
斯科特	步行	朝向	这	斜	火箭	.

斯科特走向倾斜的火箭。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [mu:vd] [wɪð] [hɪm] .

He	could	hear	the	crunch	of	Alexander's	feet	as	the	man	moved	with	him	.
他	可以	听到	这	嘎吱声	的	亚历山大的	脚	作为	这	男人	已搬	和	他	.

他能听到亚历山大的脚步声，那人跟在他身后移动。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juːv]

"	It	won't	be	new	to	you	,	"	Alexander	was	saying	,	"	you've
"	它	惯于	是	新的	到	你	,	"	亚历山大	曾是	说	,	"	你已经

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] .

been	to	the	Moon	before	.
到过	到	这	月亮	前	.

"这对你来说并不陌生，"亚历山大说，"你以前去过月球。"

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	he	had	been	to	the	Moon	three	times	and	he	was	still	alive	.
"	是的	,	他	有	到过	到	这	月亮	三	时代	和	他	曾是	仍然	活	.

"是的，他去过月球三次，而且他还活着。"

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] .

But	,	then	,	he	had	been	lucky	.
但	,	然后	,	他	有	到过	幸运的	.

但是，他运气不错。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][həʊld][fər'evə(r)] .

Your	luck	just	simply	didn't	hold	forever	.
你的	运气	只是	简单地	没有	抓住	永远	.

你的好运终究不会永远持续下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɒn][ɪn] [speɪs] .

There	was	too	much	to	gamble	on	in	space	.
那里	曾是	也	很多	到	赌博	在	在	空间	.

太空领域有太多值得冒险的事情。

['fjuːəl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

Fuel	,	for	one	thing	.
燃料	,	为了	一	事物	.

就拿燃料来说吧。

[men][hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]

Men	had	experimented	with	fuel	for	ten	years	now	and	still	the	only	thing
男人	有	实验	和	燃料	为了	十	年	现在	和	仍然	这	仅有的	事物

[ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

they	had	was	a	combination	of	liquid	oxygen	and	gasoline	.
他们	有	曾是	一个	组合	的	液体	氧	和	汽油	.

人们已经对燃料进行了十年的试验，但他们目前唯一拥有的燃料仍然是液氧和汽油的混合物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən][bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [kəʊld] , [tuː] ['dɪfɪkəlt]

They	had	tried	liquid	hydrogen	but	that	had	proved	too	cold	,	too	difficult
他们	有	尝试	液体	氢	但	那	有	已证实	也	寒冷的	,	也	难的

[tuː; tə] [kən'faɪn] ,

to	confine	,
到	局限	,

他们曾尝试过液氢，但液氢温度太低，难以控制。

['tretʃərəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [tuː] ['bʌlki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ləʊ] ['densəti] .

treacherous	to	handle	,	too	bulky	because	of	its	low	density	.
奸诈	到	处理	,	也	笨重	因为	的	它是	低的	密度	.

由于密度低，体积过大，难以搬运。

['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] , [kən'denst] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

Liquid	oxygen	could	be	put	under	pressure	,	condensed	into	little	space	.
液体	氧	可以	是	放	在下面	压力	,	浓缩版	进入	小的	空间	.

液氧可以被加压，压缩到很小的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [seɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['gæsəliːn]

It	was	safe	to	handle	,	safe	until	it	combined	with	gasoline
它	曾是	安全的	到	处理	,	安全的	直到	它	合并	和	汽油

它原本可以安全使用，直到它与汽油混合为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [gɒt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

and	then	it	was	sheer	death	to	anything	that	got	within	its	reach	.
和	然后	它	曾是	透明	死亡	到	任何事物	那	得到	之内	它是	抵达	.

然后，任何进入它攻击范围的东西都会遭到彻底的毁灭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ɪmˈprʊvmənt] .

Of	course	,	there	had	been	some	improvements	.
的	课程	,	那里	有	到过	一些	改进	.

当然，情况也有一些改善。

[ˈbetə(r)] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈfjuːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .

Better	handling	of	the	fuel	,	for	instance	.
更好的	处理	的	这	燃料	,	为了	实例	.

例如，更好地管理燃料。

[kəmˈbʌstʃən] [ˈtʃeɪmbəz] [stʊd] [ʌp][ˈbetə(r)] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [ˈbetə(r)] .

Combustion	chambers	stood	up	better	now	because	they	were	designed	better	.
燃烧	房间	站立	向上	更好的	现在	因为	他们	是	设计	更好的	.

燃烧室现在更耐用了，因为它们的设计更好了。

[fiːd] [laɪnz][ˈdɪd(ə)nt] [friːz] [səʊ] [ˈredɪli] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðə; ðiˈ][fɜːst] [ˈkɔːfɪnz] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] .

Feed	lines	didn't	freeze	so	readily	now	as	when	the	first	coffins	took	to	space	.
喂养	线条	没有	冻结	所以	容易	现在	作为	什么时候	这	第一的	棺材	采取	到	空间	.

如今的输油管不像第一批棺材进入太空时那样容易结冰了。

[ˈrɒkɪt] [mˈəʊtəz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈkræŋki] .

Rocket	motors	were	more	efficient	,	but	still	cranky	.
火箭	电机	是	更多的	高效的	,	但	仍然	暴躁的	.

火箭发动机效率更高，但仍然不稳定。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

But	there	were	other	things	.
但	那里	是	其他	事物	.

但还有其他事情。

[ˈmitɪər] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

Meteors	,	for	one	,	and	you	couldn't	do	much	about	them	.
流星	,	为了	一	,	和	你	不能	做	很多	关于	他们	.

例如流星，你对此却无能为力。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] .

Not	until	someone	designed	a	screen	,	and	no	one	had	.
不是	直到	某人	设计	一个	屏幕	,	和	不	一	有	.

直到有人设计出屏幕，而此前没有人这样做过。

[ˌreɪdiˈeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][əˈnʌðə(r)] .

Radiations	were	another	.
辐射	是	其他	.

辐射是另一个因素。

[speɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ðiˈ] [ˈɪnsjuleɪtɪŋ] [ˈdʒækɪt][ɒv; əv]['əʊzəʊn]

Space	was	full	of	radiations	and	,	despite	the	insulating	jacket	of	ozone
空间	曾是	满的	的	辐射	和	,	尽管	这	绝缘	夹克	的	臭氧

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːp] [θruː] .

some	of	them	seeped	through	.
一些	的	他们	渗出	通过	.

太空充满了辐射，尽管有臭氧层作为隔热层，但其中一些辐射还是会渗漏出来。

[skɒt] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈrɒkɪt] [vælv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ ˈtiː] .

Scott	climbed	through	the	rocket	valve	and	turned	to	close	it	.
斯科特	攀登	通过	这	火箭	阀门	和	转向	到	关闭	它	.

斯科特爬过火箭阀门，转身将其关闭。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

He	hesitated	for	a	moment	,	drinking	in	the	smell	and	sight	of	Earth	.
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	喝	在	这	闻	和	视线	的	地球	.

他犹豫了片刻，贪婪地呼吸着地球的气息，欣赏着地球的景色。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

There	wasn't	much	that	one	could	see	.
那里	不是	很多	那	一	可以	看	.

周围没什么可看的。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] ['hʌdld] ['ʃædəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	anxious	face	of	Alexander	,	the	huddled	shadows	that	were
这	焦虑的	脸	的	亚历山大	,	这	蜷缩着	阴影	那	是

['wɒtʃɪŋ] [men] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [beɪs] [kæmp] [laɪts] .

watching	men	,	the	twinkling	base	camp	lights	.
观看	男人	,	这	闪烁	根据	营	灯	.

亚历山大焦虑的表情，围观的人群，闪烁的大本营灯光。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [skɒt] [slæmd] [ðə; ði] [vælv] [lɒk] , [twəːl] [ˌaɪ 'tiː]

With	a	curse	at	his	own	weakness	,	Scott	slammed	the	valve	lock	,	twirled	it
和	一个	诅咒	在	他的	自己的	弱点	,	斯科特	猛烈抨击	这	阀门	锁	,	旋转	它

[həʊm] .

home	.
家	.

斯科特咒骂着自己的软弱，猛地扣上阀门锁，然后将其旋入到位。

['fɪtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒk] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt][tʃeə(r)] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][stræps] [ðæt]

Fitting	himself	into	the	shock	absorbent	chair	,	he	fastened	the	straps	that
配件	他自己	进入	这	震惊	吸收剂	椅子	,	他	系紧	这	肩带	那

[held] [hɪm] .

held	him	.
握住	他	.

他把自己安置在减震椅上，系好固定住自己的安全带。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][trɪp] [ðæt] [wʊd] ['faɪə(r)][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

His	right	foot	reached	out	and	found	the	trip	that	would	fire	the	rockets	.
他的	正确的	脚	达到	出去	和	成立	这	旅行	那	会	火	这	火箭	.

他的右脚伸出来，找到了可以点燃火箭的触发装置。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['sekənd][hænd]

Then	he	lifted	his	wrist	in	front	of	his	eyes	and	watched	the	second	hand
然后	他	抬起	他的	手腕	在	正面	的	他的	眼睛	和	观看	这	第二	手

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

of	the	watch	.
的	这	手表	.

然后他抬起手腕，举到眼前，看着手表上的秒针。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Ten	seconds	.
十	秒	.

十秒钟。

[eɪt] .

Eight	.
八	.

八。

[naʊ] [faɪv] .

Now	five	.
现在	五	.

现在五岁了。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , ['tɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][taɪm] .

The	hand	was	creeping	up	,	ticking	off	the	time	.
这	手	曾是	爬行	向上	,	滴答	离开	这	时间	.

指针缓缓上升，滴答作响地记录着时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['zɪərəʊ] [mɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

It	rested	on	the	zero	mark	and	he	slammed	down	his	foot	.
它	休息	在	这	零	标记	和	他	猛烈抨击	向下	他的	脚	.

它停在零刻度线上，他猛地一脚踩了下去。

['kruːəl] [weɪt] [smæʃt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz]['bɒdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædɪd] [tʃeə(r)] .

Cruel	weight	smashed	down	upon	him	,	driving	his	body	back	into	the	padded	chair	.
残忍的	重量	粉碎	向下	之上	他	,	驾驶	他的	身体	后退	进入	这	带衬垫	椅子	.

沉重的重量压在他身上，将他的身体压回软垫椅子上。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['flætnd] , [ðə; ði][eə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

His	lungs	were	flattened	,	the	air	driven	from	them	.
他的	肺	是	扁平的	,	这	空气	驱动	从	他们	.

他的肺部扁平，空气被排出体外。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] .

His	heart	thumped	.
他的	心	猛击	.

他的心脏怦怦直跳。

['nɔːziə] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [blæk] [mɪsts] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Nausea	seized	him	,	and	black	mists	swam	before	his	eyes	.
恶心	查获	他	,	和	黑色的	薄雾	游泳	前	他的	眼睛	.

他感到一阵恶心，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kæzəm][ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['wiːkli] .

He	seemed	to	be	slipping	into	a	midnight	chasm	and	he	cried	out	weakly	.
他	似乎	到	是	滑倒	进入	一个	午夜	深渊	和	他	哭	出去	弱	.

他似乎正在滑入午夜的深渊，虚弱地喊了一声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [went] [lɪmp] , ['sægɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

His	body	went	limp	,	sagging	in	the	chair	.
他的	身体	去	跛行	,	下垂	在	这	椅子	.

他的身体瘫软下来，瘫坐在椅子上。

[twɪn] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪp] .

Twin	streams	of	blood	trickled	from	his	nose	and	down	his	lip	.
双	溪流	的	血	涓涓细流	从	他的	鼻子	和	向下	他的	唇	.

两股鲜血从他的鼻子和嘴唇缓缓流下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] [wen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

He	was	far	out	in	space	when	he	struggled	back	to	consciousness	.
他	曾是	远的	出去	在	空间	什么时候	他	挣扎	后退	到	意识	.

他恢复意识时，已身处遥远的太空。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .

For	a	time	he	did	not	stir	.
为了	一个	时间	他	做过	不是	搅拌	.

他一动不动。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Lying	in	the	chair	,	it	took	long	minutes	to	realize	where	he	was	.
说谎	在	这	椅子	,	它	采取	长的	分钟	到	意识到	在哪里	他	曾是	.

他躺在椅子上，过了好一会儿才意识到自己身在何处。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Gradually	**his**	**brain**	**cleared**	**and**	**his**	**eyes**	**focused**	**and**	**made**	**impressions**	**on**	**his**
逐步地	他的	脑	已清除	和	他的	眼睛	专注	和	制成	印象	在	他的

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

他的大脑逐渐清醒，双眼聚焦，感官也开始受到影响。

['sləʊli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] ,

Slowly	**he**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**lighted**	**instrument**	**board**	**,**
缓慢地	他	成为	意识到的	的	这	照明	乐器	木板	,

他慢慢注意到了亮着的仪表盘。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['pæn(ə)l] .

of	**the**	**rectangle**	**of**	**quartz**	**that**	**formed**	**the**	**vision**	**panel**	**.**
的	这	长方形	的	石英	那	形成	这	想象	控制板	.

构成视窗面板的石英矩形。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sti:pt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [wɪəd] , ['deθli] ['saɪləns]

His	**ears**	**registered**	**the**	**silence**	**that**	**steeped**	**the**	**ship**	**,**	**the**	**weird**	**,**	**deathly**	**silence**
他的	耳朵	挂号的	这	沉默	那	浸泡	这	船	,	这	诡异的	,	致命的	沉默

[ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] .

of	**outer**	**space**	**.**
的	外	空间	.

他听到了笼罩着整艘飞船的寂静，那是外太空诡异而死寂的寂静。

['wi:kli] [hi:; hi] [stɜ:d] [ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

Weakly	**he**	**stirred**	**and**	**sat**	**upright**	**,**	**his**	**eyes**	**automatically**	**studying**	**the**	**panel**	**.**
弱	他	搅拌	和	卫星	直立	,	他的	眼睛	自动地	学习	这	控制板	.

他虚弱地动了动，坐直了身子，目光不由自主地扫视着面板。

[ðə; ði] ['fju:əl] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] , [spi:d] [wɒz; wəz]

The	**fuel**	**pressure**	**was**	**all**	**right**	**,**	**atmospheric**	**pressure**	**was**	**holding**	**,**	**speed**	**was**
这	燃料	压力	曾是	全部	正确的	,	大气	压力	曾是	保持	,	速度	曾是

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	**.**
令人满意的	.

燃油压力正常，大气压力稳定，速度令人满意。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['restɪŋ] , ['stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	**leaned**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**waited**	**,**	**resting**	**,**	**storing**	**his**	**strength**	**.**
他	倾斜	后退	在	这	椅子	和	等待	,	休息	,	存储	他的	力量	.

他向后靠在椅子上，等待着，休息着，积蓄力量。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hɪz; ɪz] [hænd] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]

Automatically	**his**	**hand**	**reached**	**up**	**and**	**wiped**	**the**	**blood**	**from**	**his**	**lips**	**and**
自动地	他的	手	达到	向上	和	擦拭	这	血	从	他的	嘴唇	和

[tʃɪn] .

chin	**.**
下巴	.

他下意识地抬手擦掉了嘴唇和下巴上的血迹。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [speɪs] .

He	**was**	**in**	**space**	**.**
他	曾是	在	空间	.

他当时在太空。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .

Headed	**for**	**the**	**Moon**	**and**	**from**	**there**	**for**	**Mars**	**.**
标题	为了	这	月亮	和	从	那里	为了	火星	.

目标是月球，然后从月球飞往火星。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	**even**	**the**	**realization**	**of**	**this**	**failed**	**to**	**rouse**	**him**	**from**	**the**
但	甚至	这	实现	的	这	失败的	到	唤醒	他	从	这

['leθədʒi] [ɒv; əv] ['bætəd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [breɪn] .

lethargy	**of**	**battered**	**body**	**and**	**tortured**	**brain**	**.**
昏睡	的	伤痕累累	身体	和	受折磨	脑	.

但即便意识到这一点，也未能让他从伤痕累累的身体和饱受折磨的大脑带来的昏沉中苏醒过来。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] .

Taking	**off**	**in**	**a**	**rocket**	**was**	**punishment**	**.**
采取	离开	在	一个	火箭	曾是	惩罚	.

乘坐火箭升空是一种惩罚。

[sɪ'vɪə(r)] , ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

Severe	**,**	**terrible**	**punishment**	**.**
严重	,	糟糕的	惩罚	.

严厉、可怕的惩罚。

['əʊnli][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesəmən] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**men**	**who**	**were**	**perfect**	**physical**	**specimens**	**could**	**attempt**	**it**	**.**
仅有的	男人	WHO	是	完美的	身体的	标本	可以	试图	它	.

只有体格完美的人才能尝试。

[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [hɑːt] [wʊd] ['sɪmpli] [stɒp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] - [ɒf] .

An	**imperfect**	**heart**	**would**	**simply**	**stop**	**under**	**the**	**jarring**	**impact**	**of**	**the**	**blast**	**-**	**off**	**.**
一个	不完善	心	会	简单地	停止	在下面	这	刺耳的	影响	的	这	爆炸	-	离开	.

一颗不完美的心脏会在火箭发射的巨大冲击下停止跳动。

[sʌm; səm] [deɪ] ['rɑːkɪts] [wʊd] [biː; bi] [pə'fektɪd] .

Some	**day**	**rockets**	**would**	**be**	**perfected**	**.**
一些	天	火箭	会	是	完善	.

总有一天火箭技术会臻于完美。

[sʌm; səm] [deɪ] ['rɑːkɪts] [wʊd] [raɪz]['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Some	**day**	**rockets**	**would**	**rise**	**gently**	**from**	**the**	**Earth**	**,**
一些	天	火箭	会	上升	轻轻地	从	这	地球	,

总有一天，火箭会从地球缓缓升空。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] ['ɜːrθs] ['grævəti][baɪ]['grædʒuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]

shaking	**off**	**Earth's**	**gravity**	**by**	**gradual**	**application**	**of**	**power**	**rather**	**than**	**by**
摇晃	离开	地球的	重力	经过	逐渐地	应用	的	力量	相当	比	经过

[trə'mendəs] [θrʌst] [ðæt] [kɪkt] [stiːl] [ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd] [men] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

tremendous	**thrusts**	**that**	**kicked**	**steel**	**and**	**glass**	**and**	**men**	**out**	**into**	**space**	**.**
巨大的	推力	那	踢	钢	和	玻璃	和	男人	出去	进入	空间	.

通过逐渐施加动力来摆脱地球引力，而不是通过巨大的推力将钢铁、玻璃和人踢到太空。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

But	**not**	**yet**	**,**	**not**	**for**	**many**	**years**	**.**
但	不是	然而	,	不是	为了	许多	年	.

但目前还不行，至少很多年内不会。

[pə'hæps] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

Perhaps	**not**	**for**	**many**	**generations**	**.**
也许	不是	为了	许多	几代人	.

或许要过很多代才能实现。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [men] [wʊd] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['blɑːstɪŋ] [prə'dʒektɪl] [ðæt] [rɪpt] [luːs]

For	many	years	men	would	risk	their	lives	in	blasting	projectiles	that	ripped	loose
为了	许多	年	男人	会	风险	他们的	生活	在	爆破	抛射物	那	撕裂	松动的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

from	the	Earth	by	the	sheer	savagery	of	exploding	oxygen	and	gasoline	.
从	这	地球	经过	这	透明	野蛮	的	爆炸	氧	和	汽油	.

多年来，人们冒着生命危险，发射炮弹，这些炮弹因氧气和汽油爆炸的猛烈威力而从地底撕裂出来。

[ə; eɪ] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	moan	came	from	the	rear	of	the	ship	,
一个	呻吟	来了	从	这	后部	的	这	船	,

船尾传来一声呻吟，

[ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] ['pɪtɪf(ə)l] [məʊn] [ðæt] [brɔːt] [skɒt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

a	stifled	pitiful	moan	that	brought	Scott	upright	in	the	chair	,
一个	窒息	可怜	呻吟	那	带来	斯科特	直立	在	这	椅子	,

一声压抑而凄惨的呻吟让斯科特在椅子上直了起来。

['teərɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəs] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .

tearing	with	nervous	hands	at	the	buckles	of	his	belt	.
撕裂	和	紧张的	双手	在	这	扣环	的	他的	腰带	.

他紧张地用手撕扯着皮带扣。

[wɪð] [belt] ['luːs(ə)nd] , ['bɒdi] [tenst] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi]

With	belt	loosened	,	body	tensed	,	he	waited	for	a	second	,	hardly	believing	he
和	腰带	松动	,	身体	紧张的	,	他	等待	为了	一个	第二	,	几乎	相信	他

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] .

had	heard	the	sound	.
有	听到	这	声音	.

他解开皮带，绷紧身体，等了一会儿，几乎不敢相信自己听到了那个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['hjuːmən] [kraɪ] .

It	came	again	,	a	piteous	human	cry	.
它	来了	再次	,	一个	可怜的	人类	哭	.

那声音又响了起来，是凄惨的人类哭喊声。

[skɒt] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Scott	leaped	to	his	feet	,	staggered	under	the	lack	of	gravitation	.
斯科特	跳跃	到	他的	脚	,	交错	在下面	这	缺少	的	引力	.

斯科特猛地站起身，由于失重，他踉跄了一下。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['kəʊstɪŋ] [ɒn] [mə'mentəm] [naʊ] [ænd; ənd] ,

The	rocket	was	coasting	on	momentum	now	and	,
这	火箭	曾是	滑行	在	势头	现在	和	,

火箭现在正靠着惯性滑行，

[waɪl] [ɪts] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grævəti] , [ɪ'nʌf] [səʊ] [ə; eɪ] [mæn]

while	its	forward	motion	gave	it	a	simulation	of	gravity	,	enough	so	a	man
尽管	它是	向前	运动	给予	它	一个	模拟	的	重力	,	足够的	所以	一个	男人

[kʊd; kəd] ['ɔːrient] [hɪm'self] ,

could	orient	himself	,
可以	东方	他自己	,

它的前进运动模拟了重力，足以让一个人辨别方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌæktʃu'ælətɪ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['grævəti] ['sentə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

there	was	in	actuality	no	positive	gravity	center	in	the	shell	.
那里	曾是	在	现实	不	积极的	重力	中心	在	这	壳	.

实际上，壳中并没有正重心。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['hevi] ['blæŋkɪts] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [læʃt] [daʊn] [paɪl][ɒv; əv]

A	bundle	of	heavy	blankets	lay	in	a	corner	formed	by	a	lashed	down	pile	of
一个	捆	的	重的	毯子	躺	在	一个	角落	形成	经过	一个	鞭打	向下	桩	的

['bɒksɪz] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fi:blɪ] .

boxes	.	.	.	and	the	bundle	was	moving	feebly	.
盒子	.	.	.	和	这	捆	曾是	移动	虚弱地	.

一捆厚重的毯子躺在一堆用绳子捆扎起来的箱子形成的一个角落里……而且这捆毯子还在无力地移动。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [skɒt] [li:pt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ə'saɪd] .

With	a	cry	in	his	throat	,	Scott	leaped	forward	and	tore	the	blankets	aside	.
和	一个	哭	在	他的	喉	,	斯科特	跳跃	向前	和	撕裂	这	毯子	旁边	.

斯科特喉咙里发出一声怒吼，猛地扑上前去，一把扯开毯子。

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['bætəd] [mæn] , ['krʌmpld] ,

Under	them	lay	a	battered	man	,	crumpled	,
在下面	他们	躺	一个	伤痕累累	男人	,	皱巴巴的	,

在他们身下躺着一个遍体鳞伤的男人，蜷缩成一团。

[wɪð] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [blʌd] ['səʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

with	a	pool	of	blood	soaking	into	a	blanket	that	lay	beneath	him	.
和	一个	水池	的	血	浸泡	进入	一个	毯子	那	躺	下面	他	.

他身下的毯子上浸满了鲜血。

[skɒt] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

Scott	lifted	the	body	.
斯科特	抬起	这	身体	.

斯科特抬起了尸体。

[ðə; ðɪ] [hed] [flɔp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪ:; hɪ] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['veɪkənt] , [blʌd] - [stri:kt]

The	head	flopped	over	and	he	stared	down	into	the	vacant	,	blood	-	streaked
这	头	失败	超过	和	他	凝视	向下	进入	这	空缺	,	血	-	条纹

[feɪs] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['bɔ:ldwɪn] .

face	of	Jimmy	Baldwin	.
脸	的	吉米	鲍德温	.

头垂了下来，他低头凝视着吉米·鲍德温那张空洞的、血迹斑斑的脸。

['dʒɪmiz] [aɪz] ['flʌtə] ['əʊpən] , [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] .

Jimmy's	eyes	fluttered	open	,	then	closed	again	.
吉米的	眼睛	飘动	打开	,	然后	关闭	再次	.

吉米的眼睛缓缓睁开，然后又闭上了。

[skɒt] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [waɪld] [θɔ:ts] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Scott	squatted	on	his	heels	,	wild	thoughts	hammering	in	his	head	.
斯科特	蹲着	在	他的	高跟鞋	,	荒野	想法	锤击	在	他的	头	.

斯科特蹲在地上，脑子里思绪万千。

['dʒɪmiz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ðɪ]['paɪlət] .

Jimmy's	eyes	opened	again	and	regarded	the	pilot	.
吉米的	眼睛	打开	再次	和	认为	这	飞行员	.

吉米再次睁开眼睛，看向飞行员。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] .

He	raised	a	feeble	hand	in	greeting	.
他	提高	一个	微弱	手	在	问候	.

他无力地举起一只手打招呼。

[ðə; ðɪ][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][feɪnt] .

The	lips	moved	,	but	Jimmy's	voice	was	faint	.
这	嘴唇	已搬	,	但	吉米的	嗓音	曾是	头晕的	.

嘴唇动了动，但吉米的声音很微弱。

" [hə'ləʊ] , [skɒt] . "
" **Hello , Scott . "**
" 你好 , 斯科特 . "

“你好，斯科特。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [skɒt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['fɪəsli] .
" **Scott demanded fiercely .**
" 斯科特 要求 激烈地 .

斯科特厉声质问。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['wiːkli] .
" **I don't know , " said Jimmy weakly .**
" 我 不 知道 , " 说 吉米 弱 .

“我不知道，”吉米有气无力地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] .
I meant to do something , but I forgot .
我 意思是 到 做 某物 , 但 我 忘了 .

我本来想做某件事，但我忘了。

" [skɒt] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] .
" **Scott rose and took a bottle of water from a case .**
" 斯科特 玫瑰 和 采取 一个 瓶子 的 水 从 一个 案件 .

斯科特站起身，从箱子里拿出一瓶水。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['blʌdid] [feɪs] .
Wetting his handkerchief , he bathed the bloodied face .
润湿 他的 手帕 , 他 洗澡 这 血淋淋的 脸 .

他用沾湿的手帕擦拭血迹斑斑的脸。

[hɪz; ɪz][hændz][ræn]['əʊvə(r)] ['dʒɪmiz] ['bɒdi] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ]['brəʊkən] [bəʊnz] .
His hands ran over Jimmy's body but found no broken bones .
他的 双手 跑 超过 吉米的 身体 但 成立 不 破碎的 骨头 .

他的手在吉米身上摸索了一番，但没有发现骨折。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði][mæn]['hædnt] [biːn] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
It was a wonder the man hadn't been killed outright .
它 曾是 一个 想知道 这 男人 之前没有 到过 被杀 直接 .

真令人难以置信，那人竟然没有当场丧命。

[sʌm; səm][mɔː(r)]['bɔːldwɪn] [lʌk] !
Some more Baldwin luck !
一些 更多的 鲍德温 运气 !

鲍德温又一次走运了!

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [skɒt] ?
" **Where are we , Scott ?**
" 在哪里 是 我们 , 斯科特 ?

“斯科特，我们现在在哪儿？”

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
" **Jimmy asked .**
" 吉米 问 .

吉米问道。

" [wɪr] [ɪn] [speɪs] , " [sed] [skɒt] .
" We're in space , " said Scott .
" 是 在 空间 , " 说 斯科特 .

"我们在太空，"斯科特说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːz] .
" We're going out to Mars .
" 是 去 出去 到 火星 .

我们要去火星。

" [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
" No use of telling him anything but the truth .
" 不 使用 的 讲述 他 任何事物 但 这 真相 .

"告诉他任何事都没用，除非说实话。"

" [speɪs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Space , " said Jimmy .
" 空间 , " 说 吉米 .

"太空，"吉米说。

" [aɪ] [juːz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" I use to go out in space .
" 我 使用 到 去 出去 在 空间 .

我以前经常去太空。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] .
" He shook his head wearily .
" 他 摇晃 他的 头 疲劳 .

他疲惫地摇了摇头。

['mɜːsɪfəli] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Mercifully , the memory of that something had been wiped from his brain .
仁慈地 , 这 记忆 的 那 某物 有 到过 擦拭 从 他的 脑 .

值得庆幸的是，那件事的记忆已经从他的脑海中抹去了。

[hɑːf] ['drægɪŋ] , [hɑːf] ['kærɪɪŋ] , [skɒt] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['paɪləts] [siːt] , [stræpt] [hɪm] [ɪn] ,
Half dragging , half carrying , Scott got him to the assistant pilot's seat , strapped him in ,
一半 拖拽 , 一半 携带 , 斯科特 得到 他 到 这 助手 飞行员的 座位 , 绑带 他 在 ,

斯科特半拖半抱地把他弄到副驾驶座位上，给他系好安全带。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
gave him a drink of water .
给予 他 一个 喝 的 水 .

给他喝了杯水。

['dʒɪmiz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .
Jimmy's eyes closed and he sank back into the cushions .
吉米的 眼睛 关闭 和 他 沉没 后退 进入 这 靠垫 .

吉米闭上眼睛，沉入靠垫中。

[skɒt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
Scott resumed his chair , leaned forward to look out into space .
斯科特 恢复 他的 椅子 , 倾斜 向前 到 看 出去 进入 空间 .

斯科特重新坐回椅子上，向前倾身眺望太空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

There	was	little	to	see	.
那里	曾是	小的	到	看	.

没什么可看的。

[speɪs] , [vjuː] [frɒm; frəm] ['eni] ['æŋg(ə)l] , [ən'les] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] , [lʊkt]

Space	,	viewed	from	any	angle	,	unless	one	was	near	a	large	body	,	looked
空间	,	已查看	从	任何	角度	,	除非	一	曾是	靠近	一个	大的	身体	,	看起来

['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

pretty	much	the	same	.
漂亮的	很多	这	相同的	.

除非靠近大型天体，否则从任何角度看，太空看起来都差不多。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

The	Moon	was	still	out	of	his	range	of	vision	.
这	月亮	曾是	仍然	出去	的	他的	范围	的	想象	.

月亮仍然超出他的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]

It	would	be	hours	before	it	would	move	upward	to	intersect	the	path	of
它	会	是	小时	前	它	会	移动	向上	到	相交	这	小路	的

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪts] [flaɪt] .

the	rocket's	flight	.
这	火箭的	航班	.

它需要几个小时才会上升到与火箭飞行路径相交的位置。

[skɒt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

Scott	leaned	back	and	looked	at	Jimmy	.
斯科特	倾斜	后退	和	看起来	在	吉米	.

斯科特向后靠去，看着吉米。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [sniːkt] [ə'bɔːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɒf] .

Apparently	the	man	had	sneaked	aboard	just	before	the	take	-	off	.
显然	这	男人	有	偷偷摸摸	船上	只是	前	这	拿	-	离开	.

显然，这名男子在飞机起飞前偷偷溜上了飞机。

[nəʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

No	one	paid	much	attention	to	him	.
不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

没人太在意他。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi]

Everyone	was	kind	to	him	and	he	was	allowed	to	do	as	he
每个人	曾是	种类	到	他	和	他	曾是	允许	到	做	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

大家都对他很好，他可以随心所欲。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'seɪn] .

For	he	was	not	insane	.
为了	他	曾是	不是	疯狂的	.

因为他并没有疯。

[ðə; ðɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [waɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	tragedy	of	those	few	minutes	years	before	had	merely	wiped	out	his
这	悲剧	的	那些	很少	分钟	年	前	有	仅仅	擦拭	出去	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

多年前那几分钟的悲剧仅仅抹去了他的记忆。

['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

given	him	the	outlook	of	a	child	.
给定	他	这	前景	的	一个	孩子	.

让他拥有了孩子般的心智。

[pə'hæps] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd][held][sʌm; səm]['ri:z(ə)n]

Perhaps	when	he	had	gotten	into	the	ship	he	had	held	some	reason
也许	什么时候	他	有	获得	进入	这	船	他	有	握住	一些	原因

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

for	his	action	,
为了	他的	行动	,

或许他上船时就对自己的行为有所隐瞒。

[bʌt; bət] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['pɜ:pəs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

but	now	even	that	purpose	had	escaped	him	.
但	现在	甚至	那	目的	有	逃脱	他	.

但现在，就连这个目标他也失去了。

[wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] ['bɔ:ldwɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪldz] [breɪn][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

Once	again	Jimmy	Baldwin	was	a	bewildered	child's	brain	in	the	body	of	a	man
一次	再次	吉米	鲍德温	曾是	一个	困惑	孩子的	脑	在	这	身体	的	一个	男人

.

:

·

吉米·鲍德温再次展现了他那颗拥有成年人身体却依然懵懂无知的孩子般的心灵。

" ['eniweɪ] , " [sed] [skɒt] , [hɑ:f] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [fɔ:m] ,

"	Anyway	,	"	said	Scott	,	half	speaking	to	himself	,	half	to	the	silent	form	,
"	反正	,	"	说	斯科特	,	一半	请讲	到	他自己	,	一半	到	这	沉默的	形式	,

“总之，”斯科特说道，半自言自语，半对着沉默的身影。

" [jʊr; jər][ðə; ði][fɜ:st] ['rɒkɪt] ['stəʊəweɪ] .

"	you're	the	first	rocket	stowaway	.
"	你是	这	第一的	火箭	偷渡者	.

你是第一个火箭偷渡者。

" [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] ['dʒɪmi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	They	would	miss	Jimmy	back	at	the	camp	,	would	wonder	what	had	happened
"	他们	会	错过	吉米	后退	在	这	营	,	会	想知道	什么	有	发生

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“他们会想念回到营地的吉米，会想知道他发生了什么事。”

[pə'hæps] [ðeɪd] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Perhaps	they'd	organize	a	posse	and	search	for	him	.
也许	他们会	组织	一个	民兵	和	搜索	为了	他	.

或许他们会组织一队人马去搜寻他。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	possibility	was	they	would	never	know	what	happened	,	for	there	was
这	可能性	曾是	他们	会	绝不	知道	什么	发生	,	为了	那里	曾是

[slaɪt] [tʃɑ:ns] ,

slight	chance	,
轻微	机会	,

他们有可能永远不会知道发生了什么，因为机会渺茫。

[skɒt] [təʊld] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['dʒɪmi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['evə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]

Scott	told	himself	,	that	he	or	Jimmy	or	the	ship	would	ever	get	back	to	Earth
斯科特	讲述	他自己	,	那	他	或者	吉米	或者	这	船	会	曾经	得到	后退	到	地球

[ə'gen] .

again	.
再次	.

斯科特心想，他、吉米或者飞船永远都无法再次回到地球了。

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tend] ['dʒɪmiz] ['flaʊəz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wʌn]

Someone	else	would	have	to	tend	Jimmy's	flowers	now	,	but	probably	no	one
某人	别的	会	有	到	趋向	吉米的	花朵	现在	,	但	大概	不	一

[wʊd] ,

would	,
会	,

现在得找别人来照料吉米的花，但可能没人愿意做。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lɪliz] .

for	his	flowers	were	the	Martian	lilies	.
为了	他的	花朵	是	这	火星人	百合花	.

因为他的花是火星百合。

[ænd; ənd] ['mɑːʃn] ['lɪliz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .

And	Martian	lilies	no	longer	were	a	novelty	.
和	火星人	百合花	不	更长	是	一个	新奇	.

火星百合不再是新鲜事物了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

It	had	been	the	lilies	that	started	the	whole	thing	,
它	有	到过	这	百合花	那	开始	这	所有的	事物	,

这一切都是从百合花开始的。

[ðɪs] ['kreɪzi] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [men] [huː] [went] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [daɪd] .

this	crazy	parade	of	men	who	went	into	space	and	died	.
这	疯狂的	游行	的	男人	WHO	去	进入	空间	和	死亡	.

这是一群疯狂的太空旅行者，他们进入太空后不幸丧生。

['slaɪtli] ['əʊvə(r)] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['dɑːktə; draɪv] . ['stiːvn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɪ'pɔːtɪd]

Slightly	over	twelve	years	ago	,	Dr	.	Steven	Alexander	reported
轻微地	超过	十二	年	前	,	博士	.	史蒂文	亚历山大	据报道

[ðæt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] [ɒn] [ˌɛm'tiː] . ['kenjə] ,

that	,	from	his	observatory	on	Mt	.	Kenya	,
那	,	从	他的	天文台	在	公吨	.	肯尼亚	,

大约十二年前，史蒂文·亚历山大博士报告说，从他在肯尼亚山的观测站，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [mɑːz] [baɪ] [ˌʌltrə'ʃɔːt] [weɪv] ['reɪdiəʊ] .

he	had	communicated	with	Mars	by	ultrashort	wave	radio	.
他	有	沟通	和	火星	经过	超短	海浪	收音机	.

他曾利用超短波无线电与火星进行过通讯。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['prəʊses] .

It	had	been	a	long	and	arduous	process	.
它	有	到过	一个	长的	和	艰巨	过程	.

这是一个漫长而艰辛的过程。

[fɜːst] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['defɪnət] ['sɪəriːz] , [æt; ət] ['defɪnət] ['ɪntərvlz] .

First	the	signals	from	Earth	,	repeated	in	definite	series	,	at	definite	intervals	.
第一的	这	信号	从	地球	,	重复	在	定	系列	,	在	定	间隔	.

首先是来自地球的信号，以确定的序列和时间间隔重复出现。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

And	then	,	finally	,	the	answer	from	the	Red	Planet	.
和	然后	,	最后	,	这	回答	从	这	红色的	行星	.

最后，来自红色星球的答案揭晓了。

['ɑ:ftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [sləʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] .

After	months	of	labor	slow	understanding	came	.
后	几个月	的	劳动	慢的	理解	来了	.

经过数月的努力，才慢慢理解了。

" [wi:; wi] [send] [ju:; jʊ] , " ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .

"	We	send	you	,	"	signalled	the	Martians	.
"	我们	发送	你	,	"	发出信号	这	火星人	.

“我们派你来，”火星人发出信号。

" [wi:; wi] [send] [ju:; jʊ] .

"	We	send	you	.
"	我们	发送	你	.

我们派你过去。

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Over	and	over	again	.
"	超过	和	超过	再次	.

“反复。

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [freɪz] .

A	meaningless	phrase	.
一个	无意义的	短语	.

一句毫无意义的话。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sendɪŋ] ?

What	were	they	sending	?
什么	是	他们	发送	?

他们寄送的是什么?

['sləʊli] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌʌn'tæŋgld] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [skeɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

Slowly	Alexander	untangled	the	simple	skein	of	thought	.
缓慢地	亚历山大	解开	这	简单的	绞	的	想法	.

亚历山大慢慢地理清了这团简单的思绪。

[mɑ:z] ['faɪnəli] ['mesidʒ] : " [wi:; wi] [send] [ju:; jʊ] ['təʊkən] !

Mars	finally	messaged	:	"	We	send	you	token	!
火星	最后	已发送消息	:	"	我们	发送	你	令牌	!

火星终于发来了消息：“我们给你发送代币！”

" [ðæt] [wɜ:d] " ['təʊkən] " [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] .

"	That	word	"	token	"	had	been	hard	.
"	那	单词	"	令牌	"	有	到过	难的	.

“‘象征’这个词很难理解。”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [θɔ:t] , [æn; ən] ['æbstrækt] [θɔ:t] .

It	represented	thought	,	an	abstract	thought	.
它	代表	想法	,	一个	抽象的	想法	.

它代表思想，一种抽象的思想。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊkən] .

The	world	waited	breathlessly	for	the	token	.
这	世界	等待	气喘吁吁	为了	这	令牌	.

全世界都在屏息以待，等待着这个信物。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɒs] [speɪs] ,

Finally	it	came	,	a	rocket	winging	its	way	across	space	,
最后	它	来了	,	一个	火箭	翅膀	它是	方式	穿过	空间	,

它终于来了，一枚火箭划破太空，飞速掠过。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [glint] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [speɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ɜːθ]

a	rocket	that	flashed	and	glinted	in	the	depth	of	space	as	it	neared	Earth
一个	火箭	那	闪光灯	和	闪闪发光	在	这	深度	的	空间	作为	它	接近	地球

.

:

.

一枚火箭在接近地球时，在浩瀚的太空中闪烁着耀眼的光芒。

[kept] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['maːʃiənz] , ['ɜːrθs] ['telɪskoʊps] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

Kept	informed	of	its	location	by	the	Martians	,	Earth's	telescopes	watched	it	come	.
保留	知情的	的	它是	地点	经过	这	火星人	,	地球的	望远镜	观看	它	来	.

火星人不断向地球通报它的位置，地球的望远镜观测到了它的到来。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][nɪə(r)][ˌɛm'tiː] . ['kenjə] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [flæʃt]

It	landed	near	Mt	.	Kenya	,	a	roaring	,	screaming	streak	of	light	that	flashed
它	登陆	靠近	公吨	.	肯尼亚	,	一个	咆哮	,	尖叫	条纹	的	光	那	闪光灯

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

across	the	midnight	sky	.
穿过	这	午夜	天空	.

它降落在肯尼亚山附近，一道咆哮、尖叫的光芒划破了午夜的夜空。

[dʌg] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æn; ən]['ɪnə(r)][kən'teɪnə(r)] , [wel] - ['ɪnsjuleɪtɪd] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

Dug	up	,	it	yielded	an	inner	container	,	well	-	insulated	against	heat	and	cold	,
挖	向上	,	它	产生	一个	内	容器	,	出色地	-	绝缘的	反对	热	和	寒冷的	,

[ə'genst] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʃɒk] .

against	radiation	and	shock	.
反对	辐射	和	震惊	.

挖掘出来后，发现了一个内部容器，该容器隔热、防寒、防辐射、防冲击性能良好。

['əʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [siːdz] .

Opened	,	it	was	found	to	contain	seeds	.
打开	,	它	曾是	成立	到	包含	种子	.

打开后发现里面装的是种子。

['plɑːntɪd] , ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] , ['keəfəli] [tend] , [ðə; ði] [siːdz] [gruː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn]

Planted	,	jealously	guarded	,	carefully	tended	,	the	seeds	grew	,	were	the	Martian
已种植	,	嫉妒	守卫	,	小心	倾向于	,	这	种子	生长	,	是	这	火星人

['lɪliz] .

lilies	.
百合花	.

种子被播下，被小心守护，被精心照料，最终生长出来，它们就是火星百合。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] , [spred] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

They	multiplied	rapidly	,	spread	quickly	over	the	Earth	.
他们	乘以	快速	,	传播	迅速地	超过	这	地球	.

它们繁殖迅速，很快蔓延到世界各地。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lɪliz] [gruː] [ɪn] ['evri] ['hæmlət] ,

Back	on	Earth	today	the	Martian	lilies	grew	in	every	hamlet	,
后退	在	地球	今天	这	火星人	百合花	生长	在	每一个	村庄	,

回到地球后，如今火星百合花遍布每个村庄。

[klɑːgd] [ðə; ði] [fens] [rəʊz] [ɒv; əv] ['evri] [fɑːm] .

clogged	the	fence	rows	of	every	farm	.
堵塞	这	栅栏	行	的	每一个	农场	.

堵塞了每家农场的栅栏。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [tʃeks] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɒn]
Relieved **of** **whatever** **natural** **enemies** **and** **checks** **they** **might** **have** **had** **on**
松了口气 的 任何 自然的 敌人 和 检查 他们 可能 有 有 在
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ,
their **native** **planet** **,**
他们的 本国的 行星 ,

由于摆脱了在母星上可能存在的任何天敌和制约因素，

[ðeɪ] ['flauriʃ] [ænd; ənd] [spred] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] ['evri] ['fɑːmə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [həʊl] -
they **flourished** **and** **spread** **,** **became** **a** **weed** **that** **every** **farmer** **cursed** **whole** **-**
他们 繁荣 和 传播 , 成为 一个 杂草 那 每一个 农民 被诅咒的 所有的 -
['hɑːrtɪdli] .
heartedly **.**
衷心地 .

它们生长繁茂，蔓延开来，成了每个农民都恨之入骨的杂草。

[ðeə(r)] [ruːt] ['strʌktʃə(r)] [prəʊbd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔɪl] .
Their **root** **structure** **probed** **deep** **into** **the** **soil** **.**
他们的 根 结构 探测 深的 进入 这 土壤 .

它们的根系深深扎入土壤中。

[draʊt] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Drought **could** **not** **kill** **them** **.**
干旱 可以 不是 杀 他们 .

干旱无法杀死它们。

[ðeɪ] [gruː] ['ræpɪdli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [grəʊθ] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] .
They **grew** **rapidly** **,** **springing** **to** **full** **growth** **almost** **overnight** **.**
他们 生长 快速 , 弹簧 到 满的 生长 几乎 过夜 .

它们生长迅速，几乎一夜之间就完全长大了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'kɪləbl] [siːd] .
They **went** **to** **unkillable** **seed** **.**
他们 去 到 杀不死的 种子 .

它们变成了不死的种子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [plɑːnt] ['nəːtʃəd] [ɒn][ðə; ðɪ]
Which **was** **what** **might** **have** **been** **expected** **of** **any** **plant** **nurtured** **on** **the**
哪个 曾是 什么 可能 有 到过 预期的 的 任何 植物 培育 在 这
['stʌbən] [sɔɪl][ɒv; əv][mɑːz] .
stubborn **soil** **of** **Mars** **.**
固执的 土壤 的 火星 .

这对于任何生长在火星贫瘠土壤上的植物来说，都是意料之中的事。

[ɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['lɪliz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
Earth **,** **to** **the** **Martian** **lilies** **,** **was** **a** **paradise** **of** **air** **and** **water** **and**
地球 , 到 这 火星人 百合花 , 曾是 一个 天堂 的 空气 和 水 和
['sʌnlaɪt] .
sunlight **.**
阳光 .

在火星百合花眼中，地球是充满空气、水和阳光的天堂。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fɜːst]['təʊkən] - [ləʊd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪ'nʌf] ,
And **,** **as** **if** **that** **first** **token** **-** **load** **had** **not** **been** **enough** **,**
和 , 作为 如果 那 第一的 令牌 - 加载 有 不是 到过 足够的 ,

仿佛第一次令牌加载还不够似的，

[ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [kept] [ɒn] ['sendɪŋ] ['rɒkɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [siːdz] .
the **Martians** **kept** **on** **sending** **rocket** **loads** **of** **seeds** **.**
这 火星人 保留 在 发送 火箭 负载 的 种子 .

火星人不断地用火箭发射种子。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [keɪm] , [iːtʃ] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

At	each	opposition	the	rockets	came	,	each	announced	by	the	messages	from
在	每个	反对	这	火箭	来了	,	每个	宣布	经过	这	消息	从

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

the	Martian	transmitter	.
这	火星人	发射机	.

每次对冲时，火箭都会飞来，每次都会通过火星发射器发送的消息进行宣布。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['lændɪd]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]

And	each	of	them	landed	almost	precisely	on	the	spot	where	the	first
和	每个	的	他们	登陆	几乎	恰恰	在	这	点	在哪里	这	第一的

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

它们几乎都准确地落在了第一个落点的位置上。

[ðæt] [tʊk] [ˌmæθə'mætɪks] !

That	took	mathematics	!
那	采取	数学	!

这需要用到数学!

[ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɒkɪtri] .

Mathematics	and	a	superb	knowledge	of	rocketry	.
数学	和	一个	高超	知识	的	火箭技术	.

数学和精湛的火箭技术知识。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	rockets	apparently	were	automatic	.
这	火箭	显然	是	自动的	.

这些火箭显然是自动的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː] [speɪs] .

There	was	no	intelligence	to	guide	them	once	they	were	shot	into	space	.
那里	曾是	不	智力	到	指导	他们	一次	他们	是	射击	进入	空间	.

它们被发射到太空后，没有任何智能系统来引导它们。

[ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [plɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['diːteɪl] , [wɪð] ['evri] ['fæktə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Their	courses	must	have	been	plotted	to	the	finest	detail	,	with	every	factor	determined	in	advance	.
他们的	课程	必须	有	到过	绘制	到	这	最好的	细节	,	和	每一个	因素	决定	在	进步	.

他们的路线一定是经过精心策划的，每一个细节都事先确定好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [eɪmd] [æt; ət] [ɜːθ] [æz; əz][wʌn] [brɔːd] ['tɑːgɪt]

For	the	Martian	rockets	were	not	aimed	at	Earth	as	one	broad	target
为了	这	火星人	火箭	是	不是	旨在	在	地球	作为	一	广阔	目标

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][spɒt][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

but	at	a	certain	spot	on	Earth	and	so	far	every	one	of	them	had
但	在	一个	肯定	点	在	地球	和	所以	远的	每一个	一	的	他们	有

[hɪt] [ðæt] [mɑːk] !

hit	that	mark	!
打	那	标记	!

因为火星火箭并非瞄准地球这个大目标，而是瞄准地球上的某个特定地点，而且到目前为止，每一枚火箭都击中了目标!

[æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kæmp] [iːtʃ] ['mɑːʃn] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] ,

At	the	rocket	camp	each	Martian	rocket	was	waited	anxiously	,
在	这	火箭	营	每个	火星人	火箭	曾是	等待	焦虑地	,

在火箭营地，人们焦急地等待着每一枚火星火箭的到来。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [peɪ] [ləʊd] .
with **the** **hope** **it** **would** **bring** **some** **new** **pay** **load** **.**
和 这 希望 它 会 带来 一些 新的 支付 加载 .

希望它能带来一些新的有效载荷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['nevə(r)] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [siːdz] . . . [mɔː(r)] ['mɑːʃn] ['lɪli] [siːdz] .
But **the** **rockets** **never** **brought** **anything** **but** **seeds** **.** **.** **.** **more** **Martian** **lily** **seeds** **.**
但 这 火箭 绝不 带来 任何事物 但 种子 . . . 更多的 火星人 百合 种子 .

但火箭带来的只有种子……更多的火星百合种子。

['dʒɪmi] [stɜːd] ['restləsli] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪt] .
Jimmy **stirred** **restlessly** **,** **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **out** **the** **vision** **plate** **.**
吉米 搅拌 躁动不安 , 打开 他的 眼睛 和 看起来 出去 这 想象 盘子 .

吉米不安地动了动，睁开眼睛，透过观察窗向外看去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nəʊ] [sə'praɪz] [nɔː(r)] [rɪ'gret] .
But **there** **was** **no** **terror** **in** **his** **eyes** **,** **no** **surprise** **nor** **regret** **.**
但 那里 曾是 不 恐怖 在 他的 眼睛 , 不 惊喜 也不 后悔 .

但他眼中没有一丝恐惧，也没有一丝惊讶或后悔。

" [speɪs] ?
" **Space** **?**
" 空间 ?

“空间?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[skɒt] [n'ɒdɪd] .
Scott **nodded** **.**
斯科特 点头 .

斯科特点了点头。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ? "
" **We're** **going** **to** **the** **Moon** **?** **"**
" 是 去 到 这 月亮 ? "

“我们要去月球吗？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [fɜːst] , " [sed] [skɒt] .
" **To** **the** **Moon** **first** **,** **"** **said** **Scott** **.**
" 到 这 月亮 第一的 , " 说 斯科特 .

“先登月，”斯科特说。

" [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [mɑːz] .
" **From** **there** **we** **go** **to** **Mars** **.**
" 从 那里 我们 去 到 火星 .

“从那里我们前往火星。”

" ['dʒɪmi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **Jimmy** **lapsed** **into** **silence** **.**
" 吉米 失效 进入 沉默 .

吉米陷入了沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **no** **change** **upon** **his** **face** **.**
那里 曾是 不 改变 之上 他的 脸 .

他脸上没有一丝变化。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **never** **was** **any** **change** **upon** **his** **face** **.**
那里 绝不 曾是 任何 改变 之上 他的 脸 .

他的脸上始终没有一丝变化。

[ai][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [skɒt] [təʊld][hɪm'self] .

I	hope	he	doesn't	make	any	trouble	,	Scott	told	himself	.
我	希望	他	不	制作	任何	麻烦	,	斯科特	讲述	他自己	.

"希望他别惹麻烦，"斯科特心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'lɒŋ] .

It	was	bad	enough	just	to	have	him	along	.
它	曾是	坏的	足够的	只是	到	有	他	沿着	.

光是带他一起来就已经够糟糕的了。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ædɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

Bad	enough	to	have	this	added	responsibility	.
坏的	足够的	到	有	这	额外	责任	.

仅仅承担这项额外责任就已经够糟糕的了。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs][dʒɒb] .

For	space	flight	was	a	dangerous	job	.
为了	空间	航班	曾是	一个	危险的	工作	.

因为太空飞行是一项危险的工作。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mɑːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] , [wɪð]

Ever	since	the	International	Mars	Communication	Center	had	been	formed	,	with
曾经	自从	这	国际的	火星	沟通	中心	有	到过	形成	,	和

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

Alexander	in	charge	,
亚历山大	在	收费	,

自从国际火星通讯中心成立以来，由亚历山大负责管理，

[speɪs] [hæd; həd] [flʌŋ] [men][ə'saɪd] .

space	had	flung	men	aside	.
空间	有	扔	男人	旁边	.

太空将人类抛到了一边。

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , ['paɪlət]['ɑːftə(r)]['paɪlət] .

Ship	after	ship	,	pilot	after	pilot	.
船	后	船	,	飞行员	后	飞行员	.

一艘接一艘的船，一个接一个的飞行员。

[ðə; ði][tɑːsk] , [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['teɪkən]['terəb(ə)l][təʊl] .

The	task	,	alone	,	of	reaching	the	Moon	had	taken	terrible	toll	.
这	任务	,	独自的	,	的	到达	这	月亮	有	已采取	糟糕的	收费	.

单是登月这项任务就耗费了人类巨大的精力。

[men][hæd; həd][daɪd] .

Men	had	died	.
男人	有	死亡	.

有人死亡了。

[sʌm; səm][hæd; həd][daɪd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ,

Some	had	died	before	they	reached	the	Moon	,
一些	有	死亡	前	他们	达到	这	月亮	,

有些人还没到达月球就去世了。

[sʌm; səm][hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət]['məʊstlɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] ['hedɪŋ] [bæk]

some	had	died	on	the	Moon	but	mostly	they	had	died	heading	back
一些	有	死亡	在	这	月亮	但	大多	他们	有	死亡	标题	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

for	Earth	.
为了	地球	.

有些人死在了月球上，但大多数人是在返回地球的途中丧生的。

[fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , ['dʒɔkiŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [θruː] ['ɜːrθs] [dens] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]

For	landing	on	Earth	,	jockeying	a	rocket	through	Earth's	dense	atmosphere	,	is	a
为了	降落	在	地球	,	骑师	一个	火箭	通过	地球的	稠密	气氛	,	是	一个

['trɪki] [dʒɒb] .

tricky	job	.
棘手	工作	.

要让火箭穿过地球稠密的大气层着陆，是一项棘手的任务。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] [mɑːz] , [ʃɪps] ['fleərɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

Others	had	died	enroute	to	Mars	,	ships	flaring	in	space	or	simply	disappearing	,
其他的	有	死亡	途中	到	火星	,	船舶	燃烧	在	空间	或者	简单地	消失	,

其他人则在前往火星的途中丧生，飞船在太空中燃烧殆尽或干脆消失无踪。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

going	on	and	on	,	never	coming	back	.
去	在	和	在	,	绝不	未来	后退	.

没完没了，再也回不来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hjuː] .

That	was	the	way	it	had	been	with	Hugh	.
那	曾是	这	方式	它	有	到过	和	休	.

休就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [skɒt] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [bleiz] ,

And	now	his	brother	,	Scott	,	was	following	the	trail	that	Hugh	had	blazed	,
和	现在	他的	兄弟	,	斯科特	,	曾是	下列的	这	踪迹	那	休	有	燃烧的	,

现在，他的弟弟斯科特也正沿着休开辟的道路前进。

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] .

the	trail	to	the	Moon	and	out	beyond	.
这	踪迹	到	这	月亮	和	出去	超过	.

通往月球及更远地方的道路。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [deθ] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] - [feɪst] ['stəʊəweɪ] [ɪn][ðə; ði]

Following	in	a	bomb	of	potential	death	,	with	a	blank	-	faced	stowaway	in	the
下列的	在	一个	炸弹	的	潜在的	死亡	,	和	一个	空白的	-	面对	偷渡者	在	这

[tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

chair	beside	him	.
椅子	旁	他	.

紧随其后的是一枚可能致命的炸弹，旁边椅子上坐着一个面无表情的偷渡者。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

Half	way	to	Mars	and	the	ship	was	still	intact	.
一半	方式	到	火星	和	这	船	曾是	仍然	完好无损的	.

飞船已经行驶了一半的路程，但仍然完好无损。

['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [kɔːs] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,

Running	true	to	course	,	running	on	schedule	,
跑步	真的	到	课程	,	跑步	在	日程	,

运行正常，按计划进行。

['flæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [mə'mentəm] [bɪlt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [blɑːst] - [aʊt]

flashing	through	space	under	the	thrust	of	momentum	built	up	during	the	blast	-	out
闪烁	通过	空间	在下面	这	推力	的	势头	建造	向上	期间	这	爆炸	-	出去

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .

from	the	Moon	.
从	这	月亮	.

在从月球喷射而出时积累的动能推力作用下，它飞速穿过太空。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv] !

Half	way	to	Mars	and	still	alive	!
一半	方式	到	火星	和	仍然	活	!

已经走了一半的路程，我还活着！

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɜːli] [jet] [tuː; tə] [həʊp] .

But	too	early	yet	to	hope	.
但	也	早期的	然而	到	希望	.

但现在抱有希望还为时过早。

[pəˈhæps] [ˈʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]

Perhaps	other	men	had	gotten	as	far	as	this	and	then	something	had
也许	其他	男人	有	获得	作为	远的	作为	这	和	然后	某物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

或许其他男人也走到这一步，然后发生了一些事。

[skɒt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [liə] ,

Scott	watched	the	depths	of	space	,	the	leering	,
斯科特	观看	这	深度	的	空间	,	这	色眯眯的	,

斯科特凝视着浩瀚的宇宙，那狞笑的.....

[ˈdʒɪərɪŋ] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv] [stɑː(r)] - [ˈstʌdɪd] [ˈvelvɪt] [ðæt] [stretʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

jeering	emptiness	of	star	-	studded	velvet	that	stretched	on	and	on	.
嘲笑	空虚	的	星星	-	带钉的	天鹅绒	那	拉伸	在	和	在	.

星光熠熠的天鹅绒，空洞得令人发笑，绵延不绝。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] .

There	had	been	days	of	waiting	and	of	watching	.
那里	有	到过	天	的	等待	和	的	观看	.

这几天，人们一直在等待和观察。

[mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [luːm] [əˈhed] .

More	days	of	waiting	and	of	watching	loomed	ahead	.
更多的	天	的	等待	和	的	观看	迫近	前方	.

等待和观望的日子还很长。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈflɪkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ,

Waiting	for	that	warning	flicker	on	the	instrument	panel	,
等待	为了	那	警告	闪烁	在	这	乐器	控制板	,

等待仪表盘上的警告灯闪烁，

[ðæt] [splɪt] [ˈsekənd] [ˈwɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [red] [ˈruːɪn] [strʌk] [æz; əz] [ˈkræŋki] [ˈfjuːəl] [went] [ˈheɪwaɪə(r)] .

that	split	second	warning	before	red	ruin	struck	as	cranky	fuel	went	haywire	.
那	分裂	第二	警告	前	红色的	废墟	击	作为	暴躁的	燃料	去	失控	.

在不稳定的燃料发生故障导致红色灾难发生之前，那一瞬间的预警。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [tɪk] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈmiːtiə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪps] [stiːl] [wɔːl] . . .

Waiting	for	the	"	tick	"	of	a	tiny	meteor	against	the	ship's	steel	wall	.	.	.
等待	为了	这	"	打钩	"	的	一个	微小的	流星	反对	这	船的	钢	墙	.	.	.

等待着微小流星撞击飞船钢壁的"滴答"声.....

[ðə; ði] [ˈtaɪni] , [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpreljuːd] [tuː; tə] [dɪˈzɑːstə(r)] .

the	tiny	,	ringing	sound	that	would	be	the	prelude	to	disaster	.
这	微小的	,	铃声	声音	那	会	是	这	序幕	到	灾难	.

那细微的铃声，预示着灾难的到来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfæktə(r)] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənt] [ðæt]

Waiting	for	something	else	.	.	.	for	that	unknown	factor	of	accident	that
等待	为了	某物	别的	.	.	.	为了	那	未知	因素	的	事故	那

[wʊd] [ˈspætə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈmeni] [ˈempti] [maɪlz] .

would	spatter	the	ship	and	the	two	men	in	it	through	many	empty	miles	.
会	溅	这	船	和	这	二	男人	在	它	通过	许多	空的	英里	.

等待着别的事情发生.....等待着那未知的意外因素，它会将这艘船和船上的两个人抛入茫茫大海，漂流许多空旷的海域。

['endləs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [kæt] - [næps][ɪn][ðə; ði]

Endless	hours	of	watching	and	of	waiting	,	hastily	snatched	cat	-	naps	in	the
无尽的	小时	的	观看	和	的	等待	,	草草	抢夺	猫	-	午睡	在	这

[tʃeə(r)] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [miːlz] .

chair	,	hastily	snatched	meals	.
椅子	,	草草	抢夺	餐	.

无休止的观看和等待，在椅子上匆匆打个盹，匆匆吃顿饭。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn] [huː] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

Listening	to	the	babbling	Jimmy	Baldwin	who	wondered	how	his	flowers	were
聆听	到	这	胡说	吉米	鲍德温	WHO	想知道	如何	他的	花朵	是

['getɪŋ] [ɒn] ,

getting	on	,
获得	在	,

听着喋喋不休的吉米·鲍德温，他想知道他的花长得怎么样了，

['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kæmp][ɒn] [ɜːθ] .

speculated	on	what	the	boys	were	doing	back	in	the	rocket	camp	on	Earth	.
推测	在	什么	这	男孩们	是	正在做	后退	在	这	火箭	营	在	地球	.

人们纷纷猜测，这些男孩们在地球上的火箭训练营里都在做什么。

[wʌn] [θɪŋ] ['hæməd] [æt; ət] [skɒt] ['nɪksənz] [breɪn] . . . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['reɪdiəʊ]

One	thing	hammered	at	Scott	Nixon's	brain	.	.	.	the	message	of	the	Martian	radio
一	事物	锤击	在	斯科特	尼克松的	脑	.	.	.	这	信息	的	这	火星人	收音机

,

,

,

有一件事深深地印在了斯科特·尼克松的脑海里……那就是火星无线电里传来的信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

the	message	that	had	been	coming	now	for	many	years	.
这	信息	那	有	到过	未来	现在	为了	许多	年	.

多年来一直酝酿的消息，现在终于来了。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nəʊ] [kʌm] .

No	come	.
不	来	.

不来。

['deɪndʒə(r)] .

Danger	.
危险	.

危险。

" ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .

"	Always	that	and	little	else	.
"	总是	那	和	小的	别的	.

总是这样，除此之外几乎没有别的。

[nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] .

No	explanation	of	what	the	danger	was	.
不	解释	的	什么	这	危险	曾是	.

没有解释危险究竟是什么。

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ɔː(r)] [kə'rektɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] .

No	suggestion	for	circumventing	or	correcting	that	danger	.
不	建议	为了	规避	或者	纠正	那	危险	.

没有提出任何规避或纠正这种危险的建议。

[nəʊ] ['helpflnəs] [ɪn] - ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪts] .

No	helpfulness	in	Earthmen's	struggle	to	cross	the	miles	of	space	between	two	neighboring	planets	.
不	乐于助人	在	-	斗争	到	叉	这	英里	的	空间	之间	二	邻接	行星	.

对地球人穿越两个相邻行星之间数英里的太空的努力毫无帮助。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [kʌm] .

Almost	as	if	the	Martians	didn't	want	Earthmen	to	come	.
几乎	作为	如果	这	火星人	没有	想	地球人	到	来	.

就好像火星人并不希望地球人到来一样。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [speɪs] ['træv(ə)l] .

Almost	as	if	they	were	trying	to	discourage	space	travel	.
几乎	作为	如果	他们	是	尝试	到	阻碍	空间	旅行	.

就好像他们试图阻止太空旅行一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] ['redɪli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

But	that	would	hardly	be	the	case	,	for	the	Martians	had	readily	co	-	operated	in	establishing	communications	,
但	那	会	几乎	是	这	案件	,	为了	这	火星人	有	容易	合作	-	经营的	在	建立	通讯	,

但事实不太可能如此，因为火星人在建立通讯方面一直非常配合。

[hæd; həd] [ig'zibitid] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊd] [ðæt] [flæʃt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ə'krɒs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

had	exhibited	real	intelligence	and	earnestness	in	working	out	the	code	that	flashed	words	and	thoughts	across	millions	of	miles	.
有	展出	真实的	智力	和	认真	在	在职的	出去	这	代码	那	闪光灯	字	和	想法	穿过	百万	的	英里	.

在破解跨越数百万英里传递文字和思想的密码时，展现出了真正的智慧和认真精神。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] .

Without	a	doubt	,	had	they	wished	,	the	Martians	could	have	helped	.
没有	一个	怀疑	,	有	他们	希望	,	这	火星人	可以	有	帮助	.

毫无疑问，如果火星人愿意，他们完全可以提供帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['siːmɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [əʊn] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ɜːθ] .

For	it	was	with	seemingly	little	effort	that	they	sent	their	own	rockets	to	earth	.
为了	它	曾是	和	似乎	小的	努力	那	他们	发送	他们的	自己的	火箭	到	地球	.

因为他们似乎毫不费力就将自己的火箭送上了地球。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['mɑːʃn] ['rɒkɪt] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊd] [iːtʃ] [taɪm] ?

And	why	had	each	Martian	rocket	carried	the	same	load	each	time	?
和	为什么	有	每个	火星人	火箭	携带	这	相同的	加载	每个	时间	?

为什么每次火星火箭都携带相同的载荷?

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðəʊz] ['mɑːʃn] ['lɪli] [siːdz] ?

Could	there	be	some	significance	in	those	Martian	lily	seeds	?
可以	那里	是	一些	意义	在	那些	火星人	百合	种子	?

这些火星百合种子是否有什么特殊意义?

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp] ?

Some	**hidden**	**meaning**	**the**	**Earth**	**had**	**failed**	**to**	**grasp**	**?**
一些	隐	意义	这	地球	有	失败的	到	抓牢	?

地球未能领悟的某种隐藏含义?

[sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [mɑːz] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [iːtʃ] [njuː]

Some	**meaning**	**that**	**the**	**things**	**from**	**Mars**	**hoped**	**would**	**be**	**read**	**with**	**each**	**new**
一些	意义	那	这	事物	从	火星	希望	会	是	读	和	每个	新的

['rɒkɪt] - [ləʊd] ?

rocket	**-**	**load**	**?**
火箭	-	加载	?

这是否意味着，来自火星的物品希望随着每一次新的火箭发射而被解读?

[waɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['maːʃiənz] [kʌm] [ðəm'selvz] ?

Why	**hadn't**	**the**	**Martians**	**come**	**themselves**	**?**
为什么	之前没有	这	火星人	来	他们自己	?

为什么火星人自己不来呢?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rɑːkɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] ,

If	**they**	**could**	**shoot**	**automatic**	**rockets**	**across**	**the**	**miles**	**of**	**space**	**,**
如果	他们	可以	射击	自动的	火箭	穿过	这	英里	的	空间	,

如果他们能够向太空发射自动火箭，跨越数英里的距离，

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] ['rɑːkɪts] ['kærɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

certainly	**they**	**could**	**navigate**	**rockets**	**carrying**	**themselves**	**.**
当然	他们	可以	导航	火箭	携带	他们自己	.

当然，它们可以操控搭载自身的火箭。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] ['stʌdid] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][hæd; həd] ['jiːldɪd]

The	**Martian**	**rockets**	**had**	**been**	**closely**	**studied**	**back**	**on**	**Earth**	**but**	**had**	**yielded**
这	火星人	火箭	有	到过	密切	研究	后退	在	地球	但	有	产生

[nəʊ]['siːkrəts] .

no	**secrets**	**.**
不	秘密	.

地球上的人们对火星火箭进行了仔细研究，但并未发现任何秘密。

[ðə; ði]['fjuːəl]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**fuel**	**always**	**was**	**exhausted**	**.**
这	燃料	总是	曾是	筋疲力尽的	.

燃料总是耗尽。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [njuː] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][drɒp] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

More	**than**	**likely**	**the**	**Martians**	**knew**	**,**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**,**	**how**	**much**	**was**	**needed**
更多的	比	可能	这	火星人	知道	,	到	这	最后的	降低	,	如何	很多	曾是	需要

.

:
.

火星人很可能精确地知道需要多少水。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'laɪk] [ɜːθ] ['rɑːkɪts] ,

The	**construction**	**was**	**not**	**unlike**	**Earth**	**rockets**	**,**
这	建造	曾是	不是	与此不同	地球	火箭	,

它的构造与地球上的火箭并无二致。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ]

but	**fashioned**	**of**	**a**	**steel**	**that**	**was**	**hardened**	**and**	**toughened**	**beyond**	**anything**
但	造型	的	一个	钢	那	曾是	硬化	和	强化	超过	任何事物

[ɜːθ] [kʊd; kəd][prə'djuːs] .

Earth	**could**	**produce**	**.**
地球	可以	生产	.

但它是由一种比地球上任何钢材都更加坚硬和坚韧的钢材制成的。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [wɜːkt] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

So	for	ten	years	Earthmen	had	worked	unaided	to	cross	the	bridge	of
所以	为了	十	年	地球人	有	工作	未受帮助	到	叉	这	桥	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

因此，地球人花了十年时间独自努力跨越了太空之桥。

['lɔːntʃɪŋ] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] [məʊst] ['feɪvəd] [teɪk] - [ɒf] [pɔɪnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

launching	ships	from	the	Earth's	most	favored	take	-	off	point	,	from	the	top
发射	船舶	从	这	地球的	最多	受青睐	拿	-	离开	观点	,	从	这	顶部

[ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . ['kenjə] ,

of	Mt	.	Kenya	,
的	公吨	.	肯尼亚	,

从地球上最理想的起飞点——肯尼亚山顶——发射飞船。

['hedɪŋ] [aʊt] ['iːstwəd] ['ɪntuː] [speɪs] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [θriː] [maɪl]

heading	out	eastward	into	space	,	taking	advantage	of	the	mountain's	three	mile
标题	出去	向东	进入	空间	,	采取	优势	的	这	山的	三	英里

[haɪt] ,

height	,
高度	,

向东飞向太空，利用这座山三英里高的高度，

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [spiːd] [ɒv; əv] - [jɑːrdz][pə(r)]['sekənd][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

the	Earth's	rotation	speed	of	500	yards	per	second	at	the	equator	.
这	地球的	旋转	速度	的	-	码	每	第二	在	这	赤道	.

地球赤道的自转速度为每秒 500 码。

[skɒt] [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [tʃekt] [ðə; ði] ['klɒklaɪk] [ruː'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] .

Scott	reviewed	his	flight	,	checked	the	clocklike	routine	he	had	followed	.
斯科特	已审核	他的	航班	,	已检查	这	时钟般	常规	他	有	随后	.

斯科特回顾了他的飞行经历，检查了他一直遵循的精准作息。

[blɑːst] - [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Blast	-	off	from	Earth	.
爆炸	-	离开	从	地球	.

从地球发射升空。

['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][drɪə(r)] , ['desələt] [meə(r)][səˌreni'tɑːtis][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,

Landing	in	the	drear	,	desolate	Mare	Serenitatis	on	the	Moon	,
降落	在	这	凄凉	,	荒凉	母马	宁静	在	这	月亮	,

降落在月球上荒凉凄凉的静海，

[ˌriː'fjuːəlɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['berid] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] ,

refueling	the	ship	from	the	buried	storage	tanks	,
加油	这	船	从	这	埋葬	贮存	坦克	,

从地下储油罐为船舶补充燃料，

['juːzɪŋ][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)]['træktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['gærɑːʒ][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['rɒkɪt]

using	the	caterpillar	tractor	from	the	underground	garage	to	haul	the	rocket
使用	这	毛虫	拖拉机	从	这	地下	车库	到	运输	这	火箭

['ɒntə][ðə; ði] [greɪt] [tɜːn] - ['teɪb(ə)l]['kreɪd(ə)l] .

onto	the	great	turn	-	table	cradle	.
到	这	伟大的	转动	-	桌子	摇篮	.

使用地下车库里的履带式拖拉机将火箭拖到巨大的转盘支架上。

['setɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] , ['blɑ:stɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət]

Setting	**the**	**cradle**	**at**	**the**	**correct**	**angle**	**and**	**direction**	**,**	**blasting**	**off**	**again**	**at**
环境	这	摇篮	在	这	正确的	角度	和	方向	,	爆破	离开	再次	在

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sekənd] ,

the	**precise**	**second**	**,**
这	精确的	第二	,

将发射台调整到正确的角度和方向，在精确的瞬间再次发射。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd][ɒv; əv]['fju:əl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [stɪl] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

carrying	**a**	**full**	**load**	**of**	**fuel**	**,**	**something**	**impossible**	**to**	**do**	**and**	**still**	**take**	**off**	**from**	**Earth**	**.**
携带	一个	满的	加载	的	燃料	,	某物	不可能的	到	做	和	仍然	拿	离开	从	地球	.

携带满载燃料，这在地球上是不可能的，而且还要从地球上起飞。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['ləʊə(r)]['grævəti] , [ɪts] [læk] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .

Taking	**advantage**	**of**	**the**	**Moon's**	**lower**	**gravity**	**,**	**its**	**lack**	**of**	**atmosphere**	**.**
采取	优势	的	这	月亮的	降低	重力	,	它是	缺少	的	气氛	.

利用月球较低的重力和缺乏大气层的优势。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] [tu:; tə]['aʊtə(r)] [speɪs] .

Using	**the**	**Moon**	**as**	**a**	**stepping**	**stone**	**to**	**outer**	**space**	**.**
使用	这	月亮	作为	一个	步进	石头	到	外	空间	.

以月球为跳板进入外太空。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:z] .

Now	**he**	**was**	**headed**	**for**	**Mars**	**.**
现在	他	曾是	标题	为了	火星	.

现在他要去火星了。

[ɪf] [hi:; hi]['lændɪd][ðeə(r)] ['seɪfli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][spend] [tu:] [deɪz] , [nəʊ][mɔ:(r)] , [nəʊ] [les] ,

If	**he**	**landed**	**there**	**safely**	**,**	**he**	**could**	**spend**	**two**	**days**	**,**	**no**	**more**	**,**	**no**	**less**	**,**
如果	他	登陆	那里	安全	,	他	可以	花费	二	天	,	不	更多的	,	不	较少的	,

如果他安全着陆，他可以在那里待两天，不多也不少。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['blɑ:stɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [ə'gen] .

before	**he**	**blasted**	**off**	**for**	**Earth**	**again**	**.**
前	他	炸毁	离开	为了	地球	再次	.

在他再次飞向地球之前。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ri:tʃ] [mɑ:z] .

But	**probably**	**he**	**wouldn't**	**reach**	**Mars**	**.**
但	大概	他	不会	抵达	火星	.

但他可能到不了火星。

['prɒbəbli] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bɔ:ldwɪn] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Probably	**he**	**and**	**Jimmy**	**Baldwin**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**
大概	他	和	吉米	鲍德温	,	在	这	结尾	,

最终，可能他和吉米·鲍德温都会是其中一人。

[wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][bəʊnz] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][mɑ:z] .

would	**be**	**just**	**a**	**few**	**more**	**bones**	**to**	**pave**	**the**	**road**	**to**	**Mars**	**.**
会	是	只是	一个	很少	更多的	骨头	到	铺平	这	路	到	火星	.

只不过是铺就通往火星之路的几块骨头而已。

[θri:]

III

三、

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [dəʊmd] , [wɪ'ðaʊt] [dɔ:(r)]

A	gigantic	building	,	rising	to	several	hundred	feet	in	height	,	domed	,	without	door
一个	巨大	建筑	,	上升	到	一些	百	脚	在	高度	,	圆顶	,	没有	门

[ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] ,

or	window	,
或者	窗户	,

一座高达数百英尺的巨型建筑，顶部为圆顶，没有门窗。

[stʊd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf]

stood	lonely	in	the	vastness	of	the	red	plain	that	stretched	to	the	far	-	off
站立	孤独	在	这	广袤无垠	的	这	红色的	清楚的	那	拉伸	到	这	远的	-	离开

[blæk] [hə'raɪz(ə)n] .

black	horizon	.
黑色的	地平线	.

它孤零零地伫立在广袤无垠的红色平原上，一直延伸到遥远的黑色地平线。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

The	building	and	nothing	more	.
这	建筑	和	没有什么	更多的	.

仅此一栋建筑，别无其他。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

No	other	single	sign	of	habitation	.
不	其他	单身的	符号	的	居住地	.

没有其他任何居住痕迹。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

No	other	evidence	of	intelligent	life	.
不	其他	证据	的	聪明的	生活	.

没有其他智慧生命存在的证据。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['lɪliz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [greɪt] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [braɪt] ['skɑ:lət] [ə'genst]

The	Martian	lilies	were	everywhere	,	great	fields	of	them	,	bright	scarlet	against
这	火星人	百合花	是	到处	,	伟大的	字段	的	他们	,	明亮的	猩红	反对

[ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

the	redness	of	the	sand	.
这	发红	的	这	沙	.

火星百合花随处可见，成片成片，鲜艳的猩红色与红色的沙地形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['lɪli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] ,

But	in	its	native	soil	the	Martian	lily	was	a	sorry	thing	,
但	在	它是	本国的	土壤	这	火星人	百合	曾是	一个	对不起	事物	,

但在其原生地，火星百合却是一种可怜的植物。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ðæt] [gru:] [ɒn] [ɜ:θ] .

a	poor	apology	for	the	kind	of	flower	that	grew	on	Earth	.
一个	贫穷的	道歉	为了	这	种类	的	花	那	生长	在	地球	.

对于地球上曾经生长过的那种花朵来说，这简直是莫大的讽刺。

['stʌntɪd] , [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] , [wɪð] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] [les] ['brɪliənt] ['flaʊəz] .

Stunted	,	low	-	growing	,	with	smaller	and	less	brilliant	flowers	.
发育不良	,	低的	-	生长	,	和	较小的	和	较少的	杰出的	花朵	.

植株矮小，花朵较小且颜色不鲜艳。

[ðə; ði][sænd] ['grɪtɪd] ['ʌndə(r)] [skɑ:ts] [bu:ts] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] ['fɔ:wəd] .

The	sand	gritted	under	Scott's	boots	as	he	took	a	slow	step	forward	.
这	沙	磨碎的	在下面	斯科特的	靴子	作为	他	采取	一个	慢的	步	向前	.

斯科特缓缓向前迈了一步，沙土在他的靴子下发出沙沙的摩擦声。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɑ:z] !

So	this	was	Mars	!
所以	这	曾是	火星	!

这就是火星！

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . . . [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] . . .

Here	**,**	**at**	**the**	**North**	**pole**	**. . .**	**the**	**single**	**building**	**. . .**
这里	,	在	这	北	极	. . .	这	单身的	建筑	. . .

这里，在北极……这座孤零零的建筑……

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] .

the	**only**	**evidence**	**of**	**intelligence**	**on**	**the**	**entire**	**planet**	**.**
这	仅有的	证据	的	智力	在	这	全部的	行星	.

这是整个星球上唯一存在智慧的证据。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ði]['plænɪt] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪts] [trə'mendəs] [spiːd] ,

As	**the**	**ship**	**had**	**circled**	**the**	**planet**	**,**	**cutting**	**down**	**its**	**tremendous**	**speed**	**,**
作为	这	船	有	圈起来	这	行星	,	切割	向下	它是	巨大的	速度	,

当飞船绕着星球飞行了一圈后，其惊人的速度逐渐降低。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

he	**had**	**studied**	**the**	**surface**	**in**	**the**	**telescopic**	**glass**	**and**	**this**	**building**	**had**
他	有	研究	这	表面	在	这	伸缩式	玻璃	和	这	建筑	有

[biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

been	**the**	**only**	**habitation**	**he**	**had**	**seen**	**.**
到过	这	仅有的	居住地	他	有	已见	.

他透过望远镜观察了地面，这栋建筑是他见过的唯一一处居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['met(ə)l] , [glint] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] .

It	**stood**	**there**	**,**	**made**	**of**	**shimmering**	**metal**	**,**	**glinting**	**in**	**the**	**pale**	**sunlight**	**.**
它	站立	那里	,	制成	的	闪闪发光	金属	,	闪闪发光	在	这	苍白	阳光	.

它矗立在那里，由闪闪发光的金属制成，在苍白的阳光下熠熠生辉。

" [bʌgz] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æt; ət] [skɑːts] ['elbəʊ] .

"	**Bugs**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**at**	**Scott's**	**elbow**	**.**
"	漏洞	,	"	说	吉米	,	在	斯科特的	弯头	.

"巴格斯，"吉米在斯科特的胳膊肘边说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [bʌgz] ? " [ɑːskt] [skɒt] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**bugs**	**?**	**"**	**asked**	**Scott**	**.**
"	什么	做	你	意思是	,	漏洞	?	"	问	斯科特	.

"你说什么？虫子？"斯科特问道。

" [bʌgz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**Bugs**	**in**	**the**	**air**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	漏洞	在	这	空气	,	"	说	吉米	.

"空气里有虫子，"吉米说。

" ['flaɪɪŋ] [bʌgz] .

"	**Flying**	**bugs**	**.**
"	飞行	漏洞	.

飞虫。

" [skɒt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðen] .

"	**Scott**	**saw**	**them**	**then**	**.**
"	斯科特	锯	他们	然后	.

"斯科特当时看到了他们。"

[θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

Things	**that**	**looked**	**like**	**streaks**	**of**	**light**	**in**	**the**	**feeble**	**sunshine**	**.**
事物	那	看起来	喜欢	连胜	的	光	在	这	微弱	阳光	.

在微弱的阳光下，看起来像是一道道光束。

[swɔːrmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɑːtɪd] ['bɪzɪli]

Swarms	**of**	**them**	**hovered**	**about**	**the**	**great**	**building**	**and**	**others**	**darted**	**busily**
蜂群	的	他们	悬停	关于	这	伟大的	建筑	和	其他的	飞镖	忙碌地

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

成群的飞虫盘旋在宏伟的建筑物周围，另一些则忙碌地四处穿梭。

" ['biːz] , " [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .

"	**Bees**	**,**	**"**	**suggested**	**Jimmy**	**.**
"	蜜蜂	,	"	建议	吉米	.

"蜜蜂，"吉米建议道。

[bʌt; bət] [skɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**Scott**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	斯科特	摇晃	他的	头	.

但斯科特摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['biːz] .

They	**weren't**	**bees**	**.**
他们	不是	蜜蜂	.

它们不是蜜蜂。

[ðeɪ] [glint] [ænd; ənd] [flæʃt] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]

They	**glinted**	**and**	**flashed**	**when**	**the**	**sun's**	**light**	**struck**	**them**	**and**	**they**	**seemed**
他们	闪闪发光	和	闪光灯	什么时候	这	太阳的	光	击	他们	和	他们	似乎

[mɔː(r)] [mə'kænɪkl] [ðæn; ðən][laɪf] - [laɪk] .

more	**mechanical**	**than**	**life**	**-**	**like**	**.**
更多的	机械的	比	生活	-	喜欢	.

当阳光照射到它们身上时，它们闪闪发光，看起来更像是机械制品而不是活物。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] ?

"	**Where**	**are**	**the**	**Martians**	**?**
"	在哪里	是	这	火星人	?

火星人在哪里?

" ['dʒɪmi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Jimmy**	**demanded**	**.**
"	吉米	要求	.

吉米要求道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒɪmi] , " [dɪ'kleəd] [skɒt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Jimmy**	**,**	**"**	**declared**	**Scott**	**.**
"	我	不	知道	,	吉米	,	"	声明	斯科特	.

"我不知道，吉米，"斯科特说道。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

"	**Damned**	**if**	**I**	**do**	**.**
"	该死的	如果	我	做	.

我怎么做都不对。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɪʒnd] [ðə; ði][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] ['riːtʃɪŋ] [mɑːz] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] ['θʌndərəs]

"	**He**	**had**	**envisioned**	**the**	**first**	**Earthmen**	**reaching**	**Mars**	**as**	**receiving**	**thunderous**
"	他	有	设想	这	第一的	地球人	到达	火星	作为	接收	雷鸣

[əʊ'veɪʃn] ,

ovation	**,**
排卵	,

他曾设想，第一批抵达火星的地球人会受到雷鸣般的掌声。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

a	**mighty**	**welcome**	**from**	**the**	**Martians**	**.**
一个	强大的	欢迎	从	这	火星人	.

来自火星人的热烈欢迎。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['maːʃiənz] .

But	there	weren't	any	Martians	.
但	那里	不是	任何	火星人	.

但那里并没有火星人。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [nˈɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [kəʊld] [briːz] .

Nothing	stirred	except	the	shining	bugs	and	the	lilies	that	nodded	in	a	thin	,	cold	breeze	.
没有什么	搅拌	除了	这	灼灼	漏洞	和	这	百合花	那	点头	在	一个	薄的	,	寒冷的	微风	.

除了闪闪发光的昆虫和在微凉的微风中摇曳的百合花之外，万物静止不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['muːvmənt] .

There	was	no	sound	,	no	movement	.
那里	曾是	不	声音	,	不	移动	.

周围一片寂静，没有任何动静。

[laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,

Like	a	quiet	summer	afternoon	back	on	Earth	,
喜欢	一个	安静的	夏天	下午	后退	在	地球	,

就像地球上一个宁静的夏日午后一样

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

with	a	veil	of	quietness	drawn	over	the	flaming	desert	and	the	shimmering	building	.
和	一个	面纱	的	寂静	绘制	超过	这	炽盛	沙漠	和	这	闪闪发光	建筑	.

一片静谧笼罩着燃烧的沙漠和闪闪发光的建筑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

He	took	another	step	,	walking	toward	the	great	building	.
他	采取	其他	步	,	步行	朝向	这	伟大的	建筑	.

他向前迈了一步，朝着那座宏伟的建筑走去。

[ðə; ði][sænd]['greɪtɪd] [prə'tɛstɪŋli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] .

The	sand	grated	protestingly	beneath	his	boot	-	heels	.
这	沙	磨碎的	抗议地	下面	他的	启动	-	高跟鞋	.

沙子在他的靴跟下发出刺耳的摩擦声。

['sləʊli] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'lɜːt] , ['wɒtʃɪŋ] ,

Slowly	he	approached	the	building	,	alert	,	watching	,
缓慢地	他	接近	这	建筑	,	警报	,	观看	,

他缓缓走向那栋建筑，保持警惕，仔细观察着。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

ready	for	some	evidence	that	he	and	Jimmy	had	been	seen	.
准备好	为了	一些	证据	那	他	和	吉米	有	到过	已见	.

准备接受他和吉米被人看到的证据。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn] [keɪm] .

But	no	sign	came	.
但	不	符号	来了	.

但没有任何迹象表明有消息。

[ðə; ði] [bʌgz] [drəʊnd] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['lɪliz] [nˈɒdɪd] ['sliːpɪli] .

The	bugs	droned	overhead	,	the	lilies	nodded	sleepily	.
这	漏洞	无人机	开销	,	这	百合花	点头	昏昏欲睡地	.

头顶上虫鸣嗡嗡，百合花昏昏欲睡地点头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[skɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][suːt] .
Scott **looked** **at** **the** **thermometer** **strapped** **to** **the** **wrist** **of** **his** **oxygen** **suit** **.**
斯科特 看起来 在 这 温度计 绑带 到 这 手腕 的 他的 氧 套装 .

斯科特看了看绑在氧气服手腕上的温度计。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['redʒɪstəd] - [ə'bʌv] , ['sentɪgreɪd] .
The **needle** **registered** **10** **above** **,** **Centigrade** **.**
这 针 挂号的 - 多于 , 摄氏度 .

指针指向摄氏度上方 10。

[wɔːm] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][suːts][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː]
Warm **enough** **,** **but** **the** **suits** **were** **necessary** **,** **for** **the** **air** **was** **far** **too**
温暖的 足够的 , 但 这 西装 是 必要的 , 为了 这 空气 曾是 远的 也
[θɪn] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
thin **for** **human** **consumption** **.**
薄的 为了 人类 消耗 .

虽然足够暖和，但还是需要穿防护服，因为空气太稀薄，不适合人类呼吸。

[diːp] ['ʃædəʊ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Deep **shadow** **lay** **at** **the** **base** **of** **the** **building** **and** **as** **he** **neared** **it** **,**
深的 阴影 躺 在 这 根据 的 这 建筑 和 作为 他 接近 它 ,

建筑物底部笼罩着一片浓重的阴影，当他走近时，

[skɒt] [meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːm] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Scott **made** **out** **something** **that** **gleamed** **whitely** **in** **the** **shadow** **.**
斯科特 制成 出去 某物 那 闪闪发光 白 在 这 阴影 .

斯科特在阴影中看到了一个闪着白光的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
Something **that** **struck** **a** **chord** **of** **remembrance** **in** **his** **brain** **,** **something** **he**
某物 那 击 一个 弦 的 纪念 在 他的 脑 , 某物 他
[hæd; həd] [siːn] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
had **seen** **back** **on** **Earth** **.**
有 已见 后退 在 地球 .

某些东西触动了他脑海中尘封的记忆，那是他曾在地球上见过的东西。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] .
As **he** **hurried** **forward** **he** **saw** **it** **was** **a** **cross** **.**
作为 他 慌忙 向前 他 锯 它 曾是 一个 叉 .

他匆匆上前去，发现那是一个十字架。

[ə; eɪ] [waɪt] [krɒs] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
A **white** **cross** **thrust** **into** **the** **sand** **.**
一个 白色的 叉 推力 进入 这 沙 .

一个白色十字架插在沙滩上。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .
With **a** **cry** **he** **broke** **into** **a** **run** **.**
和 一个 哭 他 打破 进入 一个 跑步 .

他大叫一声，拔腿就跑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kruːdli] [kɑːrvd]
Before **the** **cross** **he** **dropped** **to** **his** **knees** **and** **read** **the** **crudely** **carved**
前 这 叉 他 掉落 到 他的 膝盖 和 读 这 粗略地 雕刻
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wʊd] .
inscription **on** **the** **wood** **.**
题词 在 这 木头 .

他跪在十字架前，读着木头上粗糙雕刻的铭文。

[dʒʌst] [tuː] [wɜːdz] .
Just **two** **words** **.**
只是 二 字 .

就两个字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kɑːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] :
The **name** **of** **a** **man** **,** **carven** **with** **a** **jack** **-** **knife** **:**
这 姓名 的 一个 男人 , 卡文 和 一个 杰克 - 刀 :

用小刀刻下的男人的名字:

['hæri] ['dekə(r)]
HARRY **DECKER**
哈利 德克

哈里·德克尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自火星的信息(Message From Mars)
第2/3页

['hæri] ['dekə(r)] !
Harry Decker !
哈里 德克尔 !

哈里·德克尔!

[skɒt] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['swɪmɪŋ] ['kreɪzɪli] .
Scott felt his brain swimming crazily .
斯科特 毛毡 他的 脑 游泳 疯狂地 .

斯科特感觉自己的大脑一片混乱。

['hæri] ['dekə(r)] [hɪə(r)] !
Harry Decker here !
哈里 德克尔 这里 !

我是哈里·德克尔!

['hæri] ['dekə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] [sænd] [ɒv; əv] [mɑːz] !
Harry Decker under the red sand of Mars !
哈里 德克尔 在下面 这 红色的 沙 的 火星 !

哈里·德克尔在火星的红色沙丘下!

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
But that couldn't be .
但 那 不能 是 .

但这不可能。

['hæri] ['dɛk.ərz] [neɪm] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɪə(r)] .
Harry Decker's name couldn't be here .
哈里 德克尔的 姓名 不能 是 这里 .

哈里·德克尔的名字不可能出现在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , ['greɪv(ə)n] [ɒn] [ðæt] [skrəʊl] [ɒv; əv] [brɒnz] .
It was back on Earth , graven on that scroll of bronze .
它 曾是 后退 在 地球 , 雕刻 在 那 滚动 的 青铜 .

它又回到了地球，镌刻在那块青铜卷轴上。

['greɪv(ə)n] [ðeə(r)] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hjuː] ['nɪks(ə)n] .
Graven there directly beneath the name of Hugh Nixon .
格雷文 那里 直接地 下面 这 姓名 的 休 尼克松 .

就在休·尼克松名字的正下方刻着他的名字。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He staggered to his feet and stood swaying for a moment .
他 交错 到 他的 脚 和 站立 摇晃 为了 一个 片刻 .

他踉跄着站起来，摇晃了一会儿。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,
From somewhere far away he heard a shout and swinging around ,
从 某处 远的 离开 他 听到 一个 喊 和 摇摆 大约 ,

他听到远处传来一声喊叫，然后猛地转过身去。

[ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
ran toward the corner of the building .
跑 朝向 这 角落 的 这 建筑 .

朝建筑物拐角处跑去。

['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Rounding	**it**	**,**	**he**	**stopped**	**in**	**amazement**	**.**
四舍五入	它	,	他	停止	在	惊愕	.

绕过去后，他惊讶地停住了脚步。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	**,**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**building**	**,**
那里	,	在	这	庇护所	的	这	建筑	,

在那里，在建筑物的庇护下，

[leɪ] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] [tə'wɔːd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs]

lay	**a**	**rusted**	**space**	**ship**	**and**	**running**	**across**	**the**	**sand**	**toward**	**him**	**was**	**a**	**space**
躺	一个	生锈的	空间	船	和	跑步	穿过	这	沙	朝向	他	曾是	一个	空间

- ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgə(r)] ,

-	**suited**	**figure**	**,**
-	适合	数字	,

一艘锈迹斑斑的宇宙飞船横卧在地，一个身穿宇航服的人影正朝他跑过沙地。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [jeld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][bæg]['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	**figure**	**that**	**yelled**	**as**	**it**	**ran**	**and**	**carried**	**a**	**bag**	**over**	**its**	**shoulder**	**,**
一个	数字	那	大喊	作为	它	跑	和	携带	一个	包	超过	它是	肩膀	,

一个边跑边喊叫、肩上挎着包的人影

[ðə; ði][bæg] ['baʊnsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [liːp] .

the	**bag**	**bouncing**	**at**	**every**	**leap**	**.**
这	包	弹跳	在	每一个	飞跃	.

随着每一次跳跃，沙包都会弹跳。

" [hjuː] ! " [jeld] [skɒt] .

"	**Hugh**	**!**	**"**	**yelled**	**Scott**	**.**
"	休	!	"	大喊	斯科特	.

“休！”斯科特喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] ['beləu] [bæk] .

And	**the**	**grotesque**	**figure**	**bellowed**	**back**	**.**
和	这	怪诞	数字	咆哮	后退	.

那个怪异的身影咆哮着回应。

" [skɒt] , [juː; jʊ][əʊld]['dev(ə)l] !

"	**Scott**	**,**	**you**	**old**	**devil**	**!**
"	斯科特	,	你	老的	魔鬼	!

“斯科特，你这个老魔鬼！”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	**knew**	**you'd**	**do**	**it**	**!**
我	知道	你会	做	它	!

我就知道你会这么做！

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːsts] ! "

I	**knew**	**it**	**was**	**you**	**the**	**minute**	**I**	**heard**	**the**	**rocket**	**blasts**	**!**	**"**
我	知道	它	曾是	你	这	分钟	我	听到	这	火箭	爆炸	!	"

我一听到火箭爆炸声就知道是你！

" [ɪts] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [hjuː] , " [bʌt; bət] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

"	**It's**	**nice**	**and**	**warm**	**here**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**,**	**"**	**but**	**you'd**	**ought**	**to**	**spend**	**a**
"	它是	好的	和	温暖的	这里	现在	,	"	说	休	,	"	但	你会	应该	到	花费	一个

['wɪntə(r)][hɪə(r)] .

winter	**here**	**.**
冬天	这里	.

“这里现在又暖和又舒适，”休说，“但你应该在这里过一个冬天。”

[æn; ən]['ɑ:ktɪk] ['blɪzəd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [pəʊl][ɪn]['wɪntə(r)]

An	Arctic	blizzard	is	a	gentle	breeze	compared	with	the	Martian	pole	in	winter
一个	北极	暴风雪	是	一个	温和的	微风	比较的	和	这	火星人	极	在	冬天

[taɪm] .

time	.
时间	.

与火星极地的冬季相比，北极的暴风雪简直就是微风。

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:ləʊst][ten] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [gəʊz] [daʊn]

You	don't	see	the	Sun	for	almost	ten	months	and	the	mercury	goes	down
你	不	看	这	太阳	为了	几乎	十	几个月	和	这	汞	去	向下

[tu:; tə] - [bɪ'ləʊ] ,

to	100	below	,
到	-	以下	,

将近十个月都见不到太阳，气温会降到零下100度。

['sentɪgreɪd] .

Centigrade	.
摄氏度	.

摄氏度。

[hɔ:(r)] [frɒst] [paɪlz] [ʌp] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kænt][stɜ:(r)][aʊt][ɒv; əv]

Hoar	frost	piles	up	three	and	four	feet	thick	and	a	man	can't	stir	out	of
白霜	霜	堆	向上	三	和	四	脚	厚的	和	一个	男人	不能	搅拌	出去	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

霜层堆积了三四英尺厚，人根本无法从船上起身。

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .

"	He	gestured	at	the	bag	.
"	他	做手势	在	这	包	.

他指了指那个包。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)] .

"	I	was	getting	ready	for	another	winter	.
"	我	曾是	获得	准备好	为了	其他	冬天	.

我当时正准备迎接又一个冬天。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

Just	like	a	squirrel	.
只是	喜欢	一个	松鼠	.

就像松鼠一样。

[maɪ] [sə'plaɪz] [gɒt] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɔ:(r)]

My	supplies	got	low	before	this	spring	and	I	had	to	find	something	to	store
我的	补给品	得到	低的	前	这	春天	和	我	有	到	寻找	某物	到	店铺

[ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['si:z(ə)n] .

up	against	another	season	.
向上	反对	其他	季节	.

今年春天之前我的物资就快用完了，我不得不想办法储备一些东西以备下一个季节之需。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beriz]

I	found	a	half	dozen	different	kinds	of	bulbs	and	roots	and	some	berries
我	成立	一个	一半	打	不同的	种类	的	灯泡	和	根	和	一些	浆果

.

:
.

我找到了六种不同的球茎和根茎，还有一些浆果。

[aɪv] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmə(r)] , ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
I've **been** **gathering** **them** **all** **summer** **,** **storing** **them** **away** **.** **"**
我已经 到过 采集 他们 全部 夏天 , 存储 他们 离开 . "

整个夏天我都在收集它们，然后把它们储存起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maːʃiənz] ? " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [skɒt] .
" **But** **the** **Martians** **?** **"** **protested** **Scott** **.**
" 但 这 火星人 ? " 抗议 斯科特 .

“但是火星人呢？”斯科特抗议道。

" [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [help][juː; jʊ] ?
" **Wouldn't** **the** **Martians** **help** **you** **?**
" 不会 这 火星人 帮助 你 ?

“火星人难道不会帮助你吗？”

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
" **His** **brother** **looked** **at** **him** **curiously** **.**
" 他的 兄弟 看起来 在 他 奇怪的是 .

他的哥哥好奇地看着他。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] ?
" **The** **Martians** **?**
" 这 火星人 ?

“火星人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] . "
" **Yes** **,** **the** **Martians** **.** **"**
" 是的 , 这 火星人 . "

“没错，是火星人。”

" [skɒt] , " [hjuː] [sed] , " [ai] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .
" **Scott** **,** **"** **Hugh** **said** **,** **"** **I** **haven't** **found** **the** **Martians** **.**
" 斯科特 , " 休 说 , " 我 还没有 成立 这 火星人 .

“斯科特，”休说，“我还没找到火星人。”

" [skɒt] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" **Scott** **stared** **at** **him** **.**
" 斯科特 凝视 在 他 .

斯科特盯着他看。

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] [naʊ] .
" **Let's** **get** **this** **straight** **now** **.**
" 我们来吧 得到 这 直的 现在 .

“我们现在就把事情弄清楚。”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ?
You **mean** **you** **don't** **know** **who** **the** **Martians** **are** **?**
你 意思是 你 不 知道 WHO 这 火星人 是 ?

你是说你不知道火星人是谁？

" [hjuː] [n'ɒdɪd] .
" **Hugh** **nodded** **.**
" 休 点头 .

休点了点头。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **exactly** **it** **.**
" 那就是 确切地 它 .

“正是如此。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hɑːd] [ɪˈnʌf] .

I	tried	to	find	them	hard	enough	.
我	尝试	到	寻找	他们	难的	足够的	.

我尽力去找它们了。

[ai] [dɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['skruːi] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]

I	did	all	sorts	of	screwy	things	to	contact	that	intelligence	which	talked	with	the
我	做过	全部	排序	的	古怪	事物	到	接触	那	智力	哪个	谈话	和	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [siːd] ,

Earth	and	sent	the	rockets	full	of	seed	,
地球	和	发送	这	火箭	满的	的	种子	,

我做了各种各样稀奇古怪的事情来联系那个与地球对话并发射装满种子的火箭的智能体。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɒtn] [ɪg'zæktli] ['nəʊweə(r)] .

but	I've	gotten	exactly	nowhere	.
但	我已经	获得	确切地	无处	.

但我却毫无进展。

[aɪv] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . "

I've	finally	given	up	.	"
我已经	最后	给定	向上	.	"

我最终放弃了。

" [ðəʊz] [bʌgz] , " [sə'dʒestid] [skɒt] .

"	Those	bugs	,	"	suggested	Scott	.
"	那些	漏洞	,	"	建议	斯科特	.

"那些虫子,"斯科特说道。

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌgz] .

"	The	shining	bugs	.
"	这	灼灼	漏洞	.

"闪闪发光的虫子。"

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hugh	shook	his	head	.
"	休	摇晃	他的	头	.

休摇了摇头。

" [nəʊ] [səʊp] .

"	No	soap	.
"	不	肥皂	.

没有肥皂。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bæt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	got	the	same	idea	and	managed	to	bat	down	a	couple	of	them	.
我	得到	这	相同的	主意	和	管理	到	蝙蝠	向下	一个	夫妻	的	他们	.

我也想到了这一点，并且成功地挫败了其中几个阴谋。

[bʌt; bət] ['ðer] [mə'kænɪkl] .

But	they're	mechanical	.
但	它们是	机械的	.

但它们是机械的。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[dʒʌst] [mə'ʃiːnz] .

Just	machines	.
只是	机器	.

只是机器而已。

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] ['reɪdiəm] .

Operated	**by**	**radium**	**.**
经营的	经过	镭	.

由镭驱动。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [ˌem 'iː] [nʌts] [æt; ət] [fɜːst] .

"	**It**	**almost**	**drove**	**me**	**nuts**	**at**	**first**	**.**
"	它	几乎	驾驶	我	坚果	在	第一的	.

“一开始我几乎要疯掉了。”

[ðəʊz] [bʌgz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lɪliz]

Those	**bugs**	**flying**	**around**	**and**	**the**	**building**	**standing**	**there**	**and**	**the**	**Martian**	**lilies**
那些	漏洞	飞行	大约	和	这	建筑	常设	那里	和	这	火星人	百合花

[ɔːl] [ə'raʊnd] ,

all	**around**	**,**
全部	大约	,

那些飞来飞去的虫子，矗立在那里的建筑物，还有周围盛开的火星百合花，

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	**no**	**signs**	**of**	**any**	**intelligence**	**.**
但	不	标志	的	任何	智力	.

但没有任何智力迹象。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

I	**tried**	**to**	**get**	**into**	**the**	**building**	**but**	**there**	**aren't**	**any**	**doors**	**or**	**windows**	**.**
我	尝试	到	得到	进入	这	建筑	但	那里	不是	任何	门	或者	视窗	.

我试图进入那栋楼，但是它既没有门也没有窗。

[dʒʌst] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðə; ði] [bʌgz] [flaɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] .

Just	**little**	**holes**	**the**	**bugs**	**fly**	**in**	**and**	**out**	**of**	**.**
只是	小的	孔	这	漏洞	飞	在	和	出去	的	.

就是一些小洞，虫子可以从里面飞进飞出。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**I**	**couldn't**	**understand**	**a**	**thing**	**.**
"	我	不能	理解	一个	事物	.

我什么都听不懂。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [raɪt] .

Nothing	**seemed**	**right**	**.**
没有什么	似乎	正确的	.

一切都显得不太对劲。

[nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**purpose**	**to**	**any**	**of**	**it**	**.**
不	目的	到	任何	的	它	.

这一切都毫无意义。

[nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

No	**apparent**	**reason**	**.**
不	明显	原因	.

没有明显原因。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

Only	**one**	**thing**	**I**	**could**	**understand**	**.**
仅有的	一	事物	我	可以	理解	.

我只明白一件事。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]
Over **on** **the** **other** **side** **of** **the** **building** **I** **found** **the** **cradle** **that** **is** **used** **to**
超过 在 这 其他 边 的 这 建筑 我 成立 这 摇篮 那 是 用过的 到
[ʃuːt] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ɜːθ] .
shoot **the** **rockets** **to** **Earth** **.**
射击 这 火箭 到 地球 .

在建筑物的另一侧，我找到了用来将火箭发射到地球的发射架。

[aɪv] [wɒtʃt] [ðæt] [dʌn] . "
I've **watched** **that** **done** **.** **"**
我已经 观看 那 完毕 . "

我亲眼见过这种情况。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [skɒt] .
" **But** **what** **happened** **?** **"** **asked** **Scott** **.**
" 但 什么 发生 ? " 问 斯科特 .

"但到底发生了什么事？"斯科特问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" **Why** **didn't** **you** **come** **back** **?**
" 为什么 没有 你 来 后退 ?

你为什么不回来?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
What **happened** **to** **the** **ship** **?** **"**
什么 发生 到 这 船 ? "

那艘船发生了什么事?

" [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['fjuːəl] , " [sed] [hjuː] .
" **We** **had** **no** **fuel** **,** **"** **said** **Hugh** **.**
" 我们 有 不 燃料 , " 说 休 .

"我们没有燃料了，"休说。

[skɒt] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Scott **nodded** **his** **head** **.**
斯科特 点头 他的 头 .

斯科特点了点头。

" [ə; eɪ]['miːtiə(r)][ɪn] [speɪs] . "
" **A** **meteor** **in** **space** **.** **"**
" 一个 流星 在 空间 . "

"太空中的流星。"

" [nɒt] [ðæt] , " [hjuː] [təʊld][hɪm] , " ['hæri] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['petkɒk] ,
" **Not** **that** **,** **"** **Hugh** **told** **him** **,** **"** **Harry** **simply** **turned** **the** **petcocks** **,**
" 不是 那 , " 休 讲述 他 , " 哈里 简单地 转向 这 放水阀 ,

"不是那样，"休告诉他，"哈里只是转动了水龙头。"

[let]['aʊə(r)] ['gæsəliːn] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] . "
let **our** **gasoline** **run** **into** **the** **sand** **.** **"**
让 我们的 汽油 跑步 进入 这 沙 . "

让汽油流到沙子里吧。

" [gʊd] [lɔːd] !
" **Good** **Lord** **!**
" 好的 主 !

我的天哪!

[wɒz; wəz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "
Was **he** **crazy** **?** **"**
曾是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [hjuː] [dɪ'kleəd] .

"	That's	exactly	what	he	was	,	"	Hugh	declared	.
"	那就是	确切地	什么	他	曾是	,	"	休	声明	.

"他就是这样的人，"休说道。

" ['bæti] [æz; əz][ə; eɪ]['bedbʌg] .

"	Batty	as	a	bedbug	.
"	疯狂	作为	一个	臭虫	.

"像臭虫一样疯狂。"

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [speɪs] ['mædnəs] .

Touch	of	space	madness	.
触碰	的	空间	疯狂	.

一丝太空疯狂的气息。

[aɪ][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	felt	sorry	for	him	.
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[hiː; hi] ['kaʊəd] [laɪk][ə; eɪ][mæd]['ænɪm(ə)l] , ['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [speɪs]

He	cowered	like	a	mad	animal	,	beaten	by	the	sense	of	loneliness	and	space
他	畏缩	喜欢	一个	疯狂的	动物	,	被打败	经过	这	感觉	的	孤独	和	空间

.

:

.

他像疯了一样蜷缩着，被孤独和空虚感折磨得精疲力竭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

He	was	afraid	of	shadows	.
他	曾是	害怕的	的	阴影	.

他害怕影子。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

He	got	so	he	didn't	act	like	a	man	.
他	得到	所以	他	没有	行为	喜欢	一个	男人	.

他变得不像个男人了。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] . "

I	was	glad	for	him	when	he	died	.	"
我	曾是	高兴的	为了	他	什么时候	他	死亡	.	"

他去世的时候，我为他感到高兴。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !

"	But	even	a	crazy	man	would	want	to	get	back	to	Earth	!
"	但	甚至	一个	疯狂的	男人	会	想	到	得到	后退	到	地球	!

"但即使是疯子也想回到地球！"

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [skɒt] .

"	protested	Scott	.
"	抗议	斯科特	.

斯科特抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['hæri] , " [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	wasn't	Harry	,	"	Hugh	explained	.
"	它	不是	哈里	,	"	休	解释	.

"那不是哈里，"休解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	It	was	the	Martians	,	I	am	sure	.
"	它	曾是	这	火星人	,	我	是	当然	.

"我确信是火星人干的。"

[wɒt'evə(r)] [ɔ:(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

Whatever	**or**	**wherever**	**they**	**are**	**,**	**they**	**probably**	**have**	**intelligences**	**greater**	**than**
任何	或者	无论	他们	是	,	他们	大概	有	情报	更大的	比

['aʊəz] .

ours	**.**
我们的	.

无论它们身处何地，它们的智慧可能都远超于我们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pə'hæps] ,

It	**would**	**be**	**no**	**feat**	**for**	**them**	**,**	**perhaps**	**,**
它	会	是	不	特技	为了	他们	,	也许	,

对他们来说，这或许并非难事。

[tu:; tə][geɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn] .

to	**gain**	**control**	**of**	**the**	**brain**	**of**	**a**	**demented**	**man**	**.**
到	获得	控制	的	这	脑	的	一个	精神错乱	男人	.

控制一个痴呆症患者的大脑。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ˌju: 'es] ,

They	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**dominate**	**us**	**,**
他们	可能	不是	是	有能力的	到	支配	我们	,

他们或许无法统治我们，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [θɔ:t] ['prəʊsesɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][baɪ] [speɪs] ['mædnəs]

but	**a**	**man**	**whose**	**thought**	**processes**	**were**	**all**	**tangled**	**up**	**by**	**space**	**madness**
但	一个	男人	谁	想法	流程	是	全部	纠缠不清	向上	经过	空间	疯狂

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

would	**be**	**an**	**easy**	**mark**	**for**	**them**	**.**
会	是	一个	简单的	标记	为了	他们	.

但是，一个被太空疯狂搞得思维混乱的人，很容易成为他们的目标。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm][du:; də][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)]

They	**could**	**make**	**him**	**do**	**and**	**think**	**whatever**	**they**	**wanted**	**him**	**to**	**think**	**or**
他们	可以	制作	他	做	和	思考	任何	他们	通缉	他	到	思考	或者

[du:; də] .

do	**.**
做	.

他们可以让他做任何他们想让他想的事情，让他思考任何他们想让他做的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['hæri] [hu:] ['əʊpənd] [ðəʊz] ['petkɒk] , [skɒt] .

It	**wasn't**	**Harry**	**who**	**opened**	**those**	**petcocks**	**,**	**Scott**	**.**
它	不是	哈里	WHO	打开	那些	放水阀	,	斯科特	.

斯科特，打开那些水龙头的不是哈里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] .

It	**was**	**the**	**Martians**	**.**
它	曾是	这	火星人	.

是火星人干的。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtɪd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	**He**	**leaned**	**against**	**the**	**pitted**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**the**
"	他	倾斜	反对	这	凹坑	边	的	这	船	和	凝视	向上	在	这

['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .

massive	**building**	**.**
大量的	建筑	.

他倚靠在船体坑洼不平的一侧，抬头凝视着那座巨大的建筑。

" [ai][wɒz; wəz] ['plenti] [sɔ:(r)][æt; ət][hɪm] [wen] [ai] [kɔ:t] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**was**	**plenty**	**sore**	**at**	**him**	**when**	**I**	**caught**	**him**	**at**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	曾是	很多	疮	在	他	什么时候	我	捕捉	他	在	它	,	"	他	说	.

“我抓到他做这件事的时候，我非常生气，”他说。

" [ai] [geɪv] [hɪm][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
" I gave him one hell of a beating .
" 我 给予 他 一 地狱 的 一个 殴打 .

我狠狠地揍了他一顿。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I've always been sorry for that . "
我已经 总是 到过 对不起 为了 那 . "

我一直为此感到遗憾。

" [wɒt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [skɒt] .
" What finally happened to him ? " asked Scott .
" 什么 最后 发生 到 他 ? " 问 斯科特 .

“他最后怎么样了？”斯科特问道。

" [hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][suːt] , " [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .
" He ran out of the airlock without his suit , " Hugh explained .
" 他 跑 出去 的 这 气闸 没有 他的 套装 , " 休 解释 .

“他没穿宇航服就跑出了气闸，”休解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .
" It took me half an hour to run him down and bring him back .
" 它 采取 我 一半 一个 小时 到 跑步 他 向下 和 带来 他 后退 .

“我花了半个小时才追上他并把他带回来。”

[hiː; hi] [tʊk] [njuː'məʊniə] .
He took pneumonia .
他 采取 肺炎 .

他得了肺炎。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][hɪə(r)] .
You have to be careful here .
你 有 到 是 小心 这里 .

你在这里要小心。

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ætməsfɪə(r)] [pleɪz] [hel] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [lʌŋ] [t'ɪʃuːz] .
Exposure to the Martian atmosphere plays hell with a man's lung tissues .
接触 到 这 火星人 气氛 演出 地狱 和 一个 男人的 肺 组织 .

暴露于火星大气中会对人的肺部组织造成严重损害。

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . . . [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
You can breathe it all right . . . might even be able to live in it
你 能 呼吸 它 全部 正确的 . . . 可能 甚至 是 有能力的 到 居住 在 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ,
for a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,

你可以完全呼吸它……甚至可以在里面生活几个小时，

[bʌt; bət] [ɪts] ['dedli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
but it's deadly just the same . "
但 它是 致命 只是 这 相同的 . "

但它同样致命。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] [skɒt] .
" Well , it's all over now , " declared Scott .
" 出色地 , 它是 全部 超过 现在 , " 声明 斯科特 .

“好了，一切都结束了。”斯科特宣布道。

" [wiːl; wil] [get] [maɪ] [ʃɪp] [skweəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiːl; wil][blɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
" We'll get my ship squared around and we'll blast off for Earth .
" 出色地 得到 我的 船 平方 大约 和 出色地 爆炸 离开 为了 地球 .

“我们会把我的飞船调整好，然后就发射升空前往地球。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

We	**made**	**it**	**here**	**and**	**we**	**can**	**make**	**it**	**back**	**.**
我们	制成	它	这里	和	我们	能	制作	它	后退	.

我们能来到这里，也能回去。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] ['evə(r)][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][mɑːz] .

And	**you'll**	**be**	**the**	**first**	**man**	**who**	**ever**	**set**	**his**	**foot**	**on**	**Mars**	**.**
和	你会	是	这	第一的	男人	WHO	曾经	放	他的	脚	在	火星	.

你将成为第一个踏上火星的人。

" [hjuː] [grɪnd] .

"	**Hugh**	**grinned**	**.**
"	休	咧嘴一笑	.

休咧嘴一笑。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] , [skɒt] ?

"	**That**	**will**	**be**	**something**	**,**	**won't**	**it**	**,**	**Scott**	**?**
"	那	将要	是	某物	,	惯于	它	,	斯科特	?

"那可真是件大事，对吧，斯科特？"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪm][nɒt]['sætɪsfaɪd] .

But	**somehow**	**I'm**	**not**	**satisfied**	**.**
但	不知何故	我是	不是	使满意	.

但我总觉得不太满意。

[aɪ] ['hævnt] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**haven't**	**accomplished**	**a**	**thing**	**.**
我	还没有	完成	一个	事物	.

我什么都没做成。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

I	**haven't**	**even**	**found**	**the**	**Martians**	**.**
我	还没有	甚至	成立	这	火星人	.

我甚至还没找到火星人呢。

[aɪ] [nəʊ] ['ðer] [hɪə(r)] .

I	**know**	**they're**	**here**	**.**
我	知道	它们是	这里	.

我知道他们在这里。

[æn; ən] [ɪntɛləgəns] [ðæts] [æt; ət] [liːst] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

An	**intelligance**	**that's**	**at**	**least**	**capable**	**of**	**thinking**	**along**	**parallel**	**lines**	**with**	**us**
一个	情报	那就是	在	至少	有能力的	的	思维	沿着	平行线	线条	和	我们

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['pærəlel] [wɪð] ['aʊəz] . "

although	**its**	**thought**	**processes**	**may**	**not**	**be**	**parallel**	**with**	**ours**	**.**	**"**
虽然	它是	想法	流程	可能	不是	是	平行线	和	我们的	.	"

这种智能至少能够与我们进行类似的思考，尽管它的思维过程可能与我们不同。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] [skɒt] .

"	**We'll**	**talk**	**it**	**over**	**later**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	出色地	讲话	它	超过	之后	,	"	说	斯科特	.

"我们稍后再讨论，"斯科特说。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

"	**After**	**we**	**get**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**into**	**you**	**.**
"	后	我们	得到	一个	杯子	的	咖啡	进入	你	.

"等我们给你喝杯咖啡之后。"

[aɪ][bet][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][ɪn] [wiːks] . "

I	**bet**	**you**	**haven't**	**had**	**one**	**in**	**weeks**	**.**	**"**
我	赌注	你	还没有	有	一	在	周	.	"

我敢肯定你已经好几个星期没吃过了。

" [wiːks] , " [dʒiə] [hjuː] .
" **Weeks** , " **jeered** **Hugh** .
" 周 , " 嘲笑 休 .

“几周，”休嘲笑道。

" [mæn] , [ɪts] [biːn] [ten] [mʌnθs] . "
" **Man** , **it's** **been** **ten** **months** . "
" 男人 , 它是 到过 十 几个月 . "

“唉，已经十个月了。”

" [əʊˈkeɪ] , [ðen] , " [sed] [skɒt] .
" **Okay** , **then** , " **said** **Scott** .
" 好的 , 然后 , " 说 斯科特 .

“好吧，”斯科特说。

" [lets] [raʊnd] [ʌp] [ˈdʒɪmi] .
" **Let's** **round** **up** **Jimmy** .
" 我们来吧 圆形的 向上 吉米 .

“我们去把吉米抓起来。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈraʊnd][hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
He **must** **be** **around** **here** **somewhere** .
他 必须 是 大约 这里 某处 .

他肯定就在附近。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][let][hɪm][get][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
I **don't** **like** **to** **let** **him** **get** **out** **of** **my** **sight** **too** **much** .
我 不 喜欢 到 让 他 得到 出去 的 我的 视线 也 很多 .

我不喜欢让他离开我的视线太久。

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [red] [dɪˈzɜːts] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [rɪˈpɔːt]
" **The** **silence** **of** **the** **dreaming** **red** **deserts** **was** **shattered** **by** **a** **smashing** **report**
" 这 沉默 的 这 做梦 红色的 沙漠 曾是 破碎 经过 一个 粉碎 报告
[ðæt] [drʌmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [klæp] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] .
that **drummed** **with** **a** **mighty** **clap** **against** **the** **sky** **above** .
那 鼓声 和 一个 强大的 拍 反对 这 天空 多于 .

“梦幻般的红色沙漠的寂静被一声巨响打破，那巨响如同重锤般敲击着天空。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] [ˈspaʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dəʊmd] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbɪldɪŋ]
A **gush** **of** **red** **flame** **spouted** **over** **the** **domed** **top** **of** **the** **mighty** **building**
一个 喷 的 红色的 火焰 喷涌而出 超过 这 圆顶 顶部 的 这 强大的 建筑
[ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [ʃɑːdz] [ˈhæməd] [ˈspaɪtfəli] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz] ,
and **metal** **shards** **hammered** **spitefully** **against** **the** **sides** ,
和 金属 碎片 锤击 恶意地 反对 这 侧面 ,

一股炽热的火焰从雄伟建筑的圆顶喷涌而出，金属碎片无情地撞击着建筑的侧面。

[ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][məˈtælɪk] [ˈʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] - [ˈʃætərɪŋ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
setting **up** **a** **metallic** **undertone** **to** **the** **ear** **-** **shattering** **explosion** .
环境 向上 一个 金属 底色 到 这 耳朵 - 破碎 爆炸 .

为震耳欲聋的爆炸声增添了一丝金属质感。

[sɪk] [wɪð] [dred] , [skɒt] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][felt][ðə; ði]
Sick **with** **dread** , **Scott** **plunged** **to** **the** **corner** **of** **the** **building** **and** **felt** **the**
生病的 和 恐惧 , 斯科特 暴跌 到 这 角落 的 这 建筑 和 毛毡 这
[sɪk] [dred] [ˈdiːpən] .
sick **dread** **deepen** .
生病的 恐惧 深化 .

斯科特感到一阵恶心，他冲到建筑物的角落，感到这种恶心的恐惧感越来越深。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [həʊl][wɒz; wəz][ˈblɑːstɪd][ɪn][ðə; ði][sænd] .
Where **his** **space** **ship** **had** **lain** **a** **mighty** **hole** **was** **blasted** **in** **the** **sand** .
在哪里 他的 空间 船 有 莱恩 一个 强大的 洞 曾是 炸毁 在 这 沙 .

他的飞船曾经坠落的地方，沙地上被炸出了一个巨大的洞。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [left] .

No	part	of	it	was	left	.
不	部分	的	它	曾是	左边	.

没有剩下任何一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ˈɪntuː] [ˈtaɪni] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [həːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] .

It	had	been	torn	into	tiny	fragments	and	hurled	across	the	desert	.
它	有	到过	撕裂	进入	微小的	片段	和	投掷	穿过	这	沙漠	.

它被撕成碎片，抛洒在沙漠各处。

[wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] [krept] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

Wisps	of	smoke	crept	slowly	from	the	pit	in	the	sand	,
缕缕	的	抽烟	悄悄地爬	缓慢地	从	这	坑	在	这	沙	,

缕缕青烟从沙坑中缓缓升起。

[ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈkʌrənts] [ðæt] [stɪl] [swəːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] .

twisting	in	the	air	currents	that	still	swirled	from	the	blast	.
扭曲	在	这	空气	电流	那	仍然	旋转	从	这	爆炸	.

在爆炸产生的气流中扭曲翻滚。

[skɒt] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Scott	knew	what	had	happened	.
斯科特	知道	什么	有	发生	.

斯科特知道发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ges] .

There	was	no	need	to	guess	.
那里	曾是	不	需要	到	猜测	.

无需猜测。

[ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .

Only	one	thing	could	have	happened	.
仅有的	一	事物	可以	有	发生	.

只有一种可能。

[ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈɒksɪdʒən] [hæd; həd] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [ðæt]

The	liquid	oxygen	had	united	with	the	gasoline	,	making	an	explosive	that
这	液体	氧	有	团结的	和	这	汽油	,	制作	一个	爆炸物	那

[wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [deθ] [ɪtˈself] .

was	sheer	death	itself	.
曾是	透明	死亡	本身	.

液氧与汽油结合，形成了一种威力巨大的爆炸物，足以致命。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtremə(r)] , [ə; eɪ] [θrəʊn] [stəʊn] , [ə; eɪ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] . . .

A	single	tremor	,	a	thrown	stone	,	a	vibration	.	.	.
一个	单身的	震颤	,	一个	抛掷	石头	,	一个	振动	.	.	.

一次震动，一块抛出的石头，一次振动……

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

anything	would	set	it	off	.
任何事物	会	放	它	离开	.

任何事都会引发它。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ðə; ði] ['tætəd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Across the space between himself and the ship came the tattered figure of a
穿过 这 空间 之间 他自己 和 这 船 来了 这 破烂 数字 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

在他和飞船之间的空隙里，出现了一个衣衫褴褛的男人身影。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] .
A man whose clothes were torn .
一个 男人 谁 衣服 是 撕裂 .

一个衣服被撕破的男人。

[ə; eɪ] [mæn] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , ['wi:vɪŋ] , [hed] [daʊn] , [fi:t] ['drægɪŋ] .
A man covered with blood , weaving , head down , feet dragging .
一个 男人 涵盖 和 血 , 编织 , 头 向下 , 脚 拖拽 .

一个浑身是血的男人，踉跄着，低着头，拖着脚步。

" ['dʒɪmi] ! " [jeld] [skɒt] .
" Jimmy ! " yelled Scott .
" 吉米 ! " 大喊 斯科特 .

"吉米！"斯科特喊道。

[hi:; hi] [sprint] ['fɔ:wəd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['dʒɪmi] [hæd; həd]
He sprinted forward but before he could reach his side , Jimmy had
他 冲刺 向前 但 前 他 可以 抵达 他的 边 , 吉米 有
[kə'læpst] .
collapsed .
倒塌 .

他飞奔上前，但还没来得及赶到吉米身边，吉米就倒下了。

['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [skɒt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mænz] [hed] .
Kneeling beside him , Scott lifted the man's head .
跪着 旁 他 , 斯科特 抬起 这 男人的 头 .

斯科特跪在他身边，抬起了他的头。

[ðə; ði] [aɪz] [rəʊld] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [twɪtʃt] .
The eyes rolled open and the lips twitched .
这 眼睛 滚动 打开 和 这 嘴唇 抽搐 .

他双眼翻白，嘴唇抽搐了一下。

[sləʊ] , ['tɔ:tʃəd] [wɜ:dz] [u:z] [aʊt] .
Slow , tortured words oozed out .
慢的 , 受折磨 字 渗出 出去 .

缓慢而痛苦的话语缓缓渗出。

" [aɪm] ['sɒri] . . .
" I'm sorry . . .
" 我是 对不起 . . .

"对不起 ...

[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

斯科特。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] . . . .
I don't know why . . . .
我 不 知道 为什么 . . . .

我不知道为什么.....

" [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] [bʌt; bət] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] ['bʌb(ə)ld]
" The eyes closed but opened again , a faint flutter , and more words bubbled
" 这 眼睛 关闭 但 打开 再次 , 一个 头晕的 扑 , 和 更多的 字 冒泡
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] [lɪps] .
from the bloody lips .
从 这 血腥 嘴唇 .

"眼睛闭上又睁开，微微颤动，更多的话语从血淋淋的嘴唇中涌出。"

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
" I wonder why I did it !
" 我 想知道 为什么 我 做过 它 !

"我不知道我当时为什么会这样做！"

" [skɒt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Scott looked up and saw his brother standing in front of him .
" 斯科特 看起来 向上 和 锯 他的 兄弟 常设 在 正面 的 他 .

斯科特抬起头，看到他的哥哥站在他面前。

[hju:] [n'ɒdɪd] .
Hugh nodded .
休 点头 .

休点了点头。

" [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ə'gen] , [skɒt] .
" The Martians again , Scott .
" 这 火星人 再次 , 斯科特 .

"又是火星人，斯科特。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] ['dʒɪmiz] [maɪnd] .
They could use Jimmy's mind .
他们 可以 使用 吉米的 头脑 .

他们可以利用吉米的智慧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
They could get hold of him .
他们 可以 得到 抓住 的 他 .

他们可以联系上他。

[ðæt] ['blɑ:stɪd] [breɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] . . . .
That blasted brain of his . . . . .
那 炸毁 脑 的 他的 . . . .

他那该死的脑袋.....

" [skɒt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" Scott looked down at the man in his arms .
" 斯科特 看起来 向下 在 这 男人 在 他的 武器 .

斯科特低头看着怀里的男人。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] , [blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɒn]
The head had fallen back , the eyes were staring , blood was dripping on
这 头 有 倒下 后退 , 这 眼睛 是 凝视 , 血 曾是 滴落 在
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

头向后仰去，双眼呆滞，鲜血滴落在沙地上。

" [hju:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['dʒɪmiz] [ded] .
" Hugh , " he whispered , " Jimmy's dead .
" 休 , " 他 低声说道 , " 吉米的 死的 .

"休，"他低声说，"吉米死了。"

" [hjuː] [stɛərd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
" **Hugh** **stared** **across** **the** **sand** **at** **the** **little** **glimmer** **of** **white** **in** **the** **shadow** **of**
" 休 凝视 穿过 这 沙 在 这 小的 微光 的 白色的 在 这 阴影 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **building** **.**
这 建筑 .

休凝视着沙滩对面，建筑物阴影中那一点点白色的光芒。

" [wiːl; wil] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [krɒs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll** **make** **another** **cross** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 制作 其他 叉 , " 他 说 .

“我们会再做一个十字架，”他说。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['hædnt] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tuː; tə] [kʌm] .
The **Martians** **hadn't** **wanted** **them** **to** **to** **come** **.**
这 火星人 之前没有 通缉 他们 到 到 来 .

火星人并不希望他们来。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
That **much** **,** **at** **least** **,** **was** **clear** **.**
那 很多 , 在 至少 , 曾是 清除 .

至少这一点是明确的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
But **having** **gotten** **here** **,** **the** **Martians** **had** **no** **intention** **of** **letting** **them**
但 拥有 获得 这里 , 这 火星人 有 不 意图 的 出租 他们
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
return **to** **Earth** **again** **.**
返回 到 地球 再次 .

但既然已经来到这里，火星人就没打算让他们再次返回地球。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
They **didn't** **want** **them** **to** **carry** **back** **the** **word** **that** **it** **was** **possible** **to**
他们 没有 想 他们 到 携带 后退 这 单词 那 它 曾是 可能的 到
['nævɪgeɪt] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪt] .
navigate **across** **space** **to** **the** **outer** **planet** **.**
导航 穿过 空间 到 这 外 行星 .

他们不希望他们把穿越太空到达外行星的可能性带回去。

['meɪbi] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
Maybe **the** **Martians** **were** **committed** **to** **a** **policy** **of** **isolation** **.**
或许 这 火星人 是 坚定的 到 一个 政策 的 隔离 .

或许火星人奉行的是孤立主义政策。

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [hændz] [ɒf] " [saɪn][set][ʌp][ɒn][mɑːz] .
Maybe **there** **was** **a** **"** **Hands** **Off** **"** **sign** **set** **up** **on** **Mars** **.**
或许 那里 曾是 一个 " 手 离开 " 符号 放 向上 在 火星 .

或许火星上曾立着“禁止触摸”的标志。

['meɪbi] [ə; eɪ] " [nəʊ] ['trespəsɪŋ] " [saɪn] .
Maybe **a** **"** **No** **trespassing** **"** **sign** **.**
或许 一个 " 不 擅闯私人领地 " 符号 .

或许可以立个“禁止入内”的牌子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]

But	if	that	had	been	the	case	,	why	had	the	Martians	answered	the	radio
但	如果	那	有	到过	这	案件	，为什么	有	这	火星人	回答	这	收音机	

[kɔːlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ?

calls	from	Earth	?
呼叫	从	地球	?

但如果真是那样的话，为什么火星人会回应来自地球的无线电呼叫呢?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ]

Why	had	they	co	-	operated	with	Dr	.	Alexander	in	working
为什么	有	他们	合作	-	经营的	和	博士	.	亚历山大	在	在职的

[aʊt] [ðə; ði] [kəʊd] [ðæt] [meɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ?

out	the	code	that	made	communication	possible	?
出去	这	代码	那	制成	沟通	可能的	?

他们为什么会与亚历山大博士合作，共同破解实现通信的密码?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ?

And	why	did	they	continue	sending	messages	and	rockets	to	the	Earth	?
和	为什么	做过	他们	继续	发送	消息	和	火箭	到	这	地球	?

他们为什么还要继续向地球发送信息和发射火箭?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['sevə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn'taɪəli] , [rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ?

Why	didn't	they	sever	diplomatic	relationship	entirely	,	retire	into	their	isolation	?
为什么	没有	他们	断绝	外交	关系	完全	,	退休	进入	他们的	隔离	?

为什么他们不彻底断绝外交关系，遁入孤立状态?

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːz] [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [treɪnd] [gʌnz] [ɒn]

If	they	didn't	want	Earthmen	to	come	to	Mars	why	hadn't	they	trained	guns	on
如果	他们	没有	想	地球人	到	来	到	火星	为什么	之前没有	他们	受过训练	枪支	在

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlət] [sænd] ,

the	two	ships	as	they	came	down	to	the	scarlet	sand	,
这	二	船舶	作为	他们	来了	向下	到	这	猩红	沙	,

如果他们不想让地球人来到火星，为什么不在两艘飞船降落到猩红色的沙地上时用炮火瞄准它们呢?

[waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ?

wiped	them	out	without	compunction	?
擦拭	他们	出去	没有	愧疚	?

毫不犹豫地将他们全部消灭了?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)]

Why	did	they	resort	to	the	expedient	of	forcing	Earthmen	to	bring	about	their
为什么	做过	他们	采取	到	这	权宜	的	强制	地球人	到	带来	关于	他们的

[əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

own	destruction	?
自己的	破坏	?

他们为何要采取强迫地球人自取灭亡这种权宜之计?

[ænd; ənd] [waɪ] , [naʊ] [ðæt] ['hæri] ['dekə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

And	why	,	now	that	Harry	Decker	and	Jimmy	Baldwin	were	dead	,
和	为什么	,	现在	那	哈里	德克尔	和	吉米	鲍德温	是	死的	,

既然哈里·德克尔和吉米·鲍德温都已去世，为什么还要这样呢?

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['maːʃiənz] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɒntɪd] [reɪs] ?

didn't	the	Martians	wipe	out	the	remaining	two	of	the	unwanted	race	?
没有	这	火星人	擦拭	出去	这	其余的	二	的	这	不需要	种族	?

火星人不是已经消灭了剩下的两个不受欢迎的种族成员吗?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [nɒt] [vɪn'dɪktɪv] .

Perhaps	the	Martians	were	merely	efficient	,	not	vindictive	.
也许	这	火星人	是	仅仅	高效的	,	不是	报复心强的	.

或许火星人只是效率高，并非心怀报复。

['meɪbi] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['ɜːθˌmæn] ['kɔnstitjuːt] [nəʊ] ['menəs] ?

Maybe	**they**	**realized**	**that**	**the**	**remaining**	**two**	**Earthmen**	**constituted**	**no**	**menace**	**?**
或许	他们	已实现	那	这	其余的	二	地球人	构成	不	威胁	?

或许他们意识到剩下的两个地球人构不成威胁?

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] .

And	**maybe**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**Martians**	**had**	**no**	**weapons**	**.**
和	或许	,	在	这	其他	手	,	这	火星人	有	不	武器	.

另一方面，也许火星人根本没有武器。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][held][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .

Perhaps	**they**	**never**	**had**	**held**	**a**	**need**	**for**	**weapons**	**.**
也许	他们	绝不	有	握住	一个	需要	为了	武器	.

或许他们从来就不需要武器。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][self] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

It	**might**	**be**	**they**	**had**	**never**	**had**	**to**	**fight**	**for**	**self**	**preservation**	**.**
它	可能	是	他们	有	绝不	有	到	斗争	为了	自己	保存	.

或许他们从未经历过为自保而战的时期。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] . . .

And	**above**	**and**	**beyond**	**all**	**.**	**.**	**.**
和	多于	和	超过	全部	.	.	.

而且最重要的是.....

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] ?

what	**and**	**where**	**were**	**the**	**Martians**	**?**
什么	和	在哪里	是	这	火星人	?

火星人是什么? 他们在哪里?

[ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] ?

In	**that**	**huge**	**building**	**?**
在	那	巨大的	建筑	?

在那栋巨大的建筑里?

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

Invisible	**?**
无形的	?

无形的?

[ɪn] ['kævənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?

In	**caverns**	**beneath**	**the**	**surface**	**?**
在	洞穴	下面	这	表面	?

在地表以下的洞穴里?

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?

At	**some**	**point**	**far**	**away**	**?**
在	一些	观点	远的	离开	?

在遥远的某个地方?

['meɪbi] . . . [pə'hæps] . . . [waɪ] ?

Maybe	**.**	**.**	**.**	**perhaps**	**.**	**.**	**.**	**why**	**?**
或许	.	.	.	也许	.	.	.	为什么	?

也许.....或许.....为什么?

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndəmənt] .

Speculation	**and**	**wonderment**	**.**
推测	和	惊奇	.

猜测与惊叹。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] .

Not	even	the	slightest	hint	.
不是	甚至	这	丝毫	暗示	.

连一丝一毫的暗示都没有。

[dʒʌst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'setiŋ] [sʌn] , [ðə; ði][mə'tælɪk] [bʌgz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,

Just	the	building	shimmering	in	the	unsetting	Sun	,	the	metallic	bugs	buzzing	in	the	air	,
只是	这	建筑	闪闪发光	在	这	取消	太阳	,	这	金属	漏洞	嗡嗡声	在	这	空气	,

只有建筑物在落日余晖中闪烁，金属质感的昆虫在空中嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['lɪliz] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [blu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

the	lilies	nodding	in	the	breeze	that	blew	across	the	desert	.
这	百合花	点头	在	这	微风	那	吹	穿过	这	沙漠	.

沙漠中吹来的微风吹拂着百合花，它们轻轻摇曳。

[skɒt] ['nɪks(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [ru:ts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Scott	Nixon	reached	the	rim	of	the	plateau	and	lowered	the	bag	of	roots	from	his	shoulder	,
斯科特	尼克松	达到	这	轮缘	的	这	高原	和	降低	这	包	的	根	从	他的	肩膀	,

斯科特·尼克松走到高原边缘，从肩上放下那袋树根。

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hju:] [tu:; tə][tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

resting	and	waiting	for	Hugh	to	toil	up	the	remaining	few	yards	of	the	slope	.
休息	和	等待	为了	休	到	辛劳	向上	这	其余的	很少	码	的	这	坡	.

休息片刻，等待休奋力爬上剩下的几码坡路。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][fɔ:(r)][maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] , [lu:m] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['bɪldɪŋ] .

Before	him	,	slightly	over	four	miles	across	the	plain	,	loomed	the	Martian	building	.
前	他	,	轻微地	超过	四	英里	穿过	这	清楚的	,	迫近	这	火星人	建筑	.

在他面前，横跨平原四英里多一点的地方，耸立着火星建筑。

['skwɒtɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bætəd] , ['pɪtɪd] [speɪs] [ʃɪp] .

Squatting	at	its	base	was	the	battered	,	pitted	space	ship	.
蹲姿	在	它是	根据	曾是	这	伤痕累累	,	凹坑	空间	船	.

在其底部，蹲伏着一艘破旧不堪、坑坑洼洼的太空飞船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['əʊzəʊn][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][stænd][ʌp] .

There	was	too	much	ozone	in	the	atmosphere	here	for	the	steel	in	the	ship	to	stand	up	.
那里	曾是	也	很多	臭氧	在	这	气氛	这里	为了	这	钢	在	这	船	到	站立	向上	.

这里大气中的臭氧含量太高，船体的钢材无法承受。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [wʊd] [rʌst] [ə'weɪ] .

Before	many	years	had	passed	it	would	fall	to	pieces	,	would	rust	away	.
前	许多	年	有	通过了	它	会	落下	到	件	,	会	锈	离开	.

不出几年，它就会散架，就会锈蚀殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

But	that	made	little	difference	,	for	by	that	time	they	probably	wouldn't	need	it
但	那	制成	小的	不同之处	,	为了	经过	那	时间	他们	大概	不会	需要	它

.

:

.

但这并没有什么影响，因为到那时他们可能就不需要它了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

By	that	time	another	ship	would	have	arrived	or	they	would	be	dead	.
经过	那	时间	其他	船	会	有	到达的	或者	他们	会	是	死的	.

到那时，要么会有另一艘船赶到，要么他们已经丧命了。

[skɒt] [grɪnd] ['grɪmli] .

Scott	grinned	grimly	.
斯科特	咧嘴一笑	阴沉地	.

斯科特露出了阴冷的笑容。

[ə; eɪ] [hɑːd] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

A	hard	way	to	look	at	things	.
一个	难的	方式	到	看	在	事物	.

看待问题的一种残酷方式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] .

But	the	only	way	.
但	这	仅有的	方式	.

但这是唯一的办法。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] [hɪə(r)] .

One	had	to	be	realistic	here	.
一	有	到	是	实际的	这里	.

必须面对现实。

[hɑːd] - ['hedɪd] ['plænɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] .

Hard	-	headed	planning	was	the	only	thing	that	would	carry	them	through	.
难的	-	标题	规划	曾是	这	仅有的	事物	那	会	携带	他们	通过	.

只有周密的计划才能让他们渡过难关。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeid] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)]

The	food	supply	was	short	and	while	they'd	probably	be	able	to	gather
这	食物	供应	曾是	短的	和	尽管	他们会	大概	是	有能力的	到	收集

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

enough	for	the	coming	winter	,
足够的	为了	这	未来	冬天	,

食物供应短缺，虽然他们或许能够收集到足够过冬的食物，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ʃɔːt] .

there	was	always	the	possibility	that	the	next	season	would	find	them	short	.
那里	曾是	总是	这	可能性	那	这	下一个	季节	会	寻找	他们	短的	.

下个赛季他们可能会面临人手短缺的情况。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

But	there	was	hope	to	cling	to	.
但	那里	曾是	希望	到	黏着	到	.

但还有希望可以坚持。

['ɔːlweɪz] [həʊp] .

Always	hope	.
总是	希望	.

永远抱有希望。

[həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['wɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] . . . [ðæt] [ðɪs]
Hope that the summer would bring another ship winging out of space . . . that this
希望 那 这 夏天 会 带来 其他 船 翅膀 出去 的 空间 . . . 那 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

希望夏天能有另一艘飞船从太空飞出……希望这一次，

[ɑːmd] [baɪ] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
armed by past experience , they could prevent its destruction .
武装 经过 过去的 经验 , 他们 可以 防止 它是 破坏 .

凭借过去的经验，他们可以阻止它的毁灭。

[hjuː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [skɒt] , [slɪd] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [ruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn]
Hugh came up with Scott , slid the bag of roots to the ground and sat upon
休 来了 向上 和 斯科特 , 滑行 这 包 的 根 到 这 地面 和 卫星 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

休和斯科特一起走过来，把那袋根茎放到地上，然后坐在上面。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
He nodded at the building across the desert .
他 点头 在 这 建筑 穿过 这 沙漠 .

他朝沙漠对面的那栋建筑点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [nɜːv] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" That's the nerve center of the whole business , " he declared .
" 那就是 这 神经 中心 的 这 所有的 商业 , " 他 声明 .

“那是整个业务的神经中枢，”他宣称。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" If we could get into it . . . .
" 如果 我们 可以 得到 进入 它 . . . .

“如果我们能深入探讨一下……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
" His voice trailed away .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] , " [skɒt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" But we can't , " Scott reminded him .
" 但 我们 不能 , " 斯科特 提醒 他 .

“但我们不能，”斯科特提醒他。

" [wɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] .
" We've tried and we can't .
" 我们已经 尝试 和 我们 不能 .

“我们试过了，但是不行。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɔːz] .
There are no doors .
那里 是 不 门 .

这里没有门。

[nəʊ] ['oʊpənɪŋz] .
No openings .
不 开口 .

没有空缺。

[dʒʌst] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðə; ði] [bʌgz] [flai][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] . "

Just	those	little	holes	the	bugs	fly	in	and	out	of	.	"
只是	那些	小的	孔	这	漏洞	飞	在	和	出去	的	.	"

就是那些小洞，虫子可以从里面飞进飞出。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [hju:] .

"	There's	a	door	somewhere	,	"	said	Hugh	.
"	有	一个	门	某处	,	"	说	休	.

"某处有一扇门，"休说。

" [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][dɔ:(r)] .

"	A	hidden	door	.
"	一个	隐	门	.

一扇隐藏的门。

[ðə; ði] [bʌgz] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [wen] [ðeɪ] [ʃu:t] [ə; eɪ]

The	bugs	use	it	to	bring	out	machines	to	do	the	work	when	they	shoot	a
这	漏洞	使用	它	到	带来	出去	机器	到	做	这	工作	什么时候	他们	射击	一个

['rɒkɪt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] .

rocket	out	for	Earth	.
火箭	出去	为了	地球	.

这些虫子利用它召唤机器来完成发射火箭返回地球的任务。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

I've	seen	the	machines	.
我已经	已见	这	机器	.

我见过那些机器。

['skru:i] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .

Screwy	looking	things	.
古怪	寻找	事物	.

看起来很奇怪的东西。

[wɜ:k] ['ju:nɪts][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [jʊd] [sweə(r)] [ðeɪ] [pə'zest]

Work	units	pure	and	simple	but	so	efficient	you'd	swear	they	possessed
工作	单位	纯的	和	简单的	但	所以	高效的	你会	发誓	他们	拥有

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

工作单元简单纯粹，但效率极高，你会觉得它们仿佛拥有智能。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)]

I've	tried	to	find	the	door
我已经	尝试	到	寻找	这	门

我试着找那扇门。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ai] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)]

but	I	never	could	and	the	bugs	always	waited	until	I	wasn't	around	before
但	我	绝不	可以	和	这	漏洞	总是	等待	直到	我	不是	大约	前

[ðeɪ] [mu:vd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	moved	the	machines	in	or	out	of	the	building	.
他们	已搬	这	机器	在	或者	出去	的	这	建筑	.

但我始终无法做到，那些虫子总是等到我不在的时候才把机器搬进或搬出建筑物。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] , ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ni] [hænd] .

"	He	chuckled	,	scrubbing	his	bearded	face	with	a	horny	hand	.
"	他	轻笑	,	擦洗	他的	留着胡子的	脸	和	一个	好色	手	.

他轻笑一声，用粗糙的手揉搓着满是胡须的脸。

" [ðæt] ['rɒkɪt] ['bɪznəs] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	rocket	business	saved	my	life	,	"	he	said	.
"	那	火箭	商业	已保存	我的	生活	,	"	他	说	.

"火箭生意救了我的命，"他说。

" [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [liːd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)]
" If the power lead running out of the building to the cradle hadn't been there
" 如果 这 力量 带领 跑步 出去 的 这 建筑 到 这 摇篮 之前没有 到过 那里
[aɪ'd] [biːn] [sʌŋk] .
I'd been sunk .
ID 到过 沉没 .

"如果不是从建筑物延伸到摇篮的电源线在那里，我就完蛋了。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] , [əʊld] [ɪˌlek'trɪsəti] .
But there it was , full of good , old electricity .
但 那里 它 曾是 , 满的 的 好的 , 老的 电 .

但它就在那里，充满了优质的传统电力。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [tæpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . . . ['paʊə(r)]
So I just tapped the thing and that gave me plenty of power . . . power
所以 我 只是 轻敲 这 事物 和 那 给予 我 很多 的 力量 . . . 力量
[fɔː(r); fə(r)] [hiːt] ,
for heat ,
为了 热 ,

所以我只是敲了一下，就得到了充足的电力……用于加热的电力。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlek'trɒləsɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌætməs'ferɪk] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] .
for electrolysis , for atmospheric condensation .
为了 电解 , 为了 大气 缩合 .

用于电解，用于大气冷凝。

" [skɒt] [sæŋk] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [sæk] .
" Scott sank down heavily on his sack .
" 斯科特 沉没 向下 重度 在 他的 解雇 .

斯科特重重地跌坐在他的麻袋上。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [nʌts] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" It's enough to drive a man nuts , " he declared .
" 它是 足够的 到 驾驶 一个 男人 坚果 , " 他 声明 .

"这简直让人发疯，"他宣称。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][hænd] .
" We can reach out and touch the building with our hand .
" 我们 能 抵达 出去 和 触碰 这 建筑 和 我们的 手 .

"我们可以伸手触摸到这座建筑物。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['skruːinəs] .
Just a few feet away from the explanation of all this screwiness .
只是 一个 很少 脚 离开 从 这 解释 的 全部 这 古怪 .

离解释这一切怪事的地方只有几步之遥。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪd] [faɪnd] [θɪŋz] [wɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] .
Inside that building we'd find things we'd be able to use .
里面 那 建筑 我们会 寻找 事物 我们会 是 有能力的 到 使用 .

在那栋楼里，我们会找到一些我们可以用的东西。

[mə'ʃiːnz] , [tuːlz] . . . .
Machines , tools . . . .
机器 , 工具 . . . .

机器、工具……

" [hjuː] [hʌmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Hugh hummed under his breath .
" 休 哼唱 在下面 他的 气息 .

休低声哼了一声。

" ['meɪbi] ， " [hiː; hi] [sed] ， " ['meɪbi] [nɒt] .

"	**Maybe**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**maybe**	**not**	**.**
"	或许	，	"	他	说	，	"	或许	不是	.

“也许吧，”他说，“也许不是。”

['meɪbi] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ， ['fæðəm] [ðə; ði] [tuːlz] .

Maybe	**we**	**couldn't**	**recognize**	**the**	**machines**	**,**	**fathom**	**the**	**tools**	**.**
或许	我们	不能	认出	这	机器	，	捉摸	这	工具	.

或许我们无法识别这些机器，也无法理解这些工具。

[mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] ['pærəlel] [tuː; tə]

Mechanical	**and**	**technical**	**development**	**here**	**probably**	**wasn't**	**any**	**more**	**parallel**	**to**
机械的	和	技术的	发展	这里	大概	不是	任何	更多的	平行线	到

['aʊəz] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'veləpmənt] . "

ours	**than**	**intelligence**	**development**	**.**	**"**
我们的	比	智力	发展	.	"

这里的机械和技术发展可能与我们这里的发展并不比情报发展更相似。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['kreɪd(ə)l] , " [ri'tɔːt] [skɒt] .

"	**There's**	**the**	**rocket**	**cradle**	**,**	**"**	**retorted**	**Scott**	**.**
"	有	这	火箭	摇篮	，	"	反驳	斯科特	.

“火箭发射台就在那里，”斯科特反驳道。

" [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] [ɒn] [ɜːθ] .

"	**Same**	**principle**	**as**	**we**	**use**	**on**	**Earth**	**.**
"	相同的	原则	作为	我们	使用	在	地球	.

“与我们在地球上使用的原理相同。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] .

And	**they**	**must**	**have**	**a**	**radio**	**in**	**there**	**.**
和	他们	必须	有	一个	收音机	在	那里	.

他们那里肯定有收音机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

And	**a**	**telescope**	**.**
和	一个	望远镜	.

还有一台望远镜。

[wɪd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] .

We'd	**be**	**able**	**to**	**figure**	**them**	**out**	**.**
我们会	是	有能力的	到	数字	他们	出去	.

我们一定能弄清楚。

[mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [dɒk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

Might	**even**	**be**	**able**	**to**	**send**	**Doc**	**Alexander**	**a**	**message**	**.**	**"**
可能	甚至	是	有能力的	到	发送	医生	亚历山大	一个	信息	.	"

甚至可能还能给亚历山大医生捎个信。

" [jeə] ， " [ə'griːd] [hjuː] ， " [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ， [tuː] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**agreed**	**Hugh**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**too**	**.**
"	是的	，	"	同意	休	，	"	我	想法	的	那	，	也	.

“是啊，”休同意道，“我也想到了这一点。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	**we**	**can't**	**get**	**in**	**the**	**building**	**and**	**that**	**settles**	**it**	**.**	**"**
但	我们	不能	得到	在	这	建筑	和	那	定居点	它	.	"

但我们进不去那栋楼，事情就这么定了。

" [ðə; ði] [bʌgz] [get] ['ʌndə(r)] [maɪ] [skɪn] , " [skɒt] [kəm'pleɪnd] .

"	**The**	**bugs**	**get**	**under**	**my**	**skin**	**,**	**"**	**Scott**	**complained**	**.**
"	这	漏洞	得到	在下面	我的	皮肤	，	"	斯科特	抱怨	.

“这些虫子真让我烦，”斯科特抱怨道。

" ['ɔːlweɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Always** **buzzing** **around** .
" 总是 嗡嗡声 大约 .

"总是嗡嗡作响。"

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .
Always **busy** .
总是 忙碌的 .

总是很忙。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [æt; ət] [wɒt] ?
But **busy** **at** **what** **?**
但 忙碌的 在 什么 ?

但忙什么呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] . "
Like **a** **bunch** **of** **hornets** **.** **"**
喜欢 一个 束 的 大黄蜂 . "

就像一群黄蜂。

" ['ðer] [ðə; ði] [strɔː] [bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtfɪt] , " [dɪ'kleəd] [hjuː] .
" **They're** **the** **straw** **bosses** **of** **the** **outfit** **,** **"** **declared** **Hugh** **.**
" 它们是 这 稻草 老板 的 这 全套服装 , " 声明 休 .

"他们是这伙人的傀儡头目,"休宣称。

" ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːdərs][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
" **Carrying** **out** **the** **orders** **of** **the** **Martians** **.**
" 携带 出去 这 订单 的 这 火星人 .

"执行火星人的命令。"

[ðə; ði] ['maːʃiənz] - [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
The **Martians** **'** **hands** **and** **eyes** **you** **might** **say** **.**
这 火星人 - 双手 和 眼睛 你 可能 说 .

可以说，这是火星人的双手和眼睛。

" [hiː; hi][dʌg][æt; ət][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [buːt] .
" **He** **dug** **at** **the** **sand** **with** **the** **toe** **of** **his** **space** **boot** **.**
" 他 挖 在 这 沙 和 这 脚趾 的 他的 空间 启动 .

他用太空靴的鞋尖刨着沙子。

" [ə'nʌðə(r)] [swɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɒf] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn] [ðɪs] [trɪp] , " [hiː; hi]
" **Another** **swarm** **of** **them** **took** **off** **just** **before** **we** **started** **out** **on** **this** **trip** **,** **"** **he**
" 其他 蜂群 的 他们 采取 离开 只是 前 我们 开始 出去 在 这 旅行 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

"就在我们开始这次旅行之前，另一群鸟飞走了,"他说。

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **While** **you** **were** **in** **the** **ship** **.**
" 尽管 你 是 在 这 船 .

"当你在船上的时候。"

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
I **watched** **them** **until** **they** **disappeared** **.**
我 观看 他们 直到 他们 消失 .

我一直看着他们，直到他们消失。

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] .
Straight **up** **and** **out** **until** **you** **couldn't** **see** **them** **.**
直的 向上 和 出去 直到 你 不能 看 他们 .

笔直向上向外，直到看不见为止。

[dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

Just	like	they	were	taking	off	for	space	.
只是	喜欢	他们	是	采取	离开	为了	空间	.

就像他们正准备飞向太空一样。

" [hiː; hi] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] .

"	He	kicked	savagely	at	the	sand	.
"	他	踢	野蛮地	在	这	沙	.

他狠狠地踢着沙子。

" [ai] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	sure	as	hell	would	like	to	know	where	they	go	,	"	he	said	.
"	我	当然	作为	地狱	会	喜欢	到	知道	在哪里	他们	去	,	"	他	说	.

“我真想知道他们去了哪里，”他说。

" [ðɛrv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] ['leɪtli] , " [sed] [skɒt] .

"	There've	been	quite	a	few	of	them	leaving	lately	,	"	said	Scott	.
"	有	到过	相当	一个	很少	的	他们	离开	最近	,	"	说	斯科特	.

斯科特说：“最近有不少人离开了。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [haɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['biːz] .

"	As	if	the	building	were	a	hive	and	they	were	new	swarms	of	bees	.
"	作为	如果	这	建筑	是	一个	蜂巢	和	他们	是	新的	蜂群	的	蜜蜂	.

“就好像这栋建筑是一个蜂巢，而他们是一群新来的蜜蜂。”

['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [njuː] ['lɪvɪŋ] ['sentəz] .

Maybe	they're	going	out	to	start	new	living	centers	.
或许	它们是	去	出去	到	开始	新的	活的	中心	.

也许他们是要去创办新的居住中心。

['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [mɔː(r)] ['bɪldɪŋz] . . . .

Maybe	they're	going	to	build	more	buildings	.	.	.	.
或许	它们是	去	到	建造	更多的	建筑物	.	.	.	.

或许他们打算建造更多建筑物.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] .

"	He	stopped	and	stared	straight	ahead	of	him	,	his	eyes	unseeing	.
"	他	停止	和	凝视	直的	前方	的	他	,	他的	眼睛	看不见	.

他停下脚步，目光呆滞地盯着前方，眼神空洞。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [njuː] ['lɪvɪŋ] ['sentəz] !

Going	out	to	start	new	living	centers	!
去	出去	到	开始	新的	活的	中心	!

出去开办新的生活中心！

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪld] [njuː] ['bɪldɪŋz] !

Going	out	to	build	new	buildings	!
去	出去	到	建造	新的	建筑物	!

出去建造新楼！

['ʃaɪnɪŋ] [mə'tælɪk] ['bɪldɪŋz] !

Shining	metallic	buildings	!
灼灼	金属	建筑物	!

闪闪发光的金属建筑！

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

Like	a	cold	wind	from	the	past	it	came	to	him	,
喜欢	一个	寒冷的	风	从	这	过去的	它	来了	到	他	,

它像一阵来自过去的寒风一样向他袭来，

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] [ɒn] [ɜ:θ] .

a	**picture**	**of**	**that**	**last**	**night**	**on**	**Earth**	**.**
一个	图片	的	那	最后的	夜晚	在	地球	.

地球上最后一夜的景象。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [wɪnd] [ɒn][ˌɛm'ti:] . ['kenjə] [wʌns] [ə'gen] ,

He	**heard**	**the**	**whining**	**wind**	**on**	**Mt**	**.**	**Kenya**	**once**	**again**	**,**
他	听到	这	抱怨	风	在	公吨	.	肯尼亚	一次	再次	,

他再次听到了肯尼亚山上呼啸的风声。

[ðə; ði] [bleərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**blaring**	**of**	**the**	**radio**	**from**	**the**	**machine**	**shop**	**door**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**the**
这	刺耳的	的	这	收音机	从	这	机器	店铺	门	,	这	嗓音	的	这

['nju:zkɑ:stə(r)] .

newscaster	**.**
新闻播音员	.

从机修车间门口传来收音机的刺耳声音，那是新闻播音员的声音。

" ['ɒstɪn] ['gɔ:d(ə)n] . . .

"	**Austin**	**Gordon**	**.**	**.**	**.**
"	奥斯汀	戈登	.	.	.

奥斯汀·戈登.....

['kɒŋgəʊ] ['væli] . . .

Congo	**Valley**	**.**	**.**	**.**
刚果	谷	.	.	.

刚果谷.....

[streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['sɪti] . . . [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['ɪnsekts] !

strange	**metallic**	**city**	**.**	**.**	**.**	**inhabited**	**by**	**strange**	**metallic**	**insects**	**!**
奇怪的	金属	城市	.	.	.	有人居住的	经过	奇怪的	金属	昆虫	!

奇异的金属城市.....居住着奇异的金属昆虫!

" [ðə; ði] ['meməri] [ʃʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [left] [hɪm][kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [wɪð]

"	**The**	**memory**	**shook**	**him**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**	**left**	**him**	**cold**	**and**	**shivery**	**with**
"	这	记忆	摇晃	他	从	头	到	脚	,	左边	他	寒冷的	和	发抖	和

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

his	**knowledge**	**.**
他的	知识	.

"这段记忆让他从头到脚都感到颤抖，让他因这份认知而感到寒冷和发抖。"

" [hju:] !

"	**Hugh**	**!**
"	休	!

"休!

" [hi:; hi] [krəuk] .

"	**he**	**croaked**	**.**
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [hju:] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] !

"	**Hugh**	**,**	**I**	**know**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**!**
"	休	,	我	知道	什么	它是	全部	关于	!

"休，我知道是怎么回事了！"

" [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] : " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [kɪd] .

"	**His**	**brother**	**stared**	**at**	**him**	**:**	**"**	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**kid**	**.**
"	他的	兄弟	凝视	在	他	:	"	拿	它	简单的	,	孩子	.

他的哥哥盯着他："冷静点，孩子。"

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] .
Don't let it get you .
不 让 它 得到 你 .

别让它影响到你。

[stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kɪd] .
Stick with me , kid .
戳 和 我 , 孩子 .

跟着我，孩子。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
We're going to make it all right . "
是 去 到 制作 它 全部 正确的 . "

我们会把一切都解决好的。

" [bʌt; bət] , [hjuː] , " [skɒt] [jeld] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" But , Hugh , " Scott yelled , " there's nothing wrong with me .
" 但 , 休 , " 斯科特 大喊 , " 有 没有什么 错误的 和 我 .

“但是，休，”斯科特喊道，“我没有任何问题。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɑːʃn] ['bɪznəs] [naʊ] .
Don't you see , I know the answer to all this Martian business now .
不 你 看 , 我 知道 这 回答 到 全部 这 火星人 商业 现在 .

难道你看不出来吗？我现在知道所有关于火星的事情的答案了。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] !
The lilies are the Martians !
这 百合花 是 这 火星人 !

百合花就是火星人！

[ðəʊz] [bʌgz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ'greɪtɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] .
Those bugs are migrating to Earth .
那些 漏洞 是 迁移 到 地球 .

这些虫子正在向地球迁徙。

['ðer] [mə'ʃiːnz] .
They're machines .
它们是 机器 .

它们是机器。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] . . . [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]
Don't you see . . . they could cross space and the lilies would be there to
不 你 看 . . . 他们 可以 叉 空间 和 这 百合花 会 是 那里 到
[də'rekt][ðem; ðəm] .
direct them .
直接的 他们 .

难道你看不出来吗……他们可以穿越空间，而百合花会在那里为他们指引方向。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He jumped to his feet .
" 他 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" ['ðer] [ɔːl'redi] ['bɪldɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] !
" They're already building cities in the Congo !
" 它们是 已经 建筑 城市 在 这 刚果 !

“他们已经在刚果建城了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
" Lord knows how many other places .
" 主 知道 如何 许多 其他 地方 .

天知道还有多少其他地方。

['ðer] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] !
They're taking over the Earth !
它们是 采取 超过 这 地球 !

他们正在占领地球!

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ɜːθ] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
The Martians are invading the Earth , but Earth doesn't know it ! "
这 火星人 是 入侵 这 地球 , 但 地球 不 知道 它 ! "

火星人正在入侵地球，但地球人却毫不知情!

" [həʊld][ɒn] , " [hjuː] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" Hold on , " Hugh yelled back at him .
" 抓住 在 , " 休 大喊 后退 在 他 .

"等等！"休朝他喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['flaʊəz] [bɪld] ['sɪtɪz] ? "
" How could flowers build cities ? "
" 如何 可以 花朵 建造 城市 ? "

"花朵怎么能建造城市呢？"

" [ðeɪ] [kænt] , " [sed] [skɒt] ['breθləsli] .
" They can't , " said Scott breathlessly .
" 他们 不能 , " 说 斯科特 气喘吁吁 .

"他们做不到，"斯科特气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌgz] [kæn; kən] .
" But the bugs can .
" 但 这 漏洞 能 .

但这些虫子可以。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [doʊnt][juːz][ðeə(r)] ['rɑːkɪts] [tuː; tə]
Back on Earth they are wondering why the Martians don't use their rockets to
后退 在 地球 他们 是 好奇 为什么 这 火星人 不 使用 他们的 火箭 到
[kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
come to Earth .
来 到 地球 .

回到地球后，他们很纳闷为什么火星人不用火箭来地球。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
And that's exactly what the Martians are doing .
和 那就是 确切地 什么 这 火星人 是 正在做 .

而这正是火星人正在做的。

[ðəʊz] ['rɑːkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [siːdz] [ɑːrnt] ['təukənz][æt; ət][ɔːl] .
Those rockets full of seeds aren't tokens at all .
那些 火箭 满的 的 种子 不是 代币 在 全部 .

那些装满种子的火箭根本不是代币。

['ðer] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['pɑːtiz] ! "
They're colonization parties ! "
它们是 殖民化 各方 ! "

他们是殖民党!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

[sləʊ] [daʊn] , " [hjuː] ['pliːdɪd] .
Slow **down** **,** **"** **Hugh** **pleaded** **.**
慢的 向下 , " 休 恳求 .

“慢点，”休恳求道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
" **Tell** **me** **this** **.**
" 告诉 我 这 .

告诉我这件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [siːdz] [tuː; tə] [ɜːθ] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ]
If **the** **lilies** **are** **the** **Martians** **and** **they** **sent** **seeds** **to** **Earth** **twelve** **years** **ago**
如果 这 百合花 是 这 火星人 和 他们 发送 种子 到 地球 十二 年 前
,
,
,

如果百合花是火星人，而且他们十二年前向地球投下了种子，

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ? "
why **hadn't** **they** **sent** **them** **before** **?** **"**
为什么 之前没有 他们 发送 他们 前 ? "

为什么之前没寄出去?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] , " [skɒt] [təʊld] [hɪm] .
" **Because** **before** **that** **it** **would** **have** **been** **useless** **,** **"** **Scott** **told** **him** **.**
" 因为 前 那 它 会 有 到过 无用 , " 斯科特 讲述 他 .

“因为在那之前，它是没用的，”斯科特告诉他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ðə; ði] [siːdz]
" **They** **had** **to** **have** **someone** **to** **open** **the** **rockets** **and** **plant** **the** **seeds**
" 他们 有 到 有 某人 到 打开 这 火箭 和 植物 这 种子
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

“他们需要有人帮他们打开火箭并种下种子。”

[wiː; wi] [dɪd] [ðæt] .
We **did** **that** **.**
我们 做过 那 .

我们做到了。

[ðeɪ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They **tricked** **us** **into** **it** **.**
他们 被骗了 我们 进入 它 .

他们骗我们这么做的。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sent] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [siːdz] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv]
" **They** **may** **have** **sent** **rockets** **of** **seeds** **before** **but** **if** **they** **did** **,** **nothing** **came** **of**
" 他们 可能 有 发送 火箭 的 种子 前 但 如果 他们 做过 , 没有什么 来了 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“他们以前可能发射过种子火箭，但如果他们真的发射过，那也没有任何结果。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
For **the** **seeds** **would** **have** **been** **useless** **if** **they** **weren't** **taken** **from** **the**
为了 这 种子 会 有 到过 无用 如果 他们 不是 已采取 从 这
['rɒkɪt] .
rocket **.**
火箭 .

如果不是从火箭里取出，这些种子就毫无用处了。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['weðəd] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ,

The	rocket	probably	would	have	weathered	away	in	time	,
这	火箭	大概	会	有	风化的	离开	在	时间	,

火箭很可能随着时间的推移而风化消失。

[rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [si:dz] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['dʒɜ:rmə,net] ['paʊə(r)] .

releasing	the	seeds	but	by	that	time	the	seeds	would	have	lost	their	germinating	power	.
发布	这	种子	但	经过	那	时间	这	种子	会	有	丢失的	他们的	发芽	力量	.

种子被释放出来，但那时种子已经失去了发芽能力。

" [hju:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hugh	shook	his	head	.
"	休	摇晃	他的	头	.

休摇了摇头。

" [,aɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	It	seems	impossible	,	"	he	declared	.
"	它	似乎	不可能的	,	"	他	声明	.

“这似乎不可能，”他说道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [plɑ:nts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ri:əl] [ɪn'telɪdʒəns] . . . [ðæt] ['flaʊəz] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

"	Impossible	that	plants	could	have	real	intelligence	.	.	.	that	flowers	could	hold	the	mastery	of	a	planet	.
"	不可能的	那	植物	可以	有	真实的	智力	.	.	.	那	花朵	可以	抓住	这	精通	的	一个	行星	.

“植物不可能拥有真正的智慧……花朵不可能掌控一个星球。”

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['θɪəri] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] . . . . "

I'm	ready	to	accept	almost	any	theory	but	that	one	.	.	.	.	"
我是	准备好	到	接受	几乎	任何	理论	但	那	一	.	.	.	.	"

除了那个理论之外，我几乎可以接受任何理论……”

" [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [stɪks] [ɒn] ['pærəlel] [,i:və'lu:ʃ(ə)n] , " [skɒt] ['ɑ:gju:d] .

"	Your	mind	sticks	on	parallel	evolution	,	"	Scott	argued	.
"	你的	头脑	棍子	在	平行线	进化	,	"	斯科特	争论	.

“你的思维还停留在平行进化论上，”斯科特辩称。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['premɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] .

"	There's	no	premise	for	it	.
"	有	不	前提	为了	它	.

“这没有任何前提条件。”

[ɒn] [ɜ:θ] ['ænɪmlz] [tʊk] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [plɑ:nts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

On	Earth	animals	took	the	spotlight	,	pushing	the	plants	into	a	subordinate	position	.
在	地球	动物	采取	这	聚光灯	,	推动	这	植物	进入	一个	下属	位置	.

在地球上，动物占据了主导地位，将植物推到了从属地位。

['ænɪmlz] [gɒt] [ðə; ði] [hed] [stɑ:t] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [plɑ:nts] .

Animals	got	the	head	start	,	jumped	the	gun	on	the	plants	.
动物	得到	这	头	开始	,	跳了起来	这	枪	在	这	植物	.

动物抢先一步，比植物更快地发展起来。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [plɑ:nts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'veləp] [ə'lɒŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [hɪə(r)] [ðæt] ['ænɪmlz] [dɪ'veləpt] [ɒn] [ɜ:θ] . "

But	there's	absolutely	no	reason	why	plants	should	not	develop	along	precisely	the	same	lines	here	that	animals	developed	on	Earth	.	"
但	有	绝对地	不	原因	为什么	植物	应该	不是	发展	沿着	恰恰	这	相同的	线条	这里	那	动物	发达	在	地球	.	"

但没有任何理由认为这里的植物不能像地球上的动物一样，沿着完全相同的路线发展。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lɪli][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][wʌn]['siːz(ə)n] . . . [ten] [mʌnθs] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] ,

"	**But**	**the**	**Martian**	**lily**	**lives**	**only**	**one**	**season**	**. . .**	**ten**	**months**	**. . .**	**and**	**then**	**it**	**dies**	**,**
"	但	这	火星人	百合	生活	仅有的	一	季节	. . .	十	几个月	. . .	和	然后	它	死亡	,

"但是火星百合的寿命只有短短一个季节……十个月……然后它就死了。"

" [hjuː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**Hugh**	**protested**	**.**	
"	休	抗议	.	

休抗议道。

" [ðə; ði][nekst] ['siːzənz] [grəʊθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [siːd] .

"	**The**	**next**	**season's**	**growth**	**comes**	**from**	**seed**	**.**
"	这	下一个	本季	生长	来	从	种子	.

"下一季的生长来自种子。"

[haʊ] [kʊd; kəd][plɑːnts] [bɪld] [ɪn'telɪdʒəns] ?

How	**could**	**plants**	**build**	**intelligence**	**?**
如何	可以	植物	建造	智力	?

植物如何才能发展出智能?

[iːtʃ] [njuː] [krɒp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

Each	**new**	**crop**	**would**	**have**	**to**	**start**	**all**	**over**	**again**	**.**	**"**
每个	新的	庄稼	会	有	到	开始	全部	超过	再次	.	"

每季新作物都得从头开始种植。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [dɪ'kleəd] [skɒt] .

"	**Not**	**necessarily**	**,**	**"**	**declared**	**Scott**	**.**
"	不是	一定	,	"	声明	斯科特	.

"不一定,"斯科特说道。

" ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	**Animals**	**are**	**born**	**with**	**instinct**	**,**	**which**	**is**	**nothing**	**more**	**or**	**less**	**than**	**inherited**	**intelligence**	**.**
"	动物	是	出生	和	本能	,	哪个	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	遗传	智力	.

动物天生具有本能，这其实就是遗传的智力。

[ɪn][mæn'kaɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] .

In	**mankind**	**there**	**are**	**strange**	**evidences**	**of**	**racial**	**memory**	**.**
在	人类	那里	是	奇怪的	证据	的	种族	记忆	.

人类身上存在着奇特的种族记忆迹象。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ðə; ði][plɑːnts][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [siːd] . . . ['prəʊgres]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ?

Why	**couldn't**	**the**	**plants**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**their**	**seed**	**. . .**	**progress**	**even**	**a**	**step**	**further**	**?**
为什么	不能	这	植物	做	这	相同的	事物	和	他们的	种子	. . .	进步	甚至	一个	步	更远	?

为什么植物不能用种子做同样的事情……更进一步呢?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ðə; ði] [siːd] ['kæri] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts]['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] ,

Why	**couldn't**	**the**	**seed**	**carry**	**,**	**along**	**with**	**its**	**other**	**attributes**	**,**
为什么	不能	这	种子	携带	,	沿着	和	它是	其他	属性	,

为什么种子不能像其他属性一样携带这些属性呢?

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

all	**the**	**intelligence**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**preceding**	**generation**	**?**
全部	这	智力	和	知识	的	这	前	一代	?

上一代人的所有智慧和知识?

[ðæt] [wei] [ðə; ði] [nju:] [plɑ:nt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [skrætʃ] ,

That	way	the	new	plant	wouldn't	have	to	start	from	scratch	,
那	方式	这	新的	植物	不会	有	到	开始	从	划痕	,

这样一来，新工厂就不必从零开始建设了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑ:t] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['ænsestə(r)] . . .

but	would	start	with	all	the	accumulated	knowledge	of	its	immediate	ancestor	.	.	.
但	会	开始	和	全部	这	积累	知识	的	它是	即时	祖先	.	.	.

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	would	add	to	that	knowledge	and	pass	the	sum	total	on	to	the
和	会	添加	到	那	知识	和	经过	这	和	全部的	在	到	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

generation	that	was	to	follow	.
一代	那	曾是	到	跟随	.

但会从其直系祖先积累的所有知识开始……并在此基础上增加知识，并将所有知识传递给下一代。

" [hju:] [kɪkt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] .

"	Hugh	kicked	absent	-	mindedly	at	the	sand	.
"	休	踢	缺席的	-	用心地	在	这	沙	.

休心思地踢着沙子。

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	There	would	be	advantages	in	that	sort	of	development	,	"	he	agreed	.
"	那里	会	是	优势	在	那	种类	的	发展	,	"	他	同意	.

"这种发展会有好处，"他同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔ:s] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [mɑ:z] .

"	It	might	even	be	the	logical	course	of	survival	on	a	planet	like	Mars	.
"	它	可能	甚至	是	这	逻辑	课程	的	生存	在	一个	行星	喜欢	火星	.

"这甚至可能是像火星这样的星球上生存的合乎逻辑的做法。"

[sʌm; səm] [əʊld] ['mɑ:ʃn] [reɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wi:; wi] [nəʊ] ,

Some	old	Martian	race	,	for	all	we	know	,
一些	老的	火星人	种族	,	为了	全部	我们	知道	,

或许是某个古老的火星种族吧。

[maɪt] [dɪ'lɪbərətli] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [plɑ:nt] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðeɪ]

might	deliberately	have	shaped	their	development	toward	a	plant	existence	when	they
可能	故意地	有	形状	他们的	发展	朝向	一个	植物	存在	什么时候	他们

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] . "

realized	the	conditions	toward	which	the	planet	was	headed	.	"
已实现	这	状况	朝向	哪个	这	行星	曾是	标题	.	"

当它们意识到地球即将面临的环境变化时，或许会刻意地将自身的进化方向调整为植物形态。

" [ə; eɪ] [plɑ:nt] [sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , " [sed] [skɒt] .

"	A	plant	society	would	be	a	strange	one	,	"	said	Scott	.
"	一个	植物	社会	会	是	一个	奇怪的	一	,	"	说	斯科特	.

斯科特说："植物协会会很奇怪。"

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [təʊˌtælə'teərɪən] [sə'saɪəti] .

"	A	sort	of	totalitarian	society	.
"	一个	种类	的	极权主义	社会	.

"一种极权社会。"

[nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['ænɪmlz] [wʊd] [bɪld] . . . [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [æn; ən]

Not	the	kind	of	a	society	animals	would	build	.	.	.	for	an	animal	is	an
不是	这	种类	的	一个	社会	动物	会	建造	.	.	.	为了	一个	动物	是	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plɑ:nt] [ɪz] [nɒt] .

individual	and	a	plant	is	not	.
个人	和	一个	植物	是	不是	.

这并非动物会建立的那种社会……因为动物是独立的个体，而植物不是。

[ɪn][ə; eɪ][plɑːnt] [reɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wʊd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [kaʊnt]
In **a** **plant** **race** **individuality** **would** **count** **for** **nothing** **,** **the** **race** **would** **count**
在 一个 植物 种族 个性 会 数数 为了 没有什么 , 这 种族 会 数数
[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] .
for **everything** **.**
为了 一切 .

在植物种族中，个体毫无意义，种族决定一切。

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]
The **driving** **force** **would** **be** **the** **preservation** **and** **advancement** **of** **the** **race**
这 驾驶 力量 会 是 这 保存 和 进步 的 这 种族
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
as **a** **whole** **.**
作为 一个 所有的 .

其驱动力在于保护和促进整个种族的发展。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
That **would** **make** **a** **difference** **.**
那 会 制作 一个 不同之处 .

那将会产生影响。

" [hjuː] [glɑːns, glæns][ʌp] ['ʃɑːpli] .
" **Hugh** **glanced** **up** **sharply** **.**
" 休 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

休猛地抬起头。

" [jʊr; jər] [dæmd] [raɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're** **damned** **right** **that** **would** **make** **a** **difference** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 该死的 正确的 那 会 制作 一个 不同之处 , " 他 说 .

“你说的没错，那肯定会有很大的不同，”他说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dedlɪ] [reɪs] .
" **They** **would** **be** **a** **deadly** **race** **.**
" 他们 会 是 一个 致命 种族 .

“这将是一场生死之战。”

[wʌns] [ðeɪ] [gɒt] ['stɑːtɪd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp] [ðæt] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
Once **they** **got** **started** **,** **nothing** **could** **stop** **that** **singleness** **of** **purpose** **.**
一次 他们 得到 开始 , 没有什么 可以 停止 那 单身 的 目的 .

一旦他们开始行动，就没有任何事情能够阻止他们坚定不移的目标。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [blɑːntʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tæn] .
" **His** **face** **seemed** **to** **blanch** **under** **the** **tan** **.**
" 他的 脸 似乎 到 焯水 在下面 这 棕褐色 .

“他的脸在晒黑的阳光下显得苍白。”

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
" **Do** **you** **realize** **what's** **happening** **?**
" 做 你 意识到 是什么 发生 ?

你意识到发生了什么吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ðiːz] [plɑːnts][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] [mɑːz]
" **For** **millions** **of** **years** **these** **plants** **have** **fought** **for** **bare** **existence** **on** **Mars**
" 为了 百万 的 年 这些 植物 有 战斗 为了 裸 存在 在 火星
.
:
.

“数百万年来，这些植物一直在火星上为生存而斗争。”

['evri] [aʊns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [tə'wɔːd] [reɪs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

Every	**ounce**	**of**	**their**	**effort**	**has**	**been**	**toward**	**race**	**preservation**	**.**
每一个	盎司	的	他们的	努力	有	到过	朝向	种族	保存	.

他们所做的一切努力都是为了保护种族。

['evri] [fɔːl][ðə; ði] [bʌgz] ['keəfəli] ['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Every	**fall**	**the**	**bugs**	**carefully**	**gather**	**all**	**the**	**seeds**	**and**	**carry**	**them**	**inside**	**the**
每一个	落下	这	漏洞	小心	收集	全部	这	种子	和	携带	他们	里面	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

每年秋天，昆虫们都会小心翼翼地收集所有的种子，并将它们带进建筑物里。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

bring	**them**	**out**	**and**	**plant**	**them**	**in**	**the**	**spring**	**.**
带来	他们	出去	和	植物	他们	在	这	春天	.

春天的时候把它们拿出来种下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv]

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**some**	**arrangement**	**like**	**that**	**they**	**probably**	**would**	**have**
如果	它	之前没有	到过	为了	一些	安排	喜欢	那	他们	大概	会	有

[daɪd] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

died	**out**	**years**	**ago**	**.**
死亡	出去	年	前	.

如果没有这样的安排，它们可能几年前就灭绝了。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] . . . . "

Only	**a**	**few**	**scattered**	**patches**	**of**	**them**	**left**	**now**	**. . . .**	**"**
仅有的	一个	很少	疏散	补丁	的	他们	左边	现在	. . . .	"

现在只剩下零星几处了……

" [bʌt; bət][ɒn] [ɜːθ] . . . . " [sed] [skɒt] .

"	**But**	**on**	**Earth**	**. . . .**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	但	在	地球	. . . .	"	说	斯科特	.

“但在地球上……”斯科特说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] - [feɪst] , [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

And	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**	**white**	**-**	**faced**	**,**	**stared**	**at**	**one**	**another**	**.**
和	这	二	的	他们	,	白色的	-	面对	,	凝视	在	一	其他	.

两人脸色苍白，互相瞪着对方。

[ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['lɪliz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

On	**Earth**	**the**	**Martian**	**lilies**	**would**	**not**	**have**	**to**	**carry**	**on**	**a**	**desperate**	**fight**	**for**
在	地球	这	火星人	百合花	会	不是	有	到	携带	在	一个	绝望的	斗争	为了

[ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

their	**very**	**existence**	**.**
他们的	非常	存在	.

在地球上，火星百合花就不必为了生存而进行殊死搏斗了。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] , [rɪtʃ]

On	**Earth**	**they**	**had**	**plenty**	**of**	**water**	**,**	**plenty**	**of**	**sunlight**	**,**	**plenty**	**of**	**good**	**,**	**rich**
在	地球	他们	有	很多	的	水	,	很多	的	阳光	,	很多	的	好的	,	富有的

[sɔɪl] .

soil	**.**
土壤	.

在地球上，他们拥有充足的水源、充足的阳光和肥沃的土壤。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['streɪtə(r)] .

On	**Earth**	**they**	**grew**	**larger**	**and**	**stronger**	**and**	**straighter**	**.**
在	地球	他们	生长	更大的	和	更强	和	更直	.

在地球上，它们变得更大、更强壮、更笔直。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪliən] [p'aʊəz] ?

Under	such	conditions	what	would	be	the	limit	of	their	alien	powers	?
在下面	这样的	状况	什么	会	是	这	限制	的	他们的	外星人	权力	?

在这种情况下，他们的外星力量的极限在哪里?

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [i:tʃ] [jɪə(r)] , ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [fens] [rəʊ] , ['evri] ['gɑ:d(ə)n] ,

With	the	lilies	multiplying	each	year	,	growing	in	every	fence	row	,	every	garden	,
和	这	百合花	乘法	每个	年	,	生长	在	每一个	栅栏	排	,	每一个	花园	,

百合花每年都在繁茂生长，遍布每一排篱笆，每一个花园。

['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz] - [krɒps] , ['laɪnɪŋ] ['evri] [stri:m] ,

crowding	out	the	farmers	'	crops	,	lining	every	stream	,
拥挤	出去	这	农民	-	农作物	,	衬垫	每一个	溪流	,

挤占了农民的庄稼地，遍布每条溪流，

['klɒgɪŋ] ['evri] ['fɒrɪst] . . . [wɪð] [swɔ:m] ['ɑ:ftə(r)] [swɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [bʌgz] ['draɪvɪŋ] [aʊt]

clogging	every	forest	.	.	.	with	swarm	after	swarm	of	the	metallic	bugs	driving	out
堵塞	每一个	森林	.	.	.	和	蜂群	后	蜂群	的	这	金属	漏洞	驾驶	出去

['ɪntu:] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

密密麻麻的森林里……成群的金属虫子涌向太空，

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] . . . [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

heading	for	the	Earth	.	.	.	what	would	happen	?
标题	为了	这	地球	.	.	.	什么	会	发生	?

朝着地球飞去……会发生什么?

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['lɪliz] [weɪt] ?

How	long	would	the	lilies	wait	?
如何	长的	会	这	百合花	等待	?

百合花要等多久?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ə'tæk] ?

How	would	they	attack	?
如何	会	他们	攻击	?

他们会如何进攻?

[wʊd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kraʊd] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['kɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Would	they	simply	crowd	out	every	other	living	thing	,	conquering	by	a	sort	of
会	他们	简单地	人群	出去	每一个	其他	活的	事物	,	征服	经过	一个	种类	的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['preʃə(r)] ?

population	pressure	?
人口	压力	?

它们会通过某种人口压力来排挤其他所有生物吗?

[ɔ:(r)] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ðəʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] ['ænɪm(ə)l][maɪndz][tu:; tə][du:; də]

Or	would	they	develop	more	fully	those	powers	of	forcing	animal	minds	to	do
或者	会	他们	发展	更多的	完全	那些	权力	的	强制	动物	思想	到	做

[ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] ?

their	bidding	?
他们的	投标	?

或者他们会更充分地发展出强迫动物服从自己意志的能力吗?

[ɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [pə'hæps] , ['i:v(ə)n][strɒŋgə(r)] ['wepənz] ?

Or	did	they	have	,	perhaps	,	even	stronger	weapons	?
或者	做过	他们	有	,	也许	,	甚至	更强	武器	?

或者，他们或许拥有更强大的武器?

" [hju:] , " [skɒt] [rɑ:spt] , " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:n] [ɜ:θ] .

"	Hugh	,	"	Scott	rasped	,	"	we	have	to	warn	Earth	.
"	休	,	"	斯科特	粗糙的	,	"	我们	有	到	警告	地球	.

“休，”斯科特嘶哑地说，“我们必须警告地球。”

['sʌmhaʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] . "
Somehow we have to let them know . "
不知何故 我们 有 到 让 他们 知道 . "

我们必须想办法让他们知道。

" [jes] , " [hju:] [ə'gri:d] , " [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Yes , " Hugh agreed , " but how ?
" 是的 , " 休 同意 , " 但 如何 ?

"是的,"休同意道,"但是怎么做呢?"

" [tə'geðə(r)] , [lim] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [hə'raɪz(ə)n] , [ðeɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]
" Together , limned against the harsh horizon , they stood , looking across the desert
" 一起 , 勾勒 反对 这 残酷的 地平线 , 他们 站立 , 寻找 穿过 这 沙漠
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['bɪldɪŋ] .
toward the Martian building .
朝向 这 火星人 建筑 .

"他们并肩而立,在荒凉的地平线映衬下,眺望着沙漠对面的火星建筑。

['taɪni] ['fɪgəz] , [dɪmd] [baɪ] ['dɪstəns] , ['skʌri, 'skə:-][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Tiny figures , dimmed by distance , scurried about the building .
微小的 数据 , 调暗 经过 距离 , 匆匆跑过 关于 这 建筑 .

由于距离较远,一些模糊的小身影在建筑物内匆匆走动。

[skɒt] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dezət] [gleə(r)] .
Scott squinted his eyes against the desert glare .
斯科特 眯着眼 他的 眼睛 反对 这 沙漠 强光 .

斯科特眯起眼睛,抵挡沙漠刺眼的阳光。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What are those ? " he asked .
" 什么 是 那些 ? " 他 问 .

"那些是什么?"他问道。

[hju:] [si:md] [tu:; tə][dʒɜ:k][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑ:ns] .
Hugh seemed to jerk out of a trance .
休 似乎 到 混蛋 出去 的 一个 发呆 .

休似乎猛然从恍惚中惊醒过来。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" The machines again , " he said wearily .
" 这 机器 再次 , " 他 说 疲劳 .

"又是机器,"他疲惫地说。

" ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [aʊt][tu:; tə] [ɜ:θ] .
" They're getting ready to shoot another rocket out to Earth .
" 它们是 获得 准备好 到 射击 其他 火箭 出去 到 地球 .

他们正准备向地球发射另一枚火箭。

['itl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
It'll be the last one of the season .
它将 是 这 最后的 一 的 这 季节 .

这将是本赛季的最后一场比赛。

[ɜ:θ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
Earth is drawing away again . "
地球 是 绘画 离开 再次 . "

地球又在远离我们了。

" [mɔ:(r)] [si:dz] , " [sed] [skɒt] .
" More seeds , " said Scott .
" 更多的 种子 , " 说 斯科特 .

"再多播种一些,"斯科特说。

[hjuː] [nˈɒdɪd] .
Hugh nodded .
休 点头 .

休点了点头。

" [mɔː(r)] [siːdz] .
" More seeds .
" 更多的 种子 .

更多种子。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bʌgz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
And more bugs going out .
和 更多的 漏洞 去 出去 .

而且还有更多的虫子被放出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɜːθ] [ˈdʌznt] [nəʊ] .
And the worst of it is that Earth doesn't know .
和 这 最差 的 它 是 那 地球 不 知道 .

最糟糕的是，地球对此一无所知。

[nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪmli] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti]
No man in his right mind on Earth could even dimly speculate upon the possibility
不 男人 在 他的 正确的 头脑 在 地球 可以 甚至 依稀 推测 之上 这 可能性
[ɒv; əv] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][plɑːnt][laɪf] .
of high intelligence in plant life .
的 高的 智力 在 植物 生活 .

地球上任何一个神智正常的人都不可能哪怕有丝毫的迹象表明植物生命具有高度智慧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] .
There's no reason to .
有 不 原因 到 .

没有理由这样做。

[nəʊ] [ˈpresɪdənt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
No precedent upon which to base such a speculation .
不 先例 之上 哪个 到 根据 这样的 一个 推测 .

没有先例可供依据进行这种推测。

[ɜːθ] [plɑːnts][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "
Earth plants have never had intelligence . "
地球 植物 有 绝不 有 智力 . "

地球植物从来没有过智慧。

" [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] , " [dɪˈkleəd] [skɒt] .
" A message is all we need , " declared Scott .
" 一个 信息 是 全部 我们 需要 , " 声明 斯科特 .

斯科特宣称："我们只需要一条信息。"

" [dʒʌst][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
" Just get word to the Earth .
" 只是 得到 单词 到 这 地球 .

"把消息传到地球去。"

[ðeid] [ruːt] [ʌp] [ˈevri] [plɑːnt][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [gləʊb] .
They'd root up every plant on the face of the entire globe .
他们会 根 向上 每一个 植物 在 这 脸 的 这 全部的 地球 .

他们会把地球上所有的植物都连根拔起。

[ðeid] . . . .
They'd . . . .
他们会 . . . .

他们会.....

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
" He stopped abruptly and stared out across the desert .
" 他 停止 突然 和 凝视 出去 穿过 这 沙漠 .

他突然停下脚步，凝视着沙漠。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The rocket , " he whispered .
" 这 火箭 , " 他 低声说道 .

"火箭，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] !
" The rocket is going to Earth !
" 这 火箭 是 去 到 地球 !

火箭要飞向地球了！

" [hjuː] [swʌŋ] [ɒn][hɪm] ['fɪəsli] .
" Hugh swung on him fiercely .
" 休 摇摆 在 他 激烈地 .

休狠狠地挥拳打向他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . . . "
" What are you . . . . "
" 什么 是 你 . . . . "

"你是做什么的...."

" [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt] ! " [jeld] [skɒt] .
" We could send a message by the rocket ! " yelled Scott .
" 我们 可以 发送 一个 信息 经过 这 火箭 ! " 大喊 斯科特 .

"我们可以用火箭传递信息！"斯科特喊道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . . ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" They always watch for them . . . always hoping each one will carry something new .
" 他们 总是 手表 为了 他们 . . . 总是 希望 每个 一 将要 携带 某物 新的 .

他们总是留意着它们……总是希望每个它们都能带来新的东西。

[sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
Some new thing from Mars .
一些 新的 事物 从 火星 .

来自火星的新事物。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
It's the only way we can get a message back to Earth . "
它是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 一个 信息 后退 到 地球 . "

这是我们向地球传递信息的唯一途径。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌjuː 'es][nɪə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [hjuː] .
" But they won't let us near , " protested Hugh .
" 但 他们 惯于 让 我们 靠近 , " 抗议 休 .

"但他们不让我们靠近，"休抗议道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] ['ɔːlweɪz] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" I've tried to get up close to the cradle when they were launching one and those machines always drove me away .
" 我已经 尝试 到 得到 向上 关闭 到 这 摇篮 什么时候 他们 是 发射 一 和 那些 机器 总是 驾驶 我 离开 .

"我曾试图靠近发射台，但那些机器总是把我吓跑。"

['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] . . . [bʌt; bət] ['θret(ə)nd] . "

Didn't	**hurt**	**me**	**. . .**	**but**	**threatened**	**. "**
没有	伤害	我	. . .	但	威胁	. "

他没伤害我……但威胁了我。

" [wi:; wi][hæv; həv][gʌnz] , " [sed] [skɒt] .

"	**We**	**have**	**guns**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	我们	有	枪支	,	"	说	斯科特	.

"我们有枪，"斯科特说。

" [gʌnz] , " [sed] [hju:] , " [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [dæm] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	**Guns**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**,**	**"**	**wouldn't**	**be**	**worth**	**a**	**damn**	**against**	**them**	**.**
"	枪支	,	"	说	休	,	"	不会	是	值得	一个	该死	反对	他们	.

"枪，"休说，"对他们来说一点用处都没有。"

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [dʒʌst] [glɑ:ns] [ɒf] .

The	**bullets**	**would**	**just**	**glance**	**off**	**.**
这	子弹	会	只是	瞥一眼	离开	.

子弹只会擦过。

['i:v(ə)n][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [ˌwʊdnt] [hɑ:m][ðem; ðəm] . "

Even	**explosive**	**bullets**	**wouldn't**	**harm**	**them**	**. "**
甚至	爆炸物	子弹	不会	伤害	他们	. "

即使是爆炸子弹也伤不了他们。

" [sledʒ] [ðen] , " [sed] [skɒt] .

"	**Sledges**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	雪橇	然后	,	"	说	斯科特	.

"那就用雪橇吧，"斯科特说。

" [wi:l; wil] [meɪk] [dʒʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] .

"	**We'll**	**make**	**junk**	**out**	**of**	**the**	**damn**	**things**	**.**
"	出色地	制作	垃圾	出去	的	这	该死	事物	.

"我们会把这些破烂玩意儿变成垃圾。"

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [sledʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

We've	**got**	**a**	**couple**	**of**	**sledges**	**in**	**the**	**ship**	**.**
我们已经	得到	一个	夫妻	的	雪橇	在	这	船	.

船上有几辆雪橇。

" [hju:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['levəli] .

"	**Hugh**	**looked**	**at**	**him**	**levelly**	**.**
"	休	看起来	在	他	水平	.

休平静地看着他。

" [əʊ'keɪ] , [kɪd] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] .

"	**Okay**	**,**	**kid**	**,**	**let's**	**get**	**going**	**.**
"	好的	,	孩子	,	我们来吧	得到	去	.

"好了，孩子，我们走吧。"

" [vi:]

"	**V**
"	V

"V

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [peɪd] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**machines**	**paid**	**them**	**no**	**attention**	**.**
这	机器	有薪酬的	他们	不	注意力	.

机器对他们视而不见。

[nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [weɪst] , [ðeɪ] ['kjʊəriəsli] [rɪ'zembld] [grəʊ'tesk] ['spaɪdə(r)z] .

No	**higher**	**than**	**a**	**man's**	**waist**	**,**	**they**	**curiously**	**resembled**	**grotesque**	**spiders**	**.**
不	更高	比	一个	男人的	腰部	,	他们	奇怪的是	类似	怪诞	蜘蛛	.

它们的高度不超过人的腰部，外形奇特，酷似丑陋的蜘蛛。

['gæŋglɪŋ] [rɒdz][ænd; ənd][ɑ:mz] ['spraʊtɪd] [aʊt][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [trʌŋks]
Gangling **rods** **and** **arms** **sprouted** **out** **all** **over** **them** **and** **from** **their** **trunks**
岗岭 杆 和 武器 发芽 出去 全部 超过 他们 和 从 他们的 树干
['spraʊtɪd] ['weɪvɪŋ] , [sti:l] [æn'teni:] .
sprouted **waving** **,** **steel** **antennae** **.**
发芽 挥手 , 钢 天线 .

它们身上长满了细长的杆状物和手臂，它们的树干上长出了挥舞的钢制天线。

[ˌəʊvə'hed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] [bʌgz] ['evɪdəntli] [daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
Overhead **hung** **a** **swarm** **of** **the** **metallic** **bugs** **evidently** **directing** **the** **work** **of**
开销 悬挂 一个 蜂群 的 这 金属 漏洞 显然 导演 这 工作 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['redi] .
making **the** **rocket** **ready** **.**
制作 这 火箭 准备好 .

头顶上悬挂着一群金属虫，显然是在指挥火箭的准备工作。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [dʒʌst] [θri:] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['faɪnəli][hæv; həv]
" **It** **takes** **just** **three** **minutes** **or** **thereabouts** **from** **the** **time** **they** **finally** **have**
" 它 需要 只是 三 分钟 或者 大约 从 这 时间 他们 最后 有
[hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][blɑ:sts] ,
her **ready** **until** **she** **blasts** **,**
她 准备好 直到 她 爆炸 ,

"从他们最终让她准备就绪到她开始射击，大约只需要三分钟。"

" [sed] [hju:] .
" **said** **Hugh** **.**
" 说 休 .

休说道。

" [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðəʊz] [θri:]
" **Whatever** **we** **are** **going** **to** **do** **has** **to** **be** **done** **in** **those** **three**
" 任何 我们 是 去 到 做 有 到 是 完毕 在 那些 三
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

"无论我们要做什么，都必须在那三分钟内完成。"

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑ:sts] .
And **we've** **got** **to** **hold** **them** **off** **until** **the** **rocket** **blasts** **.**
和 我们已经 得到 到 抓住 他们 离开 直到 这 火箭 爆炸 .

我们必须拖住他们，直到火箭发射。

[ðel] [sə'spekt][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi]
They'll **suspect** **there's** **something** **wrong** **and** **will** **try** **to** **stop** **it** **but** **if** **we**
他们会 怀疑 有 某物 错误的 和 将要 尝试 到 停止 它 但 如果 我们
[kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] . . . . "
can **hold** **them** **off** **.** **.** **.** **.** **"**
能 抓住 他们 离开 . . . . "

他们会怀疑出了什么问题，并试图阻止我们，但如果我们能拖住他们.....

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [hæv; həv]['reidiəud] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [skɒt] .
" **They** **must** **already** **have** **radioed** **Earth** **the** **rocket** **is** **coming** **,** **"** **said** **Scott** **.**
" 他们 必须 已经 有 无线电通讯 地球 这 火箭 是 未来 , " 说 斯科特 .

斯科特说："他们肯定已经通过无线电向地球报告了火箭即将到来。"

" [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [gɒt] [wɜ:d] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
" **We** **always** **got** **word** **days** **in** **advance** **.**
" 我们 总是 得到 单词 天 在 进步 .

"我们总是提前几天就收到消息。"

['prɒbəbli] [ðeɪ] [woʊnt] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ['mesɪdʒɪz] [bʌt; bət] [dɒk] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ]

Probably	**they**	**won't**	**follow**	**up**	**with**	**their**	**location**	**messages**	**but**	**Doc**	**will**	**be**	**watching**
大概	他们	惯于	跟随	向上	和	他们的	地点	消息	但	医生	将要	是	观看

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

for	**it**	**anyhow**	**.**
为了	它	无论如何	.

他们可能不会再发送位置信息了，但Doc还是会留意的。

" [ðeɪ] [stʊd] [tenst] , ['weɪtɪŋ] , [iːtʃ] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] .

"	**They**	**stood**	**tensed**	**,**	**waiting**	**,**	**each**	**grasping**	**a**	**heavy**	**hammer**	**.**
"	他们	站立	紧张的	,	等待	,	每个	抓握	一个	重的	锤	.

他们紧张地站着，等待着，每个人都手里拿着一把沉重的锤子。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

The	**space**	**about**	**the**	**cradle**	**was**	**a**	**scene**	**of**	**intense**	**,**	**but**	**efficient**	**activity**	**.**
这	空间	关于	这	摇篮	曾是	一个	场景	的	激烈的	,	但	高效的	活动	.

摇篮周围的空间一片繁忙而高效的景象。

[lɑːst] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

Last	**minute**	**adjustments**	**were**	**made**	**.**
最后的	分钟	调整	是	制成	.

最后时刻做了些调整。

['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] .

Readings	**and**	**settings**	**were**	**checked**	**.**
阅读	和	设置	是	已检查	.

已检查读数和设置。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə][ækt][baɪ] [rəʊt] , [waɪl] [ˌəʊvə'hed] [hʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ]

Each	**machine**	**seemed**	**to**	**act**	**by**	**rote**	**,**	**while**	**overhead**	**hung**	**the**	**cloud**	**of**	**humming**
每个	机器	似乎	到	行为	经过	死记硬背	,	尽管	开销	悬挂	这	云	的	哼唱

[bʌgz] .

bugs	**.**
漏洞	.

每台机器似乎都按部就班地运转着，而头顶上则悬着一群嗡嗡作响的蜂虫。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [hjuː] .

"	**We**	**know**	**what**	**we're**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**.**
"	我们	知道	什么	是	到	做	,	"	说	休	.

“我们知道该怎么做，”休说。

" [wɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**We've**	**simply**	**got**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	我们已经	简单地	得到	到	做	它	.

我们必须这么做。

" [skɒt] [n'ɒdɪd] .

"	**Scott**	**nodded**	**.**
"	斯科特	点头	.

斯科特点了点头。

[hjuː] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

Hugh	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**him**	**.**
休	射击	一个	瞥一眼	在	他	.

休瞥了他一眼。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] , [kɪd] ?

"	**Think**	**you**	**can**	**hold**	**them**	**off**	**,**	**kid**	**?**
"	思考	你	能	抓住	他们	离开	,	孩子	?

“小子，你觉得你能挡住他们吗？”

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ˌʌn'skru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)][kæps][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]
It'll take a while to unscrew the inner and outer caps and we have
它将 拿 一个 尽管 到 拧开 这 内 和 外 帽子 和 我们 有
[gɒt][tu:; tə][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɪnə(r)][kən'teɪnə(r)][ɔ:(r)] ['itl] [bɜ:n] [wen] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
got to get that message inside the inner container or it'll burn when the rocket
得到 到 得到 那 信息 里面 这 内 容器 或者 它将 烧伤 什么时候 这 火箭
[hɪts] ['ætməsfɪə(r)] . "
hits atmosphere . "
点击量 气氛 . "

拧开内外盖需要一些时间，而且我们必须把信息传递到内层容器里，否则火箭进入大气层时它会燃烧掉。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kæps] [bæk] [ɒn] , " [sed] [skɒt] .
" You just get that message in and the caps back on , " said Scott .
" 你 只是 得到 那 信息 在 和 这 帽子 后退 在 , " 说 斯科特 .

斯科特说："你只要把那条信息发出去，然后把盖子盖回去就行了。"

" [aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" I'll hold them off for you .
" 患病的 抓住 他们 离开 为了 你 .

"我会帮你拖住他们。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['skʌri, 'skə:-] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs]
" Suddenly the machines scurried back from the cradle leaving a clear space
" 突然 这 机器 匆匆跑过 后退 从 这 摇篮 离开 一个 清除 空间
[ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
of several yards around it .
的 一些 码 大约 它 .

"突然间，机器们从摇篮边迅速退回，周围留下了几码远的空地。"

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

"现在！

" [hju:] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [tʃɑ:dʒd] .
" Hugh shouted and the two men charged .
" 休 喊叫 和 这 二 男人 带电 .

休大喊一声，两人便冲了上去。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
The attack was a surprise .
这 攻击 曾是 一个 惊喜 .

这次袭击出乎意料。

[ðeə(r)] [rʌʃ] ['kærid] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
Their rush carried the line of machines between them and the cradle .
他们的 匆忙 携带 这 线 的 机器 之间 他们 和 这 摇篮 .

他们匆忙地将一排机器挡在了他们和摇篮之间。

[wʌn] [mə'ʃi:n] [bɑ:d] [skɑ:ts] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] [smæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] [wɪð] [ðə; ði]
One machine barred Scott's way and he smashed at it savagely with the
一 机器 禁止 斯科特的 方式 和 他 粉碎 在 它 野蛮地 和 这
['hevi] ['hæmə(r)] .
heavy hammer .
重的 锤 .

一台机器挡住了斯科特的去路，他用重锤狠狠地砸向它。

[ðə; ði] [bləʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , ['krɪp(ə)ld] , ['dentɪd] , [hɑ:f] - [smæʃt] .
The blow flung it aside , crippled , dented , half - smashed .
这 吹 扔 它 旁边 , 残疾的 , 凹陷 , 一半 - 粉碎 .

这一击将它打飞到一边，它残废了，凹陷了，几乎被砸碎了。

[hjuː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] .

Hugh	**was**	**already**	**at**	**the**	**cradle**	**,**	**clambering**	**up**	**the**	**superstructure**	**.**
休	曾是	已经	在	这	摇篮	,	攀爬	向上	这	上层建筑	.

休已经到了摇篮边，正攀爬上层建筑。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [rʌʃt] [æt; ət] [skɒt] , [stiːl] [ɑːmz] [fleil] .

A	**machine**	**rushed**	**at**	**Scott**	**,**	**steel**	**arms**	**flailing**	**.**
一个	机器	匆忙	在	斯科特	,	钢	武器	挥舞	.

一台机器朝斯科特冲来，钢铁臂膀挥舞着。

['dʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [swaɪp] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Ducking	**a**	**murderous**	**swipe**	**,**	**the**	**Earthman**	**brought**	**his**	**sledge**	**into**	**play**	**.**
躲避	一个	杀人犯	滑动	,	这	地球人	带来	他的	雪橇	进入	玩	.

躲过一次致命的攻击后，地球人拿起了他的大锤。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːmz] , [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

It	**sheared**	**through**	**the**	**arms**	**,**	**smashed**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**	**machine**	**.**
它	剪切	通过	这	武器	,	粉碎	进入	这	身体	的	这	机器	.

它切断了机械臂，撞向了机器的机身。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['mekənɪzəm] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] , ['stægəd] [ɪ'rætɪkli] , [ðen] [kə'læpst] [ə'pɒn] [ðə; ði][sænd] .

The	**stricken**	**mechanism**	**seemed**	**to**	**reel**	**,**	**staggered**	**erratically**	**,**	**then**	**collapsed**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
这	受打击的	机制	似乎	到	卷轴	,	交错	不规则地	,	然后	倒塌	之上	这	沙	.

受损的机械装置似乎摇摇晃晃，步履蹒跚，然后倒在了沙滩上。

[ɪn] [tuː] [liːps] [skɒt] [geɪnd] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , [skeɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['strædld] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

In	**two**	**leaps**	**Scott**	**gained**	**the**	**superstructure**	**,**	**scaled**	**it**	**and**	**straddled**	**the**	**cradle**
在	二	跳跃	斯科特	获得	这	上层建筑	,	缩放	它	和	跨骑	这	摇篮

.

:

.

斯科特两步就跃上了上层建筑，爬上去，跨坐在了摇篮上。

[hɪz; ɪz] [sledʒ] [smæʃt] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['mekənɪzəm] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**sledge**	**smashed**	**savagely**	**upon**	**a**	**climbing**	**mechanism**	**,**	**flung**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他的	雪橇	粉碎	野蛮地	之上	一个	攀登	机制	,	扔	它	到	这	地面	.

他的雪橇猛烈撞击在攀爬装置上，将其摔到地上。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːl] ['lætɪs] [wɜːk] .

But	**others**	**were**	**swarming**	**up**	**the**	**steel**	**lattice**	**work**	**.**
但	其他的	是	蜂拥而至	向上	这	钢	格子	工作	.

但其他人则蜂拥而上，攀爬钢架结构。

['tentək(ə)lz] [sneik] [aʊt] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'træp][hɪm] .

Tentacles	**snaked**	**out**	**,**	**seeking**	**to**	**entrap**	**him**	**.**
触手	蛇形	出去	,	寻求	到	陷阱	他	.

触手蜿蜒伸出，试图困住他。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][leg]['ɔːlməʊst] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .

A	**wicked**	**blow**	**on**	**the**	**leg**	**almost**	**brought**	**him**	**down**	**.**
一个	邪恶	吹	在	这	腿	几乎	带来	他	向下	.

腿部遭受重击，几乎将他击倒。

[hɪz; ɪz] [sledʒ] [wɜːkt] ['stedəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['brəʊkən]

His	sledge	worked	steadily	and	at	the	foot	of	the	cradle	broken
他的	雪橇	工作	稳步	和	在	这	脚	的	这	摇篮	破碎的

['mekənɪzəmz] [bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

mechanisms	bore	testimony	to	its	execution	.
机制	钻孔	见证	到	它是	执行	.

他的雪橇运转平稳，摇篮底部的断裂机械装置证明了它的使用。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [mə'ʃiːnz] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['dedli] ['saɪləns] .

The	spider	-	machines	attacked	in	a	grim	deadly	silence	.
这	蜘蛛	-	机器	遭到攻击	在	一个	严峻	致命	沉默	.

蜘蛛机器在死寂般的寂静中发动了攻击。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['envələʊp]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	that	Hugh	had	inserted	the	envelope
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	那	休	有	插入	这	信封

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] ,

carrying	the	message	in	the	inner	container	with	the	seeds	,
携带	这	信息	在	这	内	容器	和	这	种子	,

他眼角瞥见休已经把装有信息的信封放进了装有种子的内层容器里。

[wɒz; wəz] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['skruːkæp] .

was	tightening	the	screwcap	.
曾是	收紧	这	螺帽	.

正在拧紧螺帽。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [skruː] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , ['hevɪə] ['aʊtə(r)][kæp] .

All	that	remained	was	to	screw	on	the	larger	,	heavier	outer	cap	.
全部	那	剩余	曾是	到	拧紧	在	这	更大的	,	较重	外	帽	.

剩下的就是拧上更大更重的外盖。

[bʌt; bət]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt]

But	only	seconds	must	remain	,	precious	seconds	before	the	rocket
但	仅有的	秒	必须	保持	,	宝贵的	秒	前	这	火箭

['blɑːstɪd] .

blasted	.
炸毁	.

但只剩下几秒钟了，火箭发射前这宝贵的几秒钟。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

And	before	that	happened	they	had	to	be	away	from	the	cradle	,
和	前	那	发生	他们	有	到	是	离开	从	这	摇篮	,

而在此之前，他们必须离开摇篮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæklæʃ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [wʊd] [bɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

for	the	backlash	of	flames	would	burn	them	to	a	cinder	.
为了	这	反弹	的	火焰	会	烧伤	他们	到	一个	煤渣	.

因为火焰的反冲会将他们烧成灰烬。

[skɒt] [felt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [bliə]

Scott	felt	perspiration	streaming	over	his	body	,	running	off	his	eyelids	,	blearing
斯科特	毛毡	汗	流媒体	超过	他的	身体	,	跑步	离开	他的	眼睑	,	模糊

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

斯科特感到汗水顺着身体流淌，顺着眼皮滑落，模糊了他的视线。

['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

trickling	down	his	nose	.
涓涓细流	向下	他的	鼻子	.

顺着他的鼻子流下来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [hjuː] [drəʊv] [həʊm][ðə; ði][kæp] [wɪð] ['sævɪdʒ] [θrʌst]

He	heard	the	rasp	of	metal	as	Hugh	drove	home	the	cap	with	savage	thrusts
他	听到	这	锉刀	的	金属	作为	休	驾驶	家	这	帽	和	野蛮的	推力

[ɒv; əv][ðə; ði] [rentʃ] .

of	the	wrench	.
的	这	扳手	.

他听到金属摩擦的刺耳声，休用扳手猛地一推，把盖子拧了进去。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [smæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

A	machine	rushed	up	the	lattice	at	him	and	he	smashed	at	it	with
一个	机器	匆忙	向上	这	格子	在	他	和	他	粉碎	在	它	和

[ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊəri] .

unreasoning	fury	.
不讲道理	愤怒	.

一台机器沿着格子架朝他冲来，他带着莫名的愤怒猛地砸了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自火星的信息(Message From Mars)
第3/3页

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [bɪt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l] ['bɒdi] .

The	head	of	the	sledge	bit	deep	into	the	metal	body	.
这	头	的	这	雪橇	少量	深的	进入	这	金属	身体	.

大锤的锤头深深地咬入了金属躯干。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [ræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [dʒɜ:k] .

A	tentacle	wrapped	about	his	leg	and	jerked	.
一个	触手	包装	关于	他的	腿	和	猛地一抖	.

一条触手缠住了他的腿，猛地一抽。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

He	felt	himself	losing	his	balance	,
他	毛毡	他自己	输	他的	平衡	,

他感觉自己快要失去平衡了，

['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['meleɪ] [ɒv; əv] ['θreʃɪŋ] ['met(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .

tumbling	off	the	cradle	into	the	melee	of	threshing	metal	things	beneath	him	.
翻滚	离开	这	摇篮	进入	这	近战	的	脱粒	金属	事物	下面	他	.

从摇篮上滚落，落入下方金属碰撞的混乱之中。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædən] ['met(ə)l]

Then	he	was	on	the	ground	,	buffeted	and	pounded	by	the	maddened	metal
然后	他	曾是	在	这	地面	,	颠簸	和	猛击	经过	这	疯狂的	金属

['kri:tʃəz] .

creatures	.
生物	.

然后他就倒在了地上，被那些疯狂的金属生物猛烈地撞击和殴打。

[hi:; hi] [fɔ:t] ['sævɪdʒli] , ['blaɪndli] ['stægərɪŋ] ['fɔ:wəd] .

He	fought	savagely	,	blindly	staggering	forward	.
他	战斗	野蛮地	,	盲目地	令人震惊	向前	.

他奋力反抗，盲目地踉跄前进。

[ðə; ði] ['ʃætəpru:f] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [pleɪt] [hæd; həd] [bi:n] " ['brəʊkən] ,

The	shatterproof	glass	in	his	vision	plate	had	been	"	broken	,
这	防碎	玻璃	在	他的	想象	盘子	有	到过	"	破碎的	,

他视野盖板上的防碎玻璃已经"破碎"了。

" [ɪts]['tekstʃə(r)] [smæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['krɪs krɒs] [laɪnz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['frɒstɪd]

"	its	texture	smashed	into	a	million	tiny	crisscross	lines	,	until	it	was	like	frosted
"	它是	质地	粉碎	进入	一个	百万	微小的	交错	线条	,	直到	它	曾是	喜欢	磨砂

[glɑ:s] .

glass	.
玻璃	.

它的质地被碾碎成无数细小的交叉纹路，直到像磨砂玻璃一样。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [wɪð] [ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [saʊnd] .

He	heard	the	tough	fabric	of	his	suit	rip	with	a	screeching	sound	.
他	听到	这	艰难的	织物	的	他的	套装	撕裂	和	一个	尖叫	声音	.

他听到西装的硬质面料发出刺耳的撕裂声。

[ðə; ði] [bʌgz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

The	bugs	still	were	hammering	against	him	.
这	漏洞	仍然	是	锤击	反对	他	.

那些虫子还在不停地骚扰他。

[ðə; ði] [θɪn] , ['ækrɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] [bɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

The	thin	,	acrid	atmosphere	of	Mars	burned	into	his	nose	and	his	lungs
这	薄的	,	辛辣	气氛	的	火星	烧伤	进入	他的	鼻子	和	他的	肺

['leɪbəd] .

labored	.
辛勤劳作	.

火星稀薄而刺鼻的大气灼烧着他的鼻子，他的肺部感到呼吸困难。

[ˌʌn'siːɪŋli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ɪn] - ['sɝklz] .

Unseeingly	,	he	swung	his	sledge	in	swathlike	circles	.
不经意间	,	他	摇摆	他的	雪橇	在	-	界	.

他浑然不觉地挥舞着雪橇，画着一道道弧线。

['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] ,

Shrieking	like	a	wild	Indian	,
尖叫	喜欢	一个	荒野	印度	,

像印第安野人一样尖叫，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃ] [ænd; ənd] [slæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [ə'pəʊnənts] .

he	felt	it	smash	and	slam	into	the	bodies	of	his	metallic	opponents	.
他	毛毡	它	粉碎	和	猛击	进入	这	身体	的	他的	金属	对手	.

他感觉到它猛烈地撞击着金属对手的身体。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [rɔː(r)] ,

Then	the	world	was	blotted	out	by	a	resounding	roar	,
然后	这	世界	曾是	印迹	出去	经过	一个	高亢	吼	,

随后，世界被一声震耳欲聋的咆哮声所吞噬。

[ə; eɪ] [naɪˌægrə] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [biːt] [ɪn] [weɪvz] [ə'genst] [wʌnz] ['bɒdi] .

a	Niagara	of	sound	that	beat	in	waves	against	one's	body	.
一个	尼亚加拉	的	声音	那	打	在	波浪	反对	一个人的	身体	.

如同尼亚加拉瀑布般的声音，如波浪般拍打着你的身体。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['liːvɪŋ] .

That	was	the	rocket	leaving	.
那	曾是	这	火箭	离开	.

那是火箭发射的声音。

" [hjuː] !

"	Hugh	!
"	休	!

"休!

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn'seɪnli] .

"	he	yelled	insanely	.
"	他	大喊	疯狂地	.

他疯狂地大喊。

" [hjuː] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hugh	,	we	did	it	!
"	休	,	我们	做过	它	!

"休，我们成功了！"

" [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'stedəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pæntɪŋ] ,

"	The	attack	had	fallen	away	and	he	stood	unsteadily	on	his	feet	,	panting	,
"	这	攻击	有	倒下	离开	和	他	站立	不稳定地	在	他的	脚	,	喘息	,

袭击已经停止，他摇摇晃晃地站起身来，气喘吁吁。

[stɪf] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

stiff	from	punishment	,	but	filled	with	exultation	.
僵硬的	从	惩罚	,	但	已填	和	大喜	.

身体因受罚而僵硬，但内心充满喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
They **had** **won** **.**
他们 有 韩元 .

他们赢了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He **and** **Hugh** **had** **sent** **the** **message** **.**
他 和 休 有 发送 这 信息 .

他和休一起发出了这条信息。

[ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːnd] [ænd; ənd] [mɑːz] [wʊd] [luːz] [ɪts] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] [njuː]
Earth **would** **be** **warned** **and** **Mars** **would** **lose** **its** **hope** **of** **conquering** **a** **new**
地球 会 是 警告 和 火星 会 失去 它是 希望 的 征服 一个 新的
[ænd; ənd] ['jʌŋgə] [wɜːld] .
and **younger** **world** **.**
和 年轻 世界 .

地球将会收到警告，而火星将失去征服一个崭新而年轻的世界的希望。

[wɒt'evə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ðɪs] [əʊld] [red] ['plænɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['nəːtʃəd] [wʊd] ['nevə(r)]
Whatever **dreams** **of** **conquest** **this** **old** **red** **planet** **may** **have** **nurtured** **would** **never**
任何 梦境 的 征服 这 老的 红色的 行星 可能 有 培育 会 绝不
[kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] .
come **to** **be** **.**
来 到 是 .

这颗古老的红色星球曾经孕育过的任何征服梦想，都永远不会实现。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He **put** **his** **hands** **up** **and** **ripped** **the** **helmet** **from** **his** **head** **,** **flinging** **it**
他 放 他的 双手 向上 和 撕裂 这 头盔 从 他的 头 , 投掷 它
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on **the** **ground** **.**
在 这 地面 .

他举起双手，一把扯下头盔，扔到地上。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪŋd] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['məʊʃnləs] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The **metallic** **machines** **were** **ringed** **around** **him** **,** **motionless** **,** **almost** **as** **if** **they**
这 金属 机器 是 环状 大约 他 , 静止不动 , 几乎 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
were **looking** **at** **him** **.**
是 寻找 在 他 .

金属机器环绕着他，一动不动，仿佛在注视着他。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] .
Almost **as** **if** **they** **were** **waiting** **for** **his** **next** **move** **.**
几乎 作为 如果 他们 是 等待 为了 他的 下一个 移动 .

仿佛他们都在等待他的下一步行动。

['waɪldli] [hiː; hi] [huːp, hwuːp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Wildly **he** **whooped** **at** **them** **.**
疯狂地 他 欢呼 在 他们 .

他疯狂地朝他们大喊大叫。

" [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Start** **something** **,** **damn** **you** **!**
" 开始 某物 , 该死 你 !

"你这该死的家伙，开始行动吧！"

[dʒʌst] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] !
Just **start** **something** **!**
只是 开始 某物 !

开始行动吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blækənd] [θɪŋ] [ðæt]

"	But	the	line	in	front	of	him	parted	and	he	saw	the	blackened	thing	that
"	但	这	线	在	正面	的	他	分手了	和	他	锯	这	变黑	事物	那

[leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

lay	upon	the	sand	.
躺	之上	这	沙	.

"但他前面的队伍分开了，他看到了躺在沙滩上的黑色物体。"

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['blɑːstɪd] , ['krʌmpld] [θɪŋ] [ðæt] ['hʌdld] [ðeə(r)] .

The	twisted	,	blasted	,	crumpled	thing	that	huddled	there	.
这	扭曲	,	炸毁	,	皱巴巴的	事物	那	蜷缩着	那里	.

蜷缩在那里的那团扭曲、破败、皱巴巴的东西。

[skɒt] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Scott	dropped	his	sledge	and	a	sob	rose	in	his	throat	.
斯科特	掉落	他的	雪橇	和	一个	哭泣	玫瑰	在	他的	喉	.

斯科特扔掉了手中的雪橇，喉咙里发出了一声呜咽。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtə] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

His	hands	clenched	at	his	side	and	he	tottered	slowly	forward	.
他的	双手	紧握	在	他的	边	和	他	摇摇晃晃	缓慢地	向前	.

他双手紧握在身侧，摇摇晃晃地缓缓向前走去。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

He	stood	above	the	body	of	his	brother	,
他	站立	多于	这	身体	的	他的	兄弟	,

他站在哥哥的尸体旁，

[flʌŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['bæklæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːst] .

flung	there	on	the	sand	by	the	searing	backlash	of	the	rocket	blast	.
扔	那里	在	这	沙	经过	这	灼烧	反弹	的	这	火箭	爆炸	.

被火箭爆炸产生的灼热反冲力抛到沙地上。

" [hjuː] !

"	Hugh	!
"	休	!

"休！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [hjuː] !

"	he	cried	,	"	Hugh	!
"	他	哭	,	"	休	!

他喊道："休！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] ['bʌnd(ə)l]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] .

"	But	the	blackened	bundle	didn't	stir	.
"	但	这	变黑	捆	没有	搅拌	.

但那团烧焦的包裹却一动不动。

[hjuː] ['nɪks(ə)n][wɒz; wəz] [ded] .

Hugh	Nixon	was	dead	.
休	尼克松	曾是	死的	.

休·尼克松去世了。

[aɪz] [bliə] , [skɒt] [stɛərd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

Eyes	bleared	,	Scott	stared	around	at	the	machines	.
眼睛	模糊	,	斯科特	凝视	大约	在	这	机器	.

斯科特双眼迷离，目光扫过周围的机器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ['skætərɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

They	were	breaking	up	,	scattering	,	moving	away	.
他们	是	打破	向上	,	散射	,	移动	离开	.

他们分崩离析，四散而去。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] , " [doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n][keə(r)] ?

"	Damn	you	,	"	he	screamed	,	"	don't	you	even	care	?
"	该死	你	,	"	他	尖叫	,	"	不	你	甚至	关心	?

"该死的，"他吼道，"你一点都不在乎吗？"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

"	But	even	as	he	spoke	,	he	knew	they	didn't	care	.
"	但	甚至	作为	他	辐	,	他	知道	他们	没有	关心	.

"但即便在他说话的时候，他也知道他们并不在意。"

[ðə; ði][plɑːnt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][mɑːz][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [sə'saɪəti] .

The	plant	civilization	of	Mars	was	an	unemotional	society	.
这	植物	文明	的	火星	曾是	一个	不带感情的	社会	.

火星上的植物文明是一个没有情感的社会。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [nəʊ] [lʌv] , [nəʊ] ['traɪʌmf] , [nəʊ] [dɪ'fiːt] , [nəʊ] [rɪ'vendʒ] .

It	knew	no	love	,	no	triumph	,	no	defeat	,	no	revenge	.
它	知道	不	爱	,	不	胜利	,	不	击败	,	不	复仇	.

它不懂爱，不懂胜利，不懂失败，不懂复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmekə'nɪstɪk] , [kəʊld] , ['lɒdʒɪk(ə)l] .

It	was	mechanistic	,	cold	,	logical	.
它	曾是	机械的	,	寒冷的	,	逻辑	.

它机械、冷漠、合乎逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['əʊnli] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [end] .

It	did	only	those	things	which	aimed	at	a	definite	end	.
它	做过	仅有的	那些	事物	哪个	旨在	在	一个	定	结尾	.

它只做那些旨在达到明确目的的事情。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

So	long	as	there	was	a	chance	of	protecting	the	rocket	,
所以	长的	作为	那里	曾是	一个	机会	的	保护	这	火箭	,

只要还有保护火箭的机会，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪts] [flaɪt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

so	long	as	there	was	hope	of	halting	its	flight	after	it	had	been
所以	长的	作为	那里	曾是	希望	的	停止	它是	航班	后	它	有	到过

['tæmpəd] [wɪð] ,

tampered	with	,
篡改	和	,

只要还有希望阻止它在被篡改后的飞行，

[ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [ækt] .

that	civilization	would	act	.
那	文明	会	行为	.

文明终将有所作为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

But	now	that	it	was	in	space	,	now	that	it	could	not	be	recalled	,
但	现在	那	它	曾是	在	空间	,	现在	那	它	可以	不是	是	召回	,

但既然它已进入太空，既然它已无法召回，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	incident	was	over	.
这	事件	曾是	超过	.

事件已经结束。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

There	would	be	no	further	action	.
那里	会	是	不	更远	行动	.

不会采取进一步行动。

[skɒt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Scott	**looked**	**down**	**at**	**the**	**man**	**at**	**his**	**feet**	**.**
斯科特	看起来	向下	在	这	男人	在	他的	脚	.

斯科特低头看着脚边的男人。

['hæri] ['dekə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [naʊ] [hjuː] ['nɪks(ə)n] .

Harry	**Decker**	**and**	**Jimmy**	**Baldwin**	**and**	**now**	**Hugh**	**Nixon**	**.**
哈里	德克尔	和	吉米	鲍德温	和	现在	休	尼克松	.

哈里·德克尔、吉米·鲍德温，现在还有休·尼克松。

[θriː] [men] [hæd; həd] [daɪd] [hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] .

Three	**men**	**had**	**died**	**here**	**on**	**Mars**	**.**
三	男人	有	死亡	这里	在	火星	.

三名男子在火星上丧生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] .

He	**was**	**the**	**only**	**one**	**left**	**.**
他	曾是	这	仅有的	一	左边	.

只剩下他一个人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [daɪ] , [tuː] ,

And	**he**	**probably**	**would**	**die**	**,**	**too**	**,**
和	他	大概	会	死	,	也	,

他可能也会死。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [briːð] [ðæt] ['mɑːʃn] [eə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

for	**no**	**man**	**could**	**for**	**long**	**breathe**	**that**	**Martian**	**air**	**and**	**live**	**.**
为了	不	男人	可以	为了	长的	呼吸	那	火星人	空气	和	居住	.

因为没有人能够长时间呼吸火星上的空气而存活。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hjuː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ?

What	**was**	**it**	**Hugh**	**had**	**said**	**that**	**first**	**day**	**?**
什么	曾是	它	休	有	说	那	第一的	天	?

休第一天说了什么来着?

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] .

"	**It**	**plays**	**hell**	**with**	**the**	**tissues**	**of**	**your**	**lungs**	**.**
"	它	演出	地狱	和	这	组织	的	你的	肺	.

它会严重损害你的肺部组织。

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [sɔː] [ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [red] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət]

"	**He**	**stared**	**around**	**him**	**,**	**saw**	**the**	**interminable**	**red**	**deserts**	**and**	**the**	**scarlet**
"	他	凝视	大约	他	,	锯	这	没完没了	红色的	沙漠	和	这	猩红

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['lɪliz] ,

patches	**of**	**Martian**	**lilies**	**,**
补丁	的	火星人	百合花	,

他环顾四周，看到了无边无际的红色沙漠和火星百合花的猩红色斑块。

['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

nodding	**in**	**the**	**breeze**	**.**
点头	在	这	微风	.

微风中轻轻摇曳。

[sɔː] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bʌgz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] .

Saw	**the**	**humming**	**bugs**	**flashing**	**in**	**the**	**pale**	**sunlight**	**.**
锯	这	哼唱	漏洞	闪烁	在	这	苍白	阳光	.

看到蜂虫在微弱的阳光下闪烁。

[sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

Saw	**the**	**shimmer**	**of**	**the**	**mighty**	**building**	**that**	**had**	**no**	**doors**	**or**	**windows**	**.**
锯	这	闪烁	的	这	强大的	建筑	那	有	不	门	或者	视窗	.

看到那座没有门窗的宏伟建筑闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [rɔ:] .

His	**lungs**	**were**	**aching**	**now**	**and**	**his**	**throat**	**was**	**raw**	**.**
他的	肺	是	疼痛	现在	和	他的	喉	曾是	生的	.

他现在肺部疼痛，喉咙也干裂了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:də(r)] [tu:; tə] [bri:ð] .

It	**was**	**harder**	**and**	**harder**	**to**	**breathe**	**.**
它	曾是	更难	和	更难	到	呼吸	.

呼吸越来越困难。

[hi:; hi] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blækənd] ['bɒdi] .

He	**knelt**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**lifted**	**the**	**blackened**	**body**	**.**
他	跪下	在	这	沙	和	抬起	这	变黑	身体	.

他跪在沙滩上，抱起了那具烧焦的尸体。

['kreɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hi:; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] .

Cradling	**it**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**staggered**	**along**	**.**
摇篮	它	在	他的	武器	,	他	交错	沿着	.

他把它抱在怀里，踉跄着往前走。

" [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**to**	**make**	**another**	**cross**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	到	制作	其他	叉	,	"	他	说	.

“我得再做一个十字架，”他说。

[fɑ:(r)] [ˌəʊvə'hed] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Far	**overhead**	**,**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**space**	**,**
远的	开销	,	在	这	深度	的	空间	,

在遥远的头顶，在浩瀚的宇宙深处，

['twiŋkl] [ðə; ði] [blu:] ['plænɪt] [hu:z] [laɪf] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

twinkled	**the**	**blue**	**planet**	**whose**	**life**	**would**	**never**	**know**	**the**	**slavery**	**of**	**the**
闪烁	这	蓝色的	行星	谁	生活	会	绝不	知道	这	奴隶制	的	这

[ɪ'məʊʃənləs] [reɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:ld] .

emotionless	**race**	**of**	**a**	**dying**	**world**	**.**
冷漠无情	种族	的	一个	垂死	世界	.

蓝色的星球闪烁着光芒，它的生命永远不会经历垂死世界中冷漠种族的奴役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神